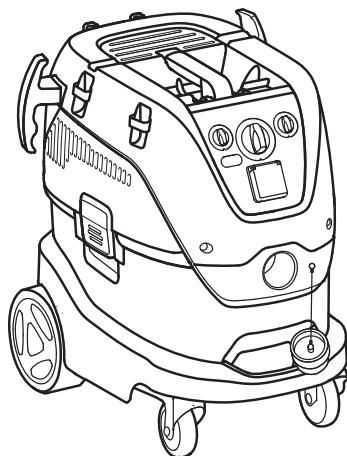
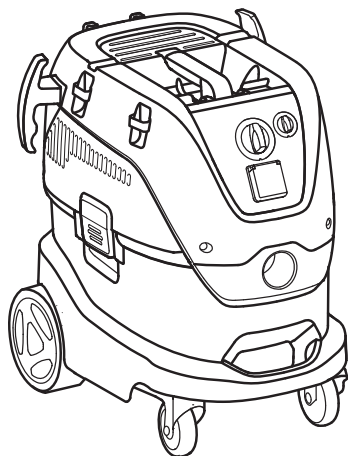


narex

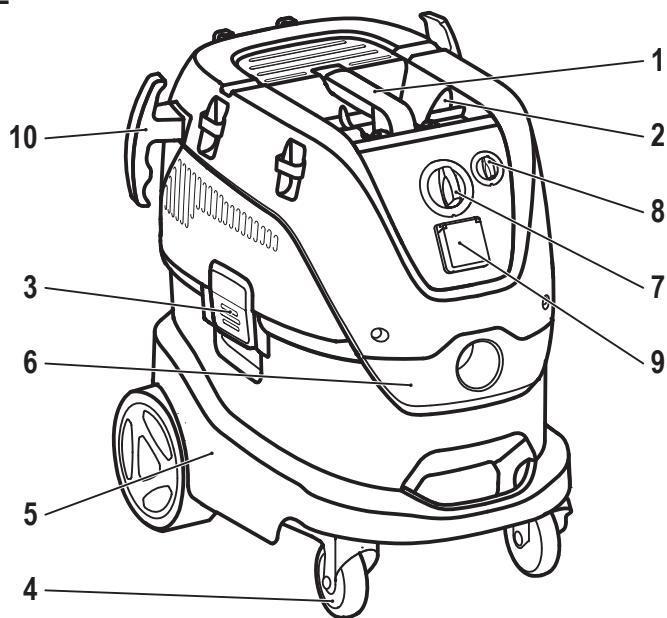
CS	Původní návod k používání	14
SK	Pôvodný návod na použitie	21
EN	Original operating manual	28
DE	Originalbetriebsanleitung	34
ES	Instrucciones de uso originales	41
FR	Mode d'emploi original	48
IT	Manuale d'uso originale	55
RU	Оригинал руководства по эксплуатации	62
PL	Pierwotna instrukcja obsługi	69



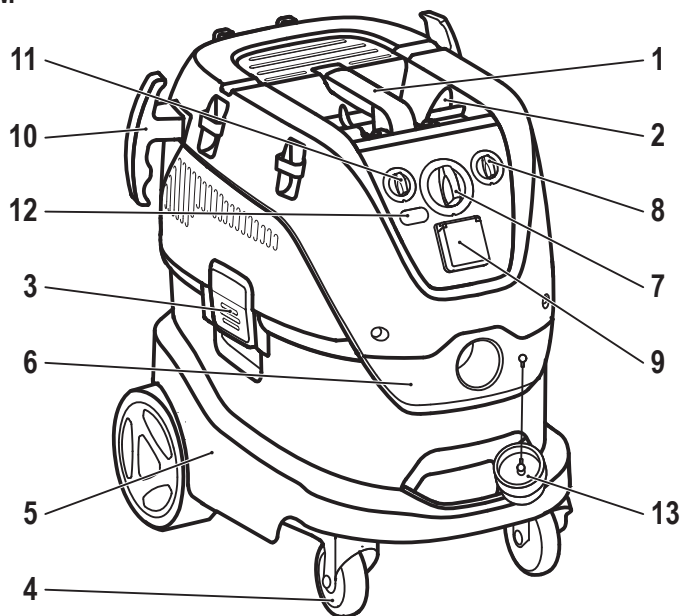
VYS 44-71 L
VYS 44-71 M



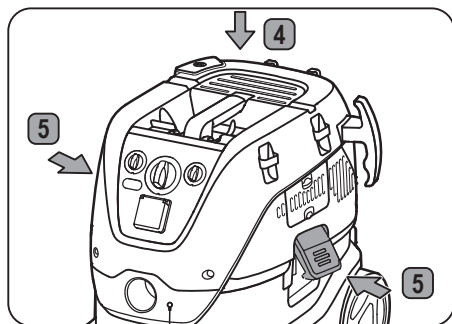
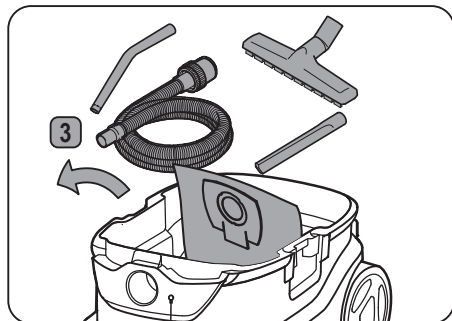
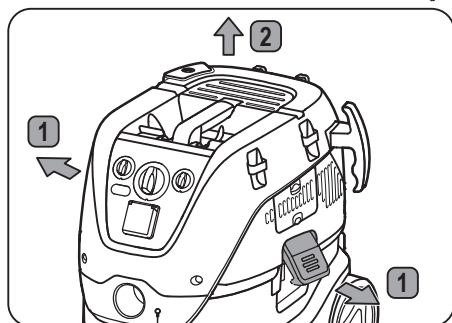
VYS 44-71 L



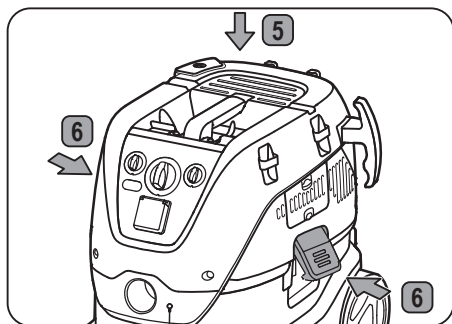
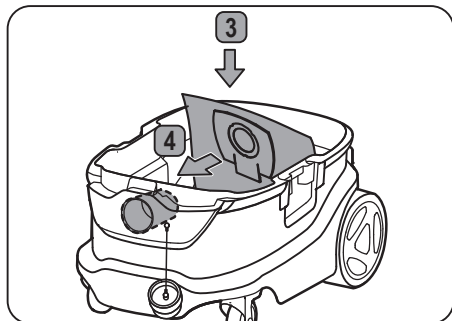
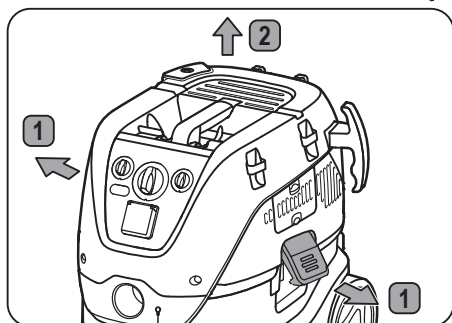
VYS 44-71 M



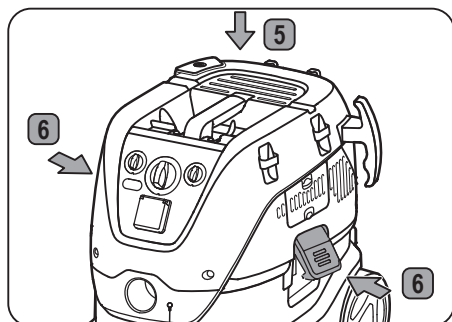
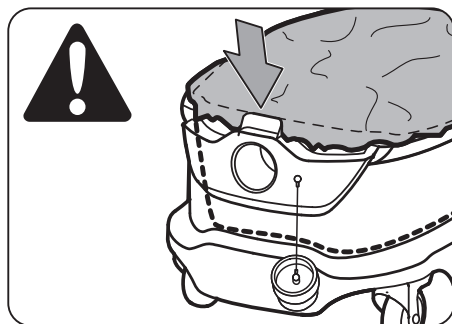
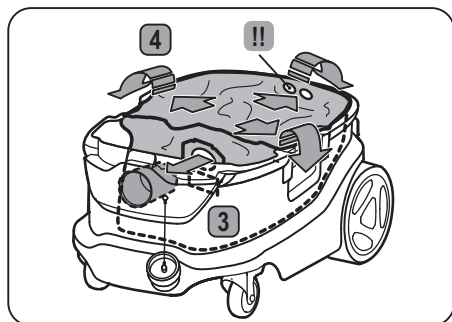
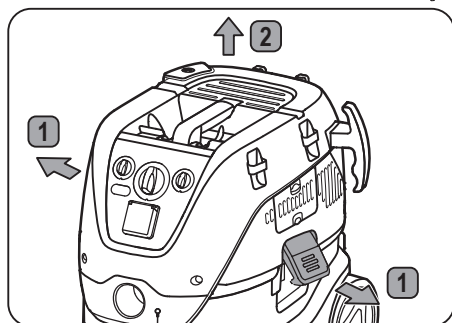
1A



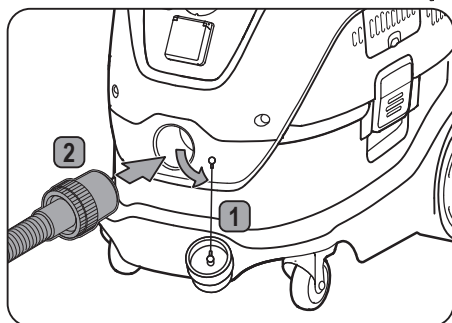
2A



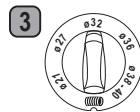
3A



4A



VYS 44-71 M



ø21

ø21

ø27

ø27

ø32

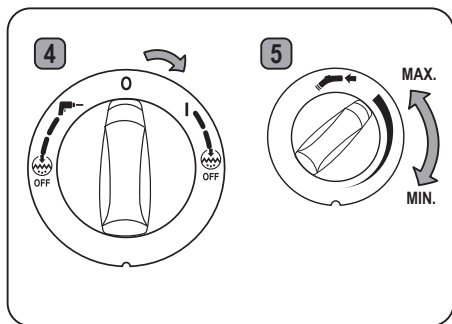
ø32

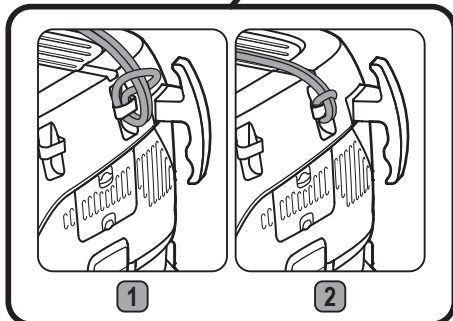
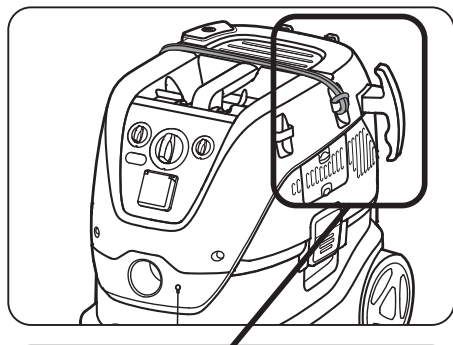
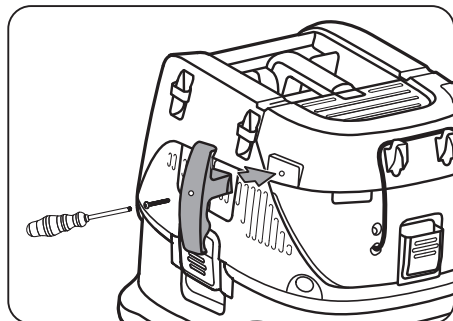
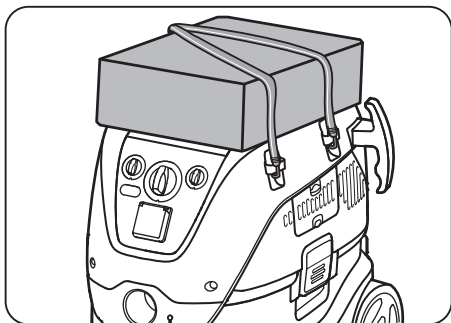
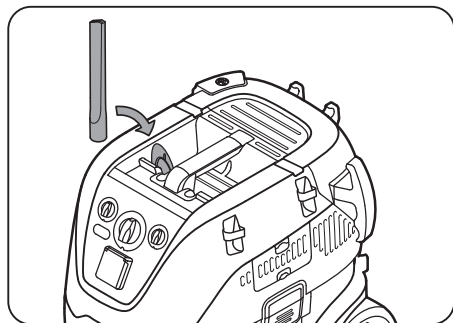
ø36

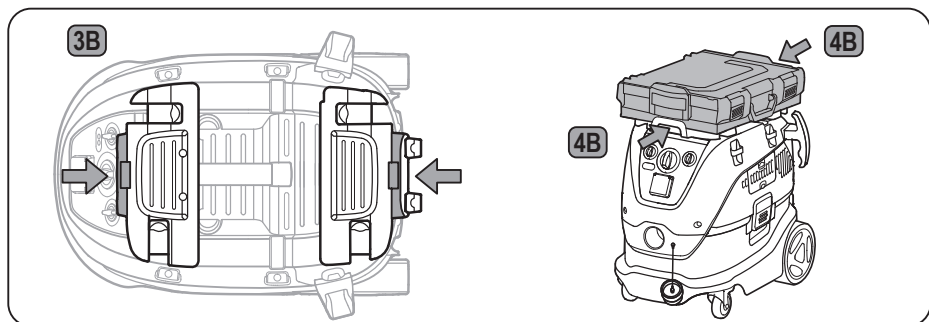
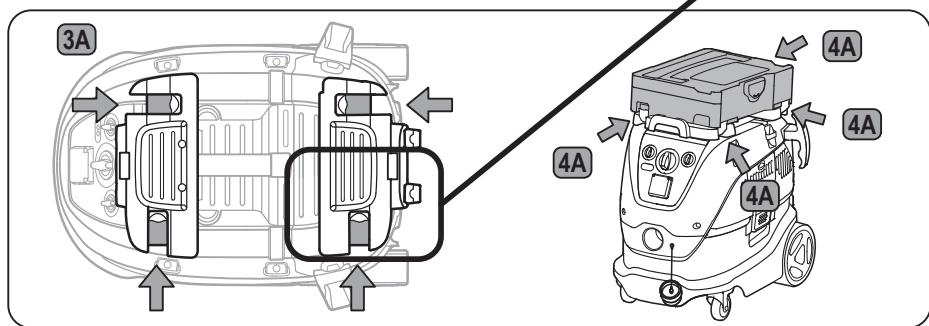
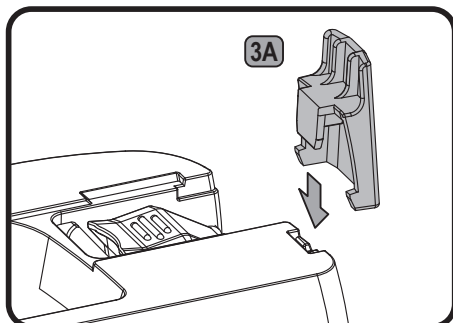
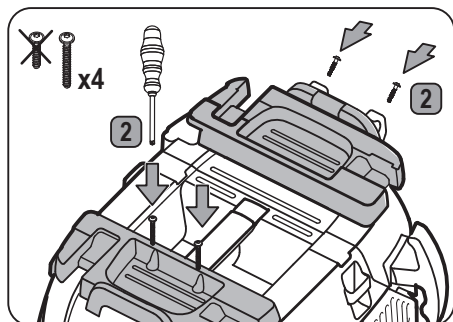
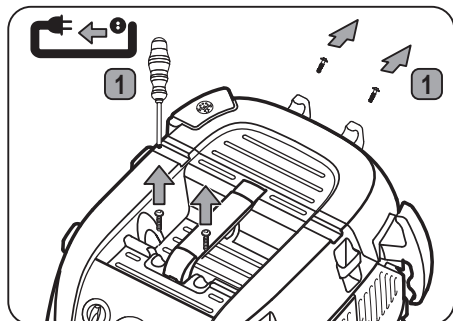
ø36

ø38 – ø40

ø38 – ø40



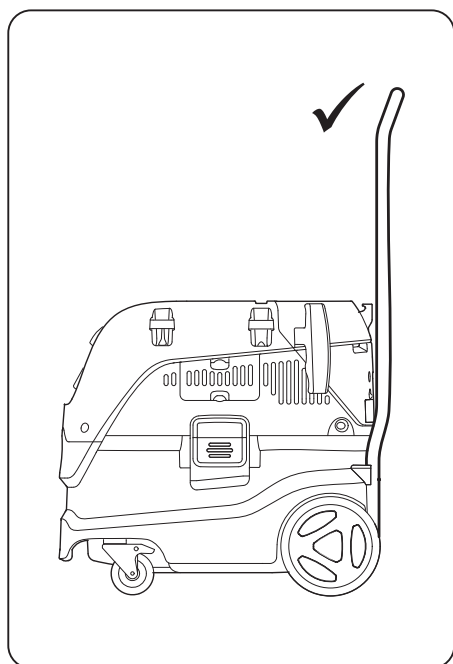
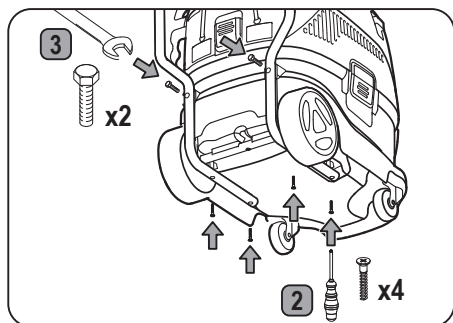
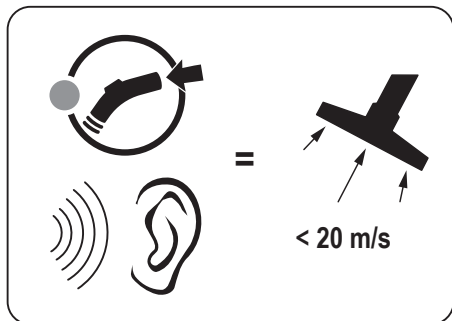
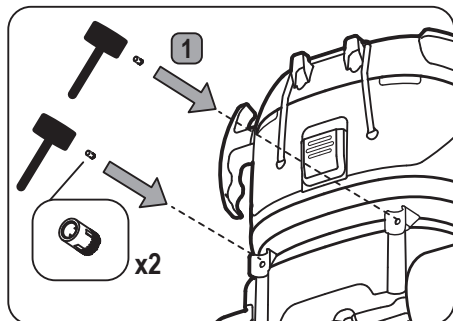




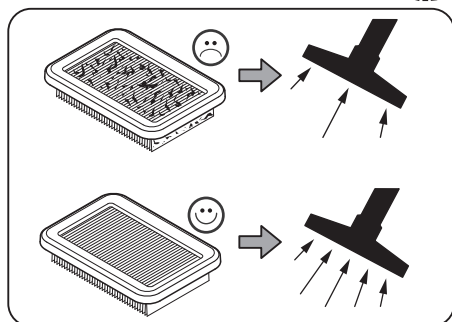
7A



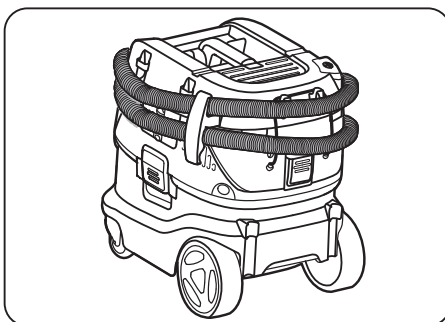
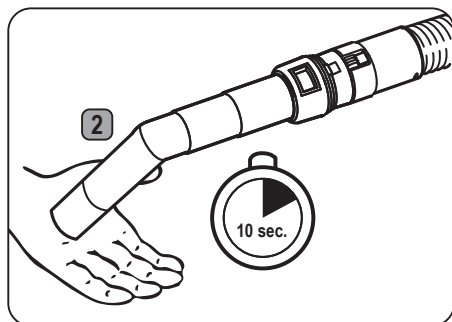
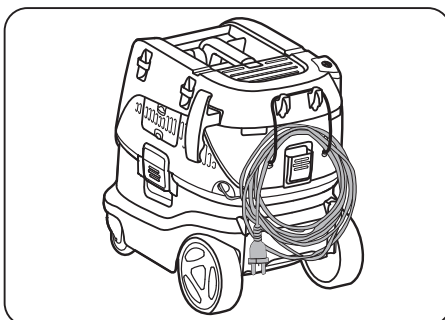
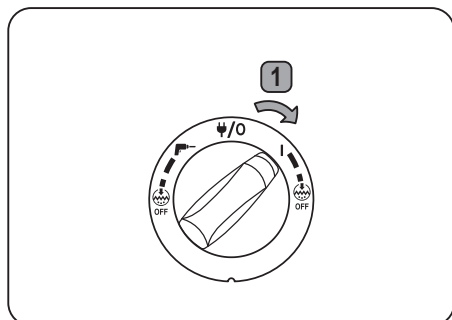
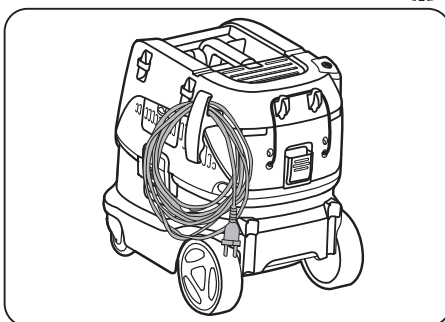
1B



2B

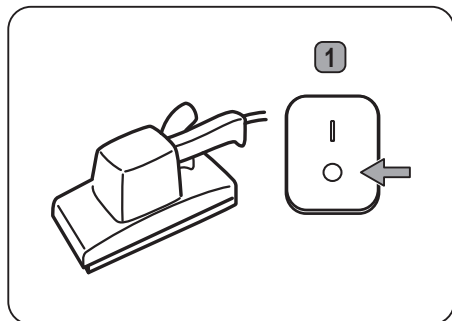


3B

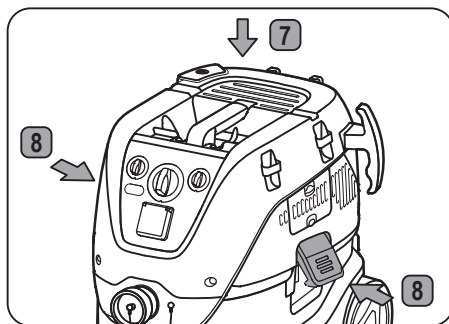
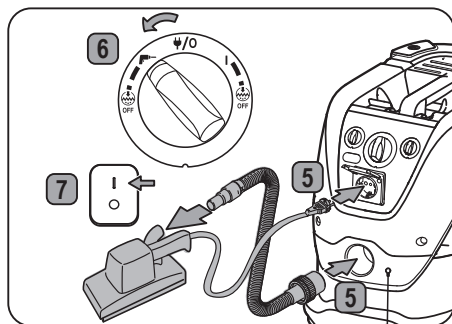
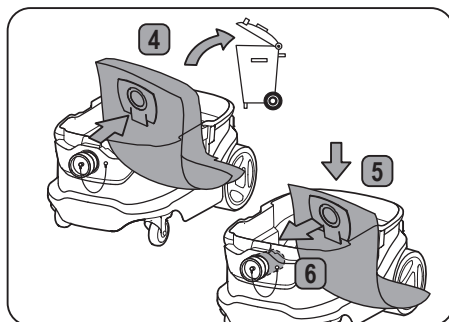
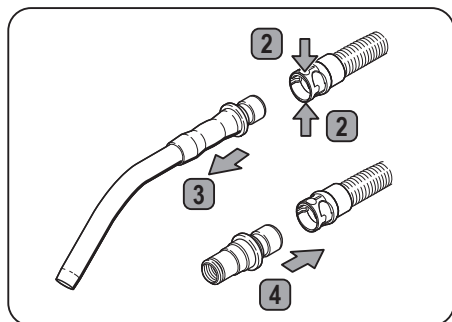
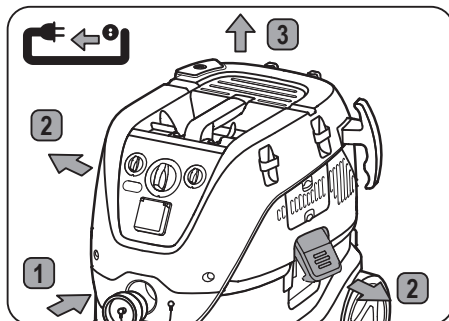


Auto Clean

1C



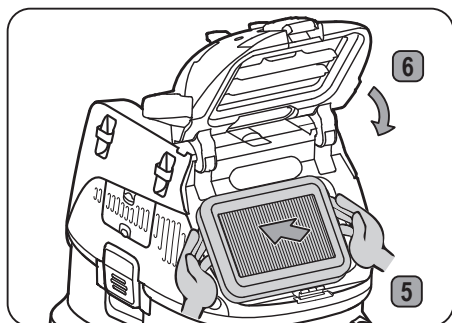
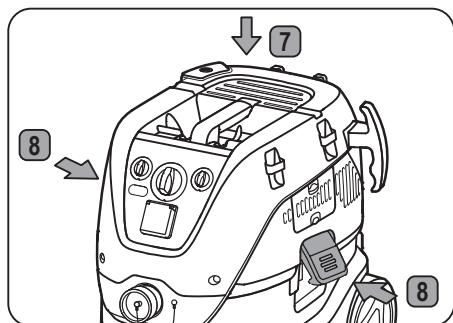
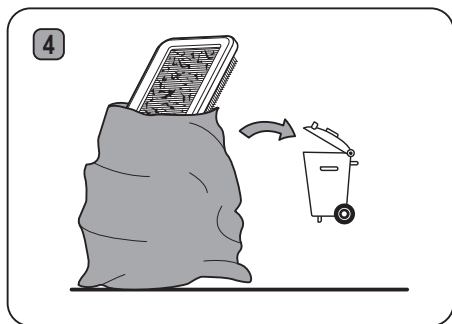
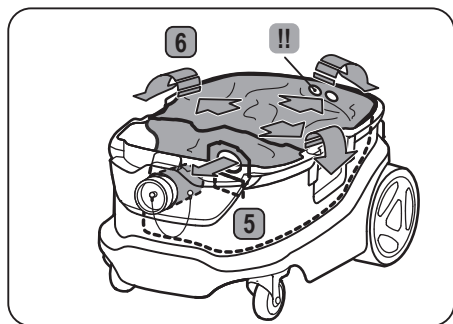
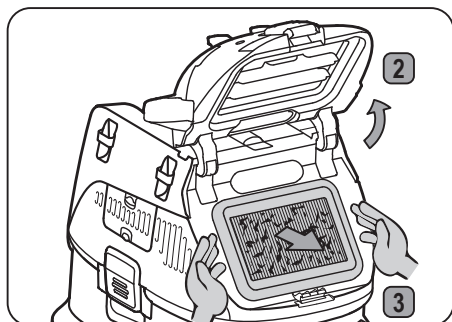
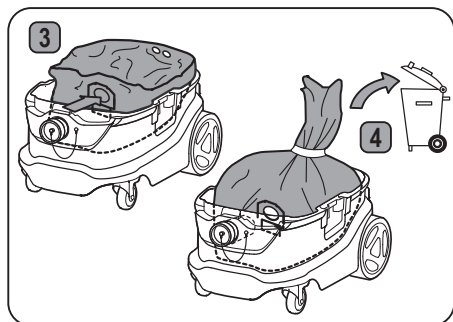
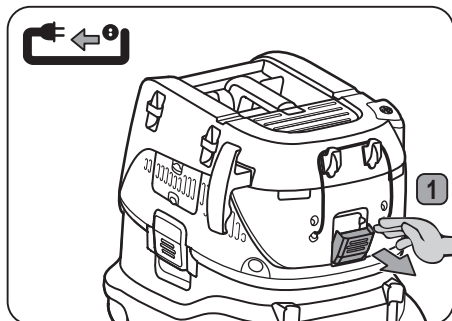
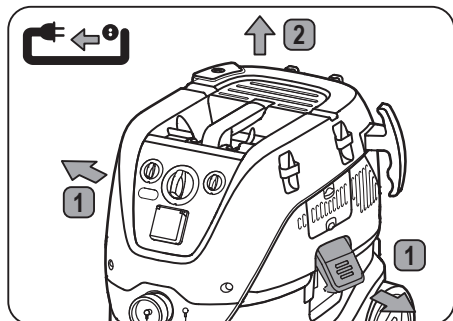
1D

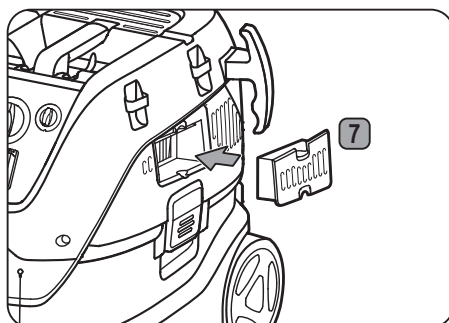
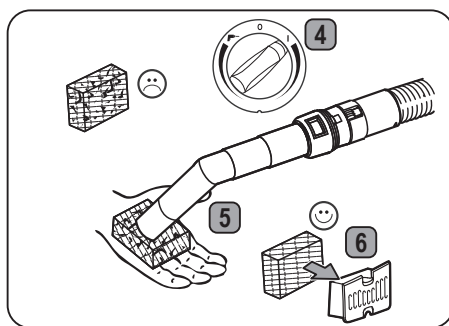
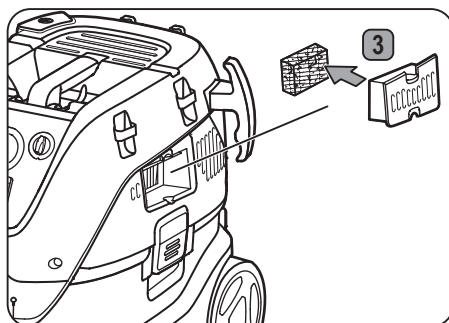
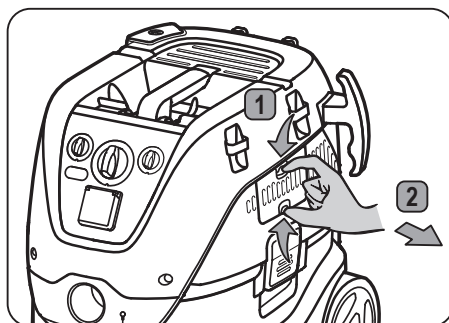
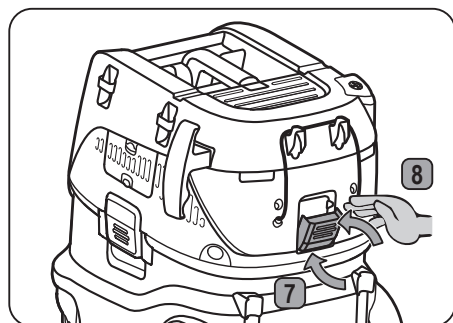


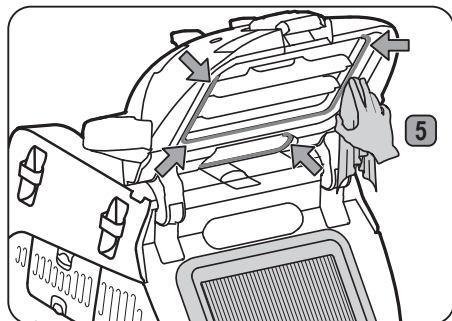
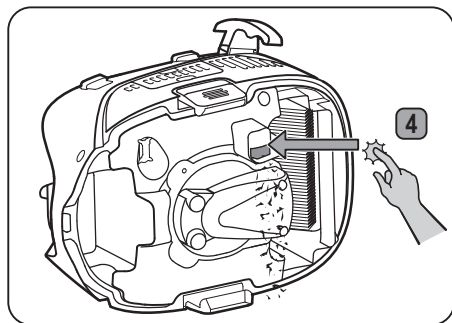
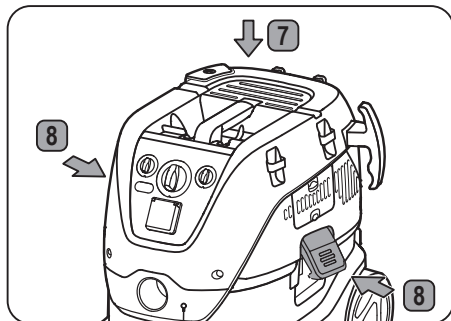
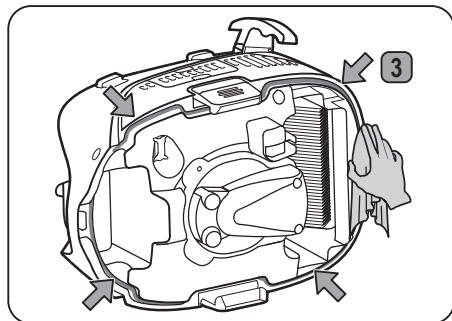
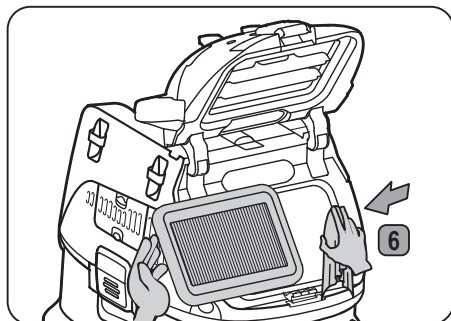
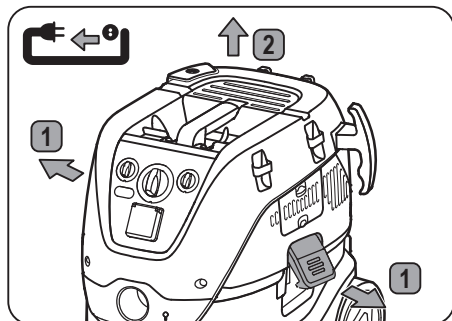
2D



3D







Průmyslový vysavač VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Původní návod k používání

1 Ovládací prvky

- [1] Držadlo
- [2] Umístění příslušenství
- [3] Západka
- [4] Kolečko
- [5] Nádoba
- [6] Vstupní spojka
- [7] Přepínač
- [8] Ovládání otáček
- [9] Zásuvka k připojení elektrického zařízení
- [10] Háč pro hadici
- [11] Nastavení průměru hadice*)
- [12] Kontrolka LED
- [13] Víčko vstupu

2 Obsah ilustrované stručné referenční příručky

Tato ilustrovaná stručná referenční příručka byla vytvořena jako pomůcka pro spuštění, provoz a skladování jednotky. Příručka je rozdělena do 4 částí představovaných symboly:

A



Před uvedením do provozu

PŘED POUŽÍVÁNÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE!

- 1A – Rozbalení příslušenství
- 2A – Instalace filtračního sáčku
- 3A – Instalace odpadního sáčku
- 4A – Zasunutí hadice a obsluha
- 5A – Umístění příslušenství
- 6A – Instalace redukční desky
- 7A – Instalace držadla pro pojezd

B



Ovládání a provoz

- 1B – Varování průtoku vzduchu
- 2B – Systém čištění filtru Auto Clean
- 3B – Uložení kabelu a hadice

C



Připojení elektrického zařízení

- 1C – Přizpůsobení elektrického nářadí

D



Údržba

- 1D – Výměna filtračního sáčku
- 2D – Výměna odpadního sáčku
- 3D – Výměna filtru
- 4D – Čištění difuzéru chladicího vzduchu motorem
- 5D – Čištění těsnění a plováku

Obsah

1 Ovládací prvky	14
2 Obsah ilustrované stručné referenční příručky	14
3 Bezpečnostní pokyny	15
3.1 Symboly použité k označení pokynů	15
3.2 Návod k obsluze	15
3.3 Účel a určené použití	15
3.4 Elektrické připojení	15
3.5 Prodlužovací kabel	15
3.6 Důležitá varování	15
4 Rizika	16
4.1 Elektrické součásti	16
4.2 Nebezpečný prach	17
4.3 Náhradní díly a příslušenství	17
4.4 Práce ve výbušné nebo hořlavé atmosféře	17
5 Ovládání a provoz	17
5.1 Spuštění a provoz zařízení	17
5.2 Automaticky zapínaná a vypínaná zásuvka pro elektrické nářadí	17
5.3 Systém Auto Clean	17
5.4 Varování průtoku vzduchu	18
5.5 Antistatické připojení*)	18
5.6 Filtr chladicího vzduchu	18
5.7 Mokrý vysávání	18
5.8 Suché vysávání	18
6 Po použití zařízení	18
6.1 Po použití	18
6.2 Přeprava	18
6.3 Skladování	18
6.4 Uložení příslušenství a pomůcek	18
7 Recyklace	19
8 Údržba	19
8.1 Pravidelný servis a kontrola	19
8.2 Údržba	19
9 Příslušenství	19
10 Záruka	19
11 EU prohlášení o shodě	19
12 Technická data	20

3 Bezpečnostní pokyny



Kromě stručné referenční příručky tento dokument obsahuje i bezpečnostní informace související se zařízením. Před prvním spuštěním zařízení si musíte pozorně přečíst tento návod k obsluze. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití.

Další podpora

Více informací o zařízení naleznete na našich webových stránkách na adrese www.narex.cz. V případě dalších dotazů kontaktujte servisního zástupce společnosti Narex s.r.o. odpovědného za vaši zemi.

3.1 Symboly použité k označení pokynů

NEBEZPEČÍ



Nebezpečí vedoucí přímo k vážným až těžkým zraněním či dokonce úmrtí.

VAROVÁNÍ



Nebezpečí, jež může vést k vážným úrazům či dokonce úmrtí.

UPOZORNĚNÍ



Nebezpečí, jež může vést k drobnějším úrazům a škodám.

3.2 Návod k obsluze

Je nutné, aby zařízení:

- používaly pouze osoby poučené o jeho správném používání a s výslovným povolením k jeho provozu,
- bylo provozováno pouze pod dohledem.
- Zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.
- Nepoužívejte žádné nebezpečné pracovní postupy.
- Nikdy nepoužívejte zařízení bez filtru.
- V následujících situacích zařízení vypněte a odpojte síťovou zástrčku:
 - před čištěním a prováděním údržby,
 - před výměnou dílů,
 - před přenášením zařízení,
 - při úniku pěny nebo tekutiny.

Kromě návodu k obsluze a závazných předpisů k prevenci nehod platných v zemi použití dodržujte i ostatní obecně uznávané předpisy pro bezpečnost a správné použití.

Před začátkem práce musí být provozní personál informován a vyzkoušen v následujících aspektech:

- správné používání zařízení,
- rizika související s vysáváním materiálem,
- bezpečná likvidace vysátého materiálu.

3.3 Účel a určené použití

Tento mobilní vysavač prachu byl zkonstruován, vyvinut a podroben přísnému testování účinné a bezpečné funkčnosti za předpokladu správné údržby a používání v souladu s následujícími pokyny.

Zařízení je určeno pro komerční použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, prodejnách a kancelářích či pujičovnách.

Zařízení je rovněž vhodné pro průmyslové využití, např. v továrnách, na stavebních či v dílnách. Nehodám v důsledku nesprávného použití mohou zamezit pouze osoby, jež zařízení používají.

PŘEČTĚTE SI A DODRŽUJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

Jakékoli jiné použití je pokládáno za nesprávné. Výrobce nijak neodpovídá za žádné škody způsobené takovým použitím. Riziko plynoucí z takového použití nese pouze uživatel. Správné použití zahrnuje i řádný provoz, servis a opravy dle specifikací výrobce.

Průtok vzduchu v bezpečnostních vysávacích systémech musí být přísně kontrolován k dosažení minimálního průtoku v sací hadici $V_{min} = 20 \text{ m}^3/\text{s}$.

Pro zařízení na **prach třídy L** (s typovým označením VYS 44-71 L) platí následující:

Toto zařízení je vhodné k vysávání suchých nehořlavých nečistot, kapalin a nebezpečného prachu s hodnotou $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg}/\text{m}^3$.



Prach třídy L (IEC 60335-2-69). Prach náležející do této třídy má hodnotu $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg}/\text{m}^3$. V zařízeních určených pro prach třídy L prošel materiál filtru testováním. Maximální stupeň propustnosti je 1 % a neexistují žádné zvláštní požadavky na likvidaci.

Vrací-li se výstupní vzduch z vysavače do místnosti, zabezpečte odpovídající míru výměny vzduchu L. Před používáním dodržte národní předpisy.

Pro zařízení na **prach třídy M** (s typovým označením VYS 44-71 M) platí následující:

Zařízení je vhodné k vysávání suchého nehořlavého prachu, nehořlavých kapalin, pilin a nebezpečného prachu s hodnotou $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg}/\text{m}^3$.



Prach třídy M (IEC 60335-2-69). Prach náležející do této třídy: prach s hodnotou $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg}/\text{m}^3$ a piliny. Zařízení bylo kompletně testováno k vysávání prachu této třídy. Maximální stupeň propustnosti je 0,1 % a likvidace odpadu musí být nízkoprašná.

Vrací-li se výstupní vzduch z vysavače do místnosti, zabezpečte odpovídající míru výměny vzduchu M. Před používáním dodržte národní předpisy.

3.4 Elektrické připojení

- Doporučuje se, aby bylo zařízení připojeno přes proudový chránič s vestavěnou nadproudovou ochranou.
- Připravte elektrické díly (zásuvky, zástrčky a spojky) a položte prodlužovací vedení tak, aby byla zachována třída ochrany.
- Připojky a spojky napájecích a prodlužovacích kabelů musí být vodotěsné.

3.5 Prodlužovací kabel

- Jako prodlužovací kabel použijte pouze verzi specifikovanou výrobcem nebo kabel vyšší kvality.
- Při práci s prodlužovacím kabelem zkontrolujte minimální průřez vodičů kabelu:

Délka kabelu	Průřez vodičů	
	< 16 A	< 25 A
až do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 až 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Důležitá varování

VAROVÁNÍ



- K omezení nebezpečí vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem či zranění si před použitím přečtěte veškeré bezpečnostní pokyny i výstražná značení a re-spektujte jejich obsah. Zařízení bylo navrženo k bezpečnému provozu při práci v souladu se specifikacemi. Jestliže dojde k poškození elektrických nebo mechanických součástí, musí být zařízení či příslušenství před použitím předány k opravě kvalifikovanému servisnímu středisku nebo výrobcí, aby nedošlo k dalšímu poškození zařízení či zranění uživatelů.

⁽¹⁾ OEL = limitní hodnota expozice; *) Volitelné příslušenství / možnost závisící na modelu

- Od zařízení připojeného do zásuvky se nevzdalujte. Jestliže zařízení nepoužíváte nebo před prováděním údržby jej odpojte ze zásuvky.
- Venkovní použití zařízení musí být omezeno na občasně použití.
- Nepoužívejte zařízení s poškozeným kabelem nebo zástrčkou. Při odpojování ze zásuvky tahejte za zástrčku, nikoli za kabel. Se zástrčkou a zařízením nemanipulujte mokřima rukama. Před odpojením ze zásuvky vypněte všechny ovládací prvky.
- Zařízení nepřesouvejte a nepřenášejte za kabel, nepoužívejte kabel jako držadlo, nepřivírejte kabel dveřmi a netahejte kabel kolem ostrých hran či rohů. Nepřejíždějte zařízením přes kabel. Zamezte kontaktu kabelu s horkými plochami.
- Nepřibližujte se vlasy, volným oděvem, prsty ani žádnými částmi těla k otvorům a pohyblivým částem. Do otvorů nevkládejte žádné předměty a zařízení se zablokovánými otvory nepoužívejte. Udržujte otvory volné od prachu, chuchvalců, vlasů či jiných nečistot, jež by mohly omezovat průtok vzduchu.
- Nepracujte ve venkovních prostorech při nízké teplotě.
- Nevysávejte hořlavé či výbušné kapaliny, například benzin, a nepracujte v oblastech, kde se mohou vyskytovat.
- Nevysávejte žádné hořící či doutnající materiály, například cigarety, zápalky a horký popel.
- Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.
- Nepracujte bez nasazených filtrů.
- Jestliže zařízení nepracuje správně nebo spadlo, poškodilo se, bylo ponecháno venku nebo spadlo do vody, předejte jej servisnímu středisku nebo prodejci.
- Uniká-li ze zařízení pěna či kapalina, ihned jej vypněte.
- Zařízení nesmí být používáno jako vodní

čerpadlo. Zařízení je určeno k vysávání směsi vzduchu a vody.

- Zařízení připojte k řádně uzemněné elektrické přípojce. Zásuvka a prodlužovací kabel musí mít funkční ochranný vodič.
- Zajistěte řádné větrání pracoviště.
- Zařízení nepoužívejte jako žebřík či stupínek. Zařízení se může převrátit a poškodit. Hrozí nebezpečí zranění.
- Zásuvku na zařízení používejte pouze k účelům uvedeným v návodu.

4 Rizika

4.1 Elektrické součásti

NEBEZPEČÍ

-  Horní část zařízení obsahuje díly pod napětím. Kontakt s díly pod napětím způsobí vážné či dokonce smrtelné zranění. Na horní část zařízení nikdy nestříkejte vodu.

NEBEZPEČÍ

-  Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při kontaktu s vadným napájecím kabelem. Kontakt s vadným napájecím kabelem může vést k vážnému či dokonce smrtelnému zranění.
- Nepoškozujte napájecí kabel (např. přejížděním, taháním či skřípnutím).
 - Napájecí kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozený a nevykazuje známky stárnutí.
 - Jestliže je elektrický kabel poškozený, musí být v rámci předcházení nebezpečí vyměněn dodavatelem autorizovaným společností Narex s.r.o. nebo podobně kvalifikovanou osobou.
 - Za žádných okolností si nesmíte napájecí kabel omotávat kolem prstů ani kolem žádné jiné části těla.

4.2 Nebezpečný prach

VAROVÁNÍ

! Nebezpečné materiály.

Vysávání nebezpečných materiálů může vést k vážným nebo dokonce smrtelným úrazům.

Zařízením není dovoleno vysávat následující materiály:

- žhavé materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.),
- hořlavé, výbušné a agresivní kapaliny (např. benzin, rozpouštědla, kyseliny, zásadité chemikálie atd.),
- a hořlavý či výbušný prach (např. hořčíkový nebo hliníkový prach atd.).

4.3 Náhradní díly a příslušenství

UPOZORNĚNÍ

! Používání neoriginálních náhradních dílů, kartáčů a příslušenství může zhoršit bezpečnost a funkci zařízení.

Používejte pouze náhradní díly a příslušenství od společnosti Narex s.r.o. Náhradní díly, jež mohou mít vliv na zdraví a bezpečnost obsluhy či funkci zařízení jsou uvedeny níže:

Popis	Obj. č.
Plochý filtr PTFE, 1 kus	65900690
Flisový filtrační sáček, 5 kusů	65406749
Filtr chladicího vzduchu motoru PET, 1 kus	65900688

4.4 Práce ve výbušné nebo hořlavé atmosféře

UPOZORNĚNÍ

! Toto zařízení není vhodné k použití ve výbušné či hořlavé atmosféře a ani v prostředí, kde by taková atmosféra mohla vzniknout v důsledku přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo výparů.

5 Ovládání a provoz

UPOZORNĚNÍ

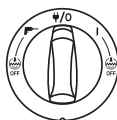
! Nebezpečí poškození použitím nevhodného síťového napětí. Připojením k nesprávnému síťovému napětí může dojít k poškození zařízení.

- Ujistěte se, zda napětí uvedené na typovém štítku odpovídá napětí místního síťového napájení.

5.1 Spuštění a provoz zařízení

Zkontrolujte, zda je elektrický spínač vypnutý (v poloze $\Psi/0$). Zkontrolujte, zda jsou v zařízení nainstalovány příslušné filtry. Potom připojte sací hadici k sacímu vstupu zařízení natlačením hadice vpřed, až pevně zapadne na místo. Dále spojte trubice s držadlem hadice a trubicemi zatočte, čímž zajistíte řádné usazení. Na trubicu nasadte vhodnou hubici. Hubici vyberte podle typu materiálu, který budete vysávat. Používá-li se zařízení k odsávání prachu ve spojení s nářadím produkujícím prach, připojte konec sací hadice příslušným adaptérem. Zkontrolujte, zda nastavení průměru hadice odpovídá

skutečnému průměru hadice. Zástrčku zapojte do správné elektrické zásuvky. Přepnutím elektrického spínače do polohy **I** spustíte motor.



- Otočení na **I**: Aktivace zařízení.
- Otočení na $\Psi/0$: Vypnutí zařízení. Trvalé napájení zásuvky.
- Otočení na **III**: Aktivace provozu s automatickým zapnutím a vypnutím.
- Otočení na **I** + $\odot$ OFF: Aktivace zařízení s deaktivovanou funkcí automatického čištění filtru.
- Otočení na **III** + $\odot$ OFF: Aktivace provozu s automatickým zapnutím a vypnutím s deaktivovanou funkcí automatického čištění filtru.
- Ovládání otáček se provádí samostatným otočným knoflíkem.

Průměr hadice a nastavení průměru sací hadice musí být shodné.

ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Automaticky zapínaná a vypínaná zásuvka pro elektrické nářadí

UPOZORNĚNÍ

- ! Zásuvka k připojení elektrického zařízení. Zásuvka k připojení elektrického zařízení je určena pro pomocná elektrická zařízení, viz technická data.
- Před připojením zařízení k zásuvce vždy vypněte jednotku i zařízení, jež hodláte připojovat.
 - Přečtěte si návod k obsluze připojovaného zařízení a dodržujte obsažené bezpečnostní poznámky.

V jednotce je zabudována zásuvka k připojení elektrického zařízení se zemnicím kontaktem. Do této zásuvky lze připojit externí elektrické nářadí. Pokud je elektrický spínač v poloze $\Psi/0$, zásuvka je trvale napájena a zařízení může být použito jako prodlužovací kabel.

V poloze **III** lze zařízení zapínat a vypínat pomocí připojeného elektrického nářadí. Při práci s nářadím jsou nečistoty odváděny z bezprostřední blízkosti místa vzniku. K zajištění souladu s předpisy lze připojovat pouze schválená nářadí vytvářející prach.

Maximální příkon připojeného elektrického spotřebiče je uveden v části „12 Technická data“.

Před otočením spínače do polohy **III** se ujistěte, zda je nářadí připojované k zásuvce zařízení vypnuté.

5.3 Systém Auto Clean

Zařízení je vybaveno automatickým systémem čištění filtru **Auto Clean**. Během provozu se automaticky spouští častý čistící cyklus, jenž vždy zajistí co nejlepší sací výkon.

Jestliže se sací výkon sníží nebo při vysávání velkého množství prachu se doporučuje provést manuální vyčištění filtru:

- Vypněte zařízení.
- Zakryjte otvor hubice nebo sací hadice dlaní ruky.
- Otočte přepínač do polohy **I** a nechte zařízení pracovat na plný výkon zhruba 10 sekund s ucpaným otvorem sací hadice.

Jestliže je sací výkon stále snížený, vyjměte filtr a proveďte jeho mechanické vyčištění nebo výměnu.

Při určitých pracích, jako je např. mokré vysávání, se doporučuje systém automatického čištění filtru vypnout. Podrobnosti naleznete v kapitole „5.1 Spuštění a provoz zařízení“.

¹⁾ OEL = limitní hodnota expozice; ^{*)} Volitelné příslušenství / možnost závisující na modelu

5.4 Varování průtoku vzduchu

UPOZORNĚNÍ

- !** Zkontrolujte, zda jsou všechny filtry na místě a zda jsou správně nasazené.
 Zařízení je vybaveno systémem monitorování rychlosti proudění vzduchu a stavu filtru na prach třídy M^{*}). Před vysáváním prachu s limitními hodnotami expozice na pracovišti zkontrolujte sledování objemového průtoku vzduchu. Se spuštěným motorem přidržeťe sací hadici uzavřenou a omezte tak objemový průtok vzduchu. Kontrolka LED na předním panelu se asi na 1 sekundu rozsvítí. Po několika dalších sekundách se ozve výstražný zvukový signál.
- Nastavení průměru upravte podle aktuálního průměru hadice.
-  Jestliže kontrolky LED svítí, rychlost vzduchu poklesla pod 20 m/s.
- Kontrolujte, zda nejsou nádoba nebo filtrační sáček plné.
 - Zkontrolujte, zda nedochází k omezení proudění vzduchu v hadici, trubici/hubici či ve filtru.

5.5 Antistatické připojení*)

UPOZORNĚNÍ

- !** Zařízení je vybaveno antistatickým systémem vybíjení veškeré statické elektřiny, jež může při vysávání prachu vzniknout.
- Antistatický systém je umístěn v přední části krytu motoru a vytváří uzemněné spojení se vstupní spojkou nádoby. Pro správnou funkci doporučujeme použít elektrický vodivou nebo antistatickou sací hadici. Při vkládání volitelného odpadního sáčku zkontrolujte, zda je zachováno antistatické spojení.

5.6 Filtr chladicího vzduchu

K zajištění ochrany elektroniky a motoru je zařízení vybaveno difuzérem chladicího vzduchu. Difuzér chladicího vzduchu pravidelně čistěte.

V oblastech s vysokou koncentrací jemného prachu v okolním vzduchu doporučujeme zařízení vybavit volitelnou kazetou filtru chladicího vzduchu, jež zamezí usazování prachu ve vzduchových kanálech a v motoru. Obratě se na svého místního obchodního zástupce.

UPOZORNĚNÍ

- !** Jestliže je filtr chladicího vzduchu zanesený prachem, může dojít k aktivaci ochranného spínače proti přetížení v motoru. V takovém případě zařízení vypněte, vyčistěte filtr chladicího vzduchu a nechte zařízení zhruba 5 minut vychladnout.

5.7 Mokrý vysávání

UPOZORNĚNÍ

- !** Zařízení je vybaveno omezovacím systémem hladiny vody, jenž při dosažení maximální úrovně zařízení vypne. Jestliže k tomu dojde, zařízení vypněte. Odpojte zařízení ze zásuvky a vyprázdněte nádobu. Nikdy nevysávejte kapaliny bez omezovacího systému hladiny vody a bez nasazených filtrů. Vysávání kapalin:
- Nevysávejte hořlavé kapaliny.
 - Před vysáváním kapalin vždy vyjměte filtrační/odpadní sáček a zkontrolujte, zda omezovací systém hladiny vody správně funguje.
 - Pokud se objeví pěna, ihned přerušete práci a vyprázdněte nádobu.
 - Čistěte pravidelně zařízení na omezování hladiny vody a kontrolujte známky poškození.

Před vyprázdněním nádoby odpojte zařízení ze zásuvky. Vytáhnutím odpojte hadici od vstupu. Zatahnutím směrem ven uvolníte západku, čímž uvolníte horní kryt motoru. Horní kryt motoru zvedněte od nádoby. Po vysávání kapalin vždy vyprázdněte a vyčistěte nádobu

a omezovací systém hladiny vody. Nádobu vyprázdněte nakloněním vzad či na stranu a vylijím kapalinu do podlahové vpusť atp. Horní kryt motoru nasadte zpět k nádobě. Horní kryt motoru zajistěte západkami.

Prudší pohyb při manévrování může omylem aktivovat omezovací systém hladiny vody. Jestliže k tomu dojde, resetujte zařízení vypnutím 3sekundovým vyčkááním. Pak můžete se zařízením dále pracovat.

5.8 Suché vysávání

UPOZORNĚNÍ

- !** Vysávání ekologicky nebezpečných materiálů
 Vysávané materiály představují nebezpečí pro životní prostředí.
- Odpad likvidujte v souladu s právními předpisy.

6 Po použití zařízení

6.1 Po použití

Po vysávání nebezpečného prachu zavřete víčko vstupu a očistěte vnější části zařízení.

Jestliže zařízení nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Smotejte kabel počínaje od zařízení. Napájecí kabel lze navinout kolem horního krytu motoru, k nádobě, nebo může být zachycen za přiložený hák či upevňovací prvky. Některé varianty mají zvláštní místa k uložení příslušenství.

6.2 Přeprava

- Před přepravou zařízení zavřete všechny západky.
- Vstup uzavřete víčkem vstupu.
- Jestliže je v nádobě na nečistoty kapalina, zařízení nenakláníte.
- Ke zvedání zařízení nepoužívejte jeřábový hák.
- Zařízení nezvedejte za držadlo pro pojezd*).

6.3 Skladování

UPOZORNĚNÍ

- !** Zařízení skladujte na suchém místě chráněném před deštěm a mrazem. Zařízení musí být skladováno pouze ve vnitřních prostorech.

Mokrý filtry a součásti uvnitř nádoby na kapalinu musí být před uskladněním vysušeny.

Zabalený stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5 °C.

Nezabalený stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

6.4 Uložení příslušenství a pomůcek

Pro pohodlnou přepravu a uložení příslušenství a pomůcek jsou na boku zařízení integrované držáky umožňující přichycení popruhy či jinými prostředky. Flexibilní popruhy a háčky na zadní straně zařízení slouží k upevnění sací hadice nebo síťového kabelu. Pokyny naleznete ve stručné referenční příručce. Na horní stranu zařízení lze nainstalovat volitelnou redukční desku*) s upínacím systémem k upevnění 2bodové nebo 4bodové uchycených úložných skřínek. Před instalací redukční desky odpojte elektrickou zástrčku ze zásuvky.

UPOZORNĚNÍ*)

- !** Nezvedejte zařízení v desce adaptéru bez pevného nainstalování úložné skříňky. Při ukládání zohledněte hmotnost a rovnováhu zařízení. Maximální hmotnost skladovacích skříňek je 30 kg.

7 Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

8 Údržba

8.1 Pravidelný servis a kontrola

Pravidelný servis a kontrolu zařízení musí provádět náležitě vyškolený personál v souladu s příslušnou legislativou a předpisy. Nutné jsou zejména pravidelné elektrické zkoušky uzemnění, izolačního odporu a stavu elektrické šňůry.

V případě jakýchkoli závad MUSÍ být zařízení vyřazeno z provozu, podrobně zkontrolováno a opraveno oprávněným servisním technikem.

Alespoň jednou ročně musí technik společnosti Narex s.r.o. nebo vyškolená osoba provést technickou kontrolu včetně filtrů, vzduchotěsnosti a ovládacích mechanismů.

8.2 Údržba

Před prováděním údržby vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Před používáním zařízení se ujistěte, zda kmitočty a napětí uvedené na typovém štítku odpovídají síťovému napětí.

Zařízení je navrženo pro nepřetržitý náročný provoz. Prachové filtry je třeba vyměňovat v závislosti na počtu provozních hodin. Zařízení čistěte suchou tkaninou s menším množstvím leštícího prostředku ve spreji.

Během údržby a čištění zacházejte se zařízením tak, aby nevznikla žádná nebezpečí pro personál údržby ani jiné osoby.

V místě údržby:

- Používejte nucenou filtrovanou ventilaci.
- Noste ochranný oděv.
- Udržujte čistotu v místě údržby, aby do okolí nepronikly škodlivé látky.

Při údržbě a opravách musí být všechny kontaminované části, jež nelze dostatečně očistit:

- Zabaleny do dobře utěsněných sáčků.
- Zlikvidovány způsobem, jenž je v souladu s platnými předpisy pro likvidaci takového odpadu.

Podrobnosti o poprodejním servisu vám poskytne prodejce nebo servisní zástupce společnosti Narex s.r.o. odpovědný za vaši zemi.

9 Příslušenství

Příslušenství doporučené k použití s tímto nářadím je běžně dostupné v prodejnách s ručním elektronářadím nebo zahradním nářadím.

10 Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

11 EU prohlášení o shodě

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Směrnice 2014/30/EU

RoHS:

Směrnice 2011/65/EU

Místo uložení technické dokumentace:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Jednatel společnosti
12. 5. 2025

¹⁾ OEL = limitní hodnota expozice; *) Volitelné příslušenství / možnost závisující na modelu

12 Technická data

Typ	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Napětí vstupní (V~)	220–240	220–240
Kmitočet (Hz)	50–60	50–60
Síťová pojistka min. (A)	16	16
Výkon P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Příkon připojeného zařízení (W)	2 400	2 400
Celkový příkon max. (W)	3 600	3 600
Max. průtok vzduchu (l/min)	4 500	4 500
Max. podtlak (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Druh krytí	IP X4	IP X4
Třída ochrany (elektrická)	I	I
Hladina akustického tlaku L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Provozní hladina hluku (dB)	82,2	82,2
Vibration dle ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Hmotnost (kg)	14,5	14,5
Plošný obsah filtru (m ²)	0,5	0,5
Třída prachu	L	M

Priemyslový vysávač VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Pôvodný návod na použitie

1 Súčasti zariadenia

- [1]Rukoväť
- [2]Pozície príslušenstva
- [3]Západka
- [4]Kolesko
- [5]Zásobník
- [6]Kryt so vstupným otvorom
- [7]Vypínač
- [8]Regulátor otáčok
- [9]Zásuvka vo vysávači
- [10]Hák hadice
- [11]Nastavenie priemeru hadice*)
- [12]Svetelný indikátor LED
- [13]Uzáver vstupného otvoru

2 Obsah ilustrovanej stručnej referenčnej príručky

Táto ilustrovaná stručná referenčná príručka je navrhnutá tak, aby vám pomohla pri spúšťaní, prevádzke a skladovaní zariadenia. Táto príručka je rozdelená do 4 častí, ktoré sú zastúpené symbolmi:



A

Skôr, ako začnete

PRED POUŽÍVANÍM SI PREČÍTAJTE TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY!

- 1A – Vyberanie príslušenstva
- 2A – Vloženie filtračného vrečka
- 3A – Zakladanie prachového vrečka
- 4A – Pripojenie hadice a prevádzka
- 5A – Umiestnenie príslušenstva
- 6A – Inštalácia upínacej dosky
- 7A – Inštalácia rukoväte vozíka



B

Ovládanie/Prevádzka

- 1B – Upozornenie na prietokovú rýchlosť
- 2B – Systém Auto Clean na čistenie filtra
- 3B – Uloženie kábla a hadice



C

Pripojenie elektrických zariadení

- 1C – Prispôsobenie prídavných nástavcov



D

Údržba

- 1D – Výmena filtračného vrečka
- 2D – Výmena prachového vrečka
- 3D – Výmena filtra
- 4D – Čistenie rozptyľovača chladiaceho vzduchu elektromotora
- 5D – Čistenie plochých tesnení a plaváka

Obsah

1 Súčasti zariadenia	21
2 Obsah ilustrovanej stručnej referenčnej príručky	21
3 Bezpečnostné pokyny	22
3.1 Symboly použité na označenie pokynov	22
3.2 Návod na použitie	22
3.3 Účel použitia	22
3.4 Elektrické pripojenie	22
3.5 Predlžovací kábel	22
3.6 Dôležité výstrahy	22
4 Nebezpečenstvá	23
4.1 Elektrické súčasti	23
4.2 Nebezpečný prach	24
4.3 Náhradné diely a príslušenstvo	24
4.4 Vo výbušnej alebo horľavej atmosfére	24
5 Ovládanie/Prevádzka	24
5.1 Spustenie a ovládanie zariadenia	24
5.2 Elektrická zásuvka s automatickým zapnutím/vypnutím na pripojenie elektrických nástrojov	24
5.3 Systém Auto Clean	25
5.4 Výstraha ohľadne prietokovej rýchlosti	25
5.5 Antistatické pripojenie*)	25
5.6 Filter chladiaceho vzduchu	25
5.7 Mokré vysávanie	25
5.8 Suché vysávanie	25
6 Po skončení používania vysávača	25
6.1 Po skončení používania	25
6.2 Preprava	25
6.3 Skladovanie	26
6.4 Skladovanie príslušenstva a nástrojov	26
7 Recyklácia	26
8 Údržba	26
8.1 Pravidelná údržba a kontrola	26
8.2 Údržba	26
9 Príslušenstvo	26
10 Záruka	26
11 EÚ vyhlásenie o zhode	26
12 Technické údaje	27

¹⁾ OEL = Limity expozície pri práci, *) Voliteľné príslušenstvo/Zvláštne vybavenie závislé od modelu

3 Bezpečnostné pokyny



Tento dokument obsahuje bezpečnostné informácie, ktoré sa týkajú tohto zariadenia spolu so stručnou referenčnou príručou. Skôr ako po prvý raz použijete vaše zariadenie, pozorne si prečítajte tento návod na použitie. Návod starostlivo uschovajte na neskoršie použitie.

Ďalšia podpora

Ďalšie informácie týkajúce sa tohto vysávača nájdete na webovej stránke na www.narex.cz. Ak máte ďalšie otázky, obráťte sa prosím na servisného zástupcu spoločnosti Narex s.r.o. vo vašej krajine.

3.1 Symboly použité na označenie pokynov

NEBEZPEČENSTVO



Nebezpečenstvo, ktoré môže priamo viesť k vážnym alebo nezvratným poraneniam, alebo dokonca k smrti.

VAROVANIE



Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.

UPOZORNENIE



Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k menším zraneniam a škodám.

3.2 Návod na použitie

Toto zariadenie:

- môžu používať len osoby, ktoré boli poučené o jeho správnom používaní a výslovne poverené jeho obsluhou;
- sa môže ovládať len pod dozorom.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí.
- Je potrebné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto zariadením nehrajú.
- Nepoužívajte žiadne nebezpečné pracovné techniky.
- Vysávač nikdy nepoužívajte, keď v ňom nie je vložený filter.
- Zariadenie vypnite a zástrčku vytiahnite z elektrickej zásuvky v nasledujúcich situáciách:
 - pred čistením a údržbou;
 - pred výmenou súčastí;
 - pred zmenou celého zariadenia;
 - ak sa tvorí pena alebo vyteká kvapalina.

Okrem prevádzkových pokynov a záväzných nariadení ohľadom prevencie nehôd platných v krajine používania dodržiavajte uznávané predpisy zaručujúce bezpečné a správne použitie.

Operátor musí byť pred začatím práce informovaný a zaškolený v oblastiach, ako sú:

- používanie tohto zariadenia;
- nebezpečenstvá spojené s vysávaným materiálom;
- bezpečná likvidácia vysávaného materiálu.

3.3 Účel použitia

Tento mobilný vysávač je navrhnutý, vyvinutý a prísne testovaný ohľadne efektívnosti a bezpečného fungovania pri správnej údržbe a používaní v súlade s nasledujúcimi pokynmi.

Toto zariadenie je určené na komerčné účely, napríklad do hotelov, škôl, nemocníc, výrobných závodov, obchodov, kancelárií a požiarní.

Toto zariadenie je tiež vhodné pre použitie v priemysle, ako napríklad výrobné závody, staveniská a dielne.

Nehodám spôsobeným nesprávnym používaním môžu zabrániť iba tí, ktorí toto zariadenie používajú.

PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A DODRŽIAVajte ICH.

Akkoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne. Výrobca nenesie

žiadnu zodpovednosť za žiadne škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia tohto zariadenia. Riziko takéhoto použitia nesie v plnej miere používateľ zariadenia. Správne používanie taktiež zahŕňa správnu obsluhu, údržbu a správne vykonávanie opráv v súlade s pokynmi výrobcu.

Na dosiahnutie minimálnej prietokovej rýchlosti $V_{\min} = 20 \text{ m/s}$ v nasávacej hadici musí byť v systémoch na bezpečné vysávanie prísne regulovaný prietok vzduchu.

Pre vysávače pre **prachovú triedu L** (s typovým označením VYS 44-71 L) platia nasledujúce podmienky:

Tento vysávač je vhodný na vysávanie suchého a nehorľavého prachu, nehorľavých kvapalín, pilín a nebezpečného prachu s hodnotami $OEL^{1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$.



Prachová trieda M (IEC 60335-2-69). Do tejto triedy patria nasledujúce typy prachu: prach s hodnotami $OEL^{1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$ a tiež piliny. Tento vysávač je testovaný v celom svojom rozsahu pomocou podtlakov pre túto prachovú triedu. Maximálny stupeň priepustnosti je 1 % a likvidácia musí byť bezproblémová.

Pri vyfukovaní odpadového vzduchu do miestnosti zabezpečte v prípade vysávačov primeranú intenzitu výmeny vzduchu L. Pred použitím sa oboznámte s vnútroštátnymi predpismi.

Pre vysávače pre **prachovú triedu M** (s typovým označením VYS 44-71 M) platia nasledujúce podmienky:

Tento vysávač je vhodný na vysávanie suchého a nehorľavého prachu, nehorľavých kvapalín, pilín a nebezpečného prachu s hodnotami $OEL^{1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.



Prachová trieda M (IEC 60335-2-69). Do tejto triedy patria nasledujúce typy prachu: prach s hodnotami $OEL^{1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ a tiež piliny. Tento vysávač

je testovaný v celom svojom rozsahu pomocou podtlakov pre túto prachovú triedu. Maximálny stupeň priepustnosti je 0,1 % a likvidácia musí byť bezproblémová.

Pri vyfukovaní odpadového vzduchu do miestnosti zabezpečte v prípade vysávačov primeranú intenzitu výmeny vzduchu M. Pred použitím sa oboznámte s vnútroštátnymi predpismi.

3.4 Elektrické pripojenie

- Odporúča sa, aby sa vysávač pripájal cez istič zvyškového prúdu.
- Elektrické diely usporiadajte (zásuvky, zástrčky a spojky) a predživovací kábel uložte tak, aby bola zachovaná trieda ochrany.
- Konektory a spojky na napájacom a predživovacom kábli musia byť vodotesné.

3.5 Predživovací kábel

- Používajte iba predživovací kábel, ktorý určil výrobca, alebo kábel vo vyššej kvalite.
- Ak používate predživovací kábel, skontrolujte minimálne prierezy kábla:

Dĺžka kábla	Prierez	
	< 16 A	< 25 A
až do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 až 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Dôležité výstrahy

VAROVANIE



- Na zníženie nebezpečenstiev požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia je potrebné, aby ste si pred používaním prečítali všetky bezpečnostné pokyny a výstražné značky a dodržiavali ich. Tento vysávač je navrhnutý tak, aby bol bezpečný pri používaní určených funkcií vysávania. Ak by došlo k poškodeniu elektrických alebo mechanických častí,

vysávač alebo jeho príslušenstvo, musí pred ich používaním opraviť príslušné servisné stredisko alebo výrobca, aby sa zabránilo ďalšiemu poškodeniu zariadenia alebo fyzickému zraneniu používateľa.

- Vysávač nenechávajte bez dozoru, keď je zapojený do elektrickej siete. Zástrčku vytiahnite z elektrickej zásuvky, keď sa nepoužíva a pred vykonávaním údržby.
- Zariadenie sa môže používať vonku iba občas.
- Vysávač nepoužívajte s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou. Pri od-pájaní zariadenia ťahajte za zástrčku a nie za kábel. So zástrčkou alebo vysávačom nemanipulujte mokрыmi rukami. Pred od-pájaním vypnite všetky ovládacie prvky.
- Zariadenie neťahajte ani neprenášajte za kábel, kábel nepoužívajte ako rukoväť, dbajte na to, aby sa kábel nezasekol pod zatvorené dvere, alebo aby sa neobtieral o ostré hrany alebo rohy. Vysávač nezapí-najte, keď spočíva na kábli. Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s teplý-mi plochami.
- Dbajte na to, aby sa vlasy, voľné odevy, prsty a iné časti tela nedostali do otvorov ani do kontaktu s pohyblivými časťami. Do otvorov nevkladajte žiadne predmety a vysávač neprevádzkujte s uzatvorený-mi otvormi. V otvoroch sa nesmie aku-mulovať prach, textilné vlákna, vlasy ani čokoľvek iné, čo by mohlo znížiť prúdenie vzduchu.
- Vysávač nepoužívajte vonku pri nízkej teplote.
- Vysávač nepoužívajte na vysávanie horľavých alebo výbušných kvapalín, ako napríklad benzín, alebo na miestach, kde môžu byť prítomné.
- Nevysávajte nič, čo horí alebo dymí, ako napríklad cigarety, zápalky alebo horúci popol.
- Pri vysávaní schodov buďte obzvlášť opatrní.

- Vysávač nepoužívajte, pokiaľ nie sú vložené filtre.
- Ak vysávač nefunguje správne alebo spadol, je poškodený, bol ponechaný vonku alebo spadol do vody, odneste ho do servisného strediska alebo autorizovanému predajcovi.
- Ak z vysávača uniká pena alebo kvapalina, okamžite ho vypnite.
- Tento vysávač sa nesmie používať ako čerpadlo na vodu. Tento vysávač je určený na vysávanie zmesí vzduchu a vody.
- Vysávač zapojte do správne uzemnenej elektrickej zásuvky. Elektrická zásuvka a predlžovací kábel musia mať funkčný ochranný vodič.
- Na pracovisku zabezpečte dobré vetranie.
- Tento vysávač nepoužívajte ako rebrík alebo dvojité rebrík. Vysávač by sa mohol prevrátiť a poškodiť. Nebezpečenstvo úrazu.
- Zásuvku na stroji používajte na účely, ktoré sú uvedené v návode na používanie.

4 Nebezpečenstvá

4.1 Elektrické súčasti

NEBEZPEČENSTVO

- !** V hornej časti vysávača sa nachádzajú súčasti pod napätím. Kontakt so súčasťami pod napätím má za následok vážne alebo dokonca smrteľné úrazy. Nikdy nestriekajte vodu na hornú časť vysávača.

NEBEZPEČENSTVO

- !** Úraz elektrickým prúdom v dôsledku poškodeného napájacieho kábla. Dotýkaním sa poškodeného napájacieho kábla môže dôjsť k vážnemu alebo smrteľnému zraneniu.
- Snažte sa nepoškodiť napájací kábel (napríklad prejazdom cez kábel, ťahaním alebo stlačením).
 - Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený

napájací kábel, alebo či nejaví známky starnutia.

- V prípade, že je elektrický kábel poškodený, musí ho vymeniť autorizovaný distribútor spoločnosti Narex s.r.o. alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Operátor si za žiadnych okolností nesmie omotávať napájací kábel okolo prstov alebo akejkolvek inej časti tela.

4.2 Nebezpečný prach

VAROVANIE

! Nebezpečné materiály.

Pri vysávaní nebezpečných materiálov hrozí riziko vážnych alebo aj smrteľných zranení.

S týmto vysávačom sa nesmú vysávať nasledujúce materiály:

- horúce materiály (horiace cigarety, horúci popol a pod.),
- horľavé, výbušné, agresívne tekuté látky (napr. nafta, riedidlá, kyseliny, zásady a pod.),
- horľavý, výbušný prach (napr. horčíkový alebo hliníkový prach a pod.).

4.3 Náhradné diely a príslušenstvo

UPOZORNENIE

! Použitie neoriginálnych náhradných dielov, kief a príslušenstva môže zhoršiť bezpečnosť a alebo funkčnosť tohto vysávača.

Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo od spoločnosti Narex s.r.o.. Nižšie sú uvedené náhradné diely, ktoré môžu mať vplyv na zdravie a bezpečnosť operátora alebo funkčnosť tohto vysávača:

Popis	Obj. č.
Plochý filter PTFE, 1 kus 	65900690
Vlnené filtračné vrecko, 5 kusov	65406749
Filter chladiaceho vzduchu elektromotora PET, 1 kus	65900688

4.4 Vo výbušnej alebo horľavej atmosfére

UPOZORNENIE

! Toto zariadenie nie je vhodné na použitie v horľavých alebo výbušných atmosférach alebo tam, kde je pravdepodobnosť produkovania takýchto atmosfér za prítomnosti horľavých kvapalín alebo horľavých plynov alebo výparov.

5 Ovládanie/Prevádzka

UPOZORNENIE

! Poškodenie v dôsledku nevhodného sieťového napätia. K poškodeniu zariadenia môže dôjsť v dôsledku jeho zapojenia do nevhodného sieťového napätia.

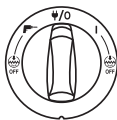
- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí zodpovedať napätiu miestnej elektrickej siete.

5.1 Spustenie a ovládanie zariadenia

Skontrolujte, či je elektrický vypínač vypnutý (v polohe )

Skontrolujte, či sú do vysávača vložené

vhodné filtre. Potom saciu hadicu pripojte do sacieho otvoru vo vysávači jej zatlačením dopredu, až kým nezapadne pevne na svoje miesto vo vstupnom otvore. Potom pripojte rúrky s rukoväťou hadice a otočte ich tak, aby boli správne upevnené. Na rúry pripojte vhodné dýzy. Dýzu vyberte v závislosti od typu materiálu, ktorý sa bude vysávať. Ak sa používa na vysávanie prachu spolu s nástrojom, ktorý vytvára prach, potom na jeden koniec saciej hadice pripojte príslušný nástavec. Skontrolujte, či nastavenie priemeru hadice zodpovedá skutočnému priemeru hadice. Zástrčku zapojte do správnej elektrickej zásuvky. Motor zapnite tak, že vypínač prepnete do polohy I.



- Prepnúť do polohy I. Zariadenie sa zapne.
- Prepnúť do polohy /O: Zariadenie sa zastaví. Zásuvka s trvalým napájaním.
- Prepnúť do polohy : Zariadenie sa automaticky zapne/vypne prevádzka.
- Prepnúť do polohy I +  OFF: Zariadenie sa zapne s vypnutou funkciou automatického čistenia filtra.
- Prepnúť do polohy  +  OFF: Uvedenie do prevádzky automatickým zapnutím/vypnutím s vypnutou funkciou automatického čistenia filtra.
- Regulácia otáčok pomocou samostatného otočného regulátora.

Priemer hadice a nastavenie priemeru saciej hadice musia byť rovnaké.

	
ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38–40	ø 38–40

5.2 Elektrická zásuvka s automatickým zapnutím/vypnutím na pripojenie elektrických nástrojov

UPOZORNENIE

! Zásuvka vo vysávači. Táto zásuvka vo vysávači je určená na pripojenie prídavného elektrického zariadenia, pozri technické parametre.

- Pred pripojením zariadenia vždy vypnite vysávač a zariadenie, ktoré má byť pripojené.
- Prečítajte si návod na obsluhu zariadenia, ktoré chcete pripojiť, a dodržujte bezpečnostné pokyny, ktoré sa v ňom uvádzajú.

V tomto vysávači je zabudovaná zásuvka so zemiacim kontaktom. Do tejto zásuvky môže byť pripojené vonkajšie elektrické náradie. Keď je vypínač prepnutý do polohy **0**, táto zásuvka je trvale napájaná, to znamená, že vysávač možno použiť ako predlžovací kábel. Keď je v polohe **I**, vysávač možno zapnúť a vypnúť pomocou pripojeného elektrického náradia. Nečistoty sú okamžite vysávané zo zdroja prachu. Na dodržanie predpisov by sa mali pripájať iba schválené náradia produkujúce prach.

Maximálny príkon pripojeného elektrického zariadenia je uvedený v časti „12 Technické údaje“.

Pred prepnutím vypínača do polohy **I** vypnite nástroj, ktorý je zapojený do zásuvky vo vysávači.

5.3 Systém Auto Clean

Vysávač je vybavený automatickým systémom na čistenie filtra **Auto Clean**. Počas prevádzky sa často automaticky spúšťa čistiaci cyklus, ktorý zabezpečuje najlepšiu saciu výkon.

Ak dôjde k zníženiu sacieho výkonu alebo pri vysávaní veľkého objemu prachu sa odporúča filter ručne vyčistiť:

- Vypnite vysávač.
- Dlaňou ruky zatvorte dýzu alebo nasávací otvor hadice.
- Vypínač prepnite do polohy **I** a vysávač nechajte v chode na plné otáčky, napríklad na dobu 10 sekúnd s otvoreným nasávacím otvorom hadice.

Ak je sací výkon stále nízky, vyberte filter a mechanicky ho vyčistite alebo ho vymeňte za nový.

Pre určité použitia, napríklad mokré vysávanie, sa odporúča vypnúť systém na automatické čistenie filtra. Podrobnosti si pozrite v kapitole „5.1 Spustenie a ovládanie zariadenia“.

5.4 Výstraha ohľadne prietokovej rýchlosti

UPOZORNENIE

! Skontrolujte, či sú vo vysávači všetky filtre a či sú správne založené.

Tento vysávač je vybavený systémom na sledovanie rýchlosti prúdenia vzduchu a filtrom pre prachovú triedu M*). Pred vysávaním prachu s hodnotami pracovných expozíčných limitov skontrolujte objemový prietokomer. Motor uveďte do chodu a rukou zatvorte nasávací otvor hadice, aby sa znížil objemový prietok. Na prednom paneli sa približne za 1 sekundu rozsvieti svetelný indikátor LED. Po niekoľkých ďalších sekundách zaznie zvuková výstražná signalizácia.

Nastavenie priemeru nastavte podľa skutočnej veľkosti hadice.

! Keď svieti svetelný indikátor LED, rýchlosť prúdenia vzduchu je nižšia ako 20 m/s.

- Skontrolujte, či je zásobník alebo filtračné vrecko plné.
- Skontrolujte, či je v sacej hadici, rúrke/dýze znížená rýchlosť prúdenia vzduchu.

5.5 Antistatické pripojenie*)

UPOZORNENIE

! Tento vysávač je vybavený antistatickým systémom, ktorý vybijá statickú elektrinu tvoriacu sa pri vysávaní prachu.

Tento antistatický systém sa nachádza v prednej časti veka motora a vytvára miesto na uzemňovacie spojenie vstupného krytu zásobníka. Na správne fungovanie sa odporúča použiť elektricky vodivú alebo antistatickú sáciu hadicu. Pri vkladaní voľiteľného prachového vrecka musí byť zachované antistatické spojenie.

5.6 Filter chladiaceho vzduchu

Tento vysávač je vybavený rozptyľovačom chladiaceho vzduchu, ktorý slúži na ochranu elektroniky a motora. Rozptyľovač chladiaceho vzduchu pravidelne čistite.

V miestach s vysokou koncentráciou jemného prachu v okolí motora sa odporúča vložiť do vysávača dodatočnú filtračnú vložku chladiaceho vzduchu, aby sa zabránilo usadzovaniu prachu vo

vzduchových kanálikoch a na motore. Obráťte sa na svojho miestneho obchodného zástupcu.

UPOZORNENIE

! Ak je filter chladiaceho vzduchu zanesený prachom, v motore môže dôjsť k zapnutiu spínača na ochrana proti preťaženiu. V takomto prípade vypnite vysávač, vyčistite filter chladiaceho vzduchu a nechajte ho vychladnúť po dobu približne 5 minút.

5.7 Mokré vysávanie

UPOZORNENIE

! Tento vysávač je vybavený výškomerom vodnej hladiny, ktorý ho vypne pri dosiahnutí maximálnej hladiny kvapaliny. Ak k tomu dôjde, vysávač vypnite. Vysávač odpojte od elektrickej zásuvky a vyprázdnite zásobník. Kvapaliny nikdy nevysávajte bez výškomera vodnej hladiny a vloženého filtra.

Vysávanie kvapalín:

- Prístroj nepoužívajte na vysávanie horľavých kvapalín.
- Pred vysávaním kvapalín vždy vyberte filtračné vrecko/prachové vrecko a skontrolujte, či výškomer vodnej hladiny funguje správne.
- Ak sa zjaví pena, prácu ihneď prerušte a nádrž vyprázdňte.
- Pravidelne čistite výškomer vodnej hladiny a kontrolujte známky poškodenia.

Pred vyprázdnením zásobníka vysávač odpojte od elektrickej zásuvky. Hadicu odpojte vytiahnutím zo vstupného otvoru. Západku uvoľnite vytiahnutím dolnej časti smerom von tak, aby sa uvoľnilo veko motora. Veko motora odstráňte zo zásobníka. Po skončení vysávania kvapalín zásobník vždy vyprázdňte a vyčistite spolu s výškomerom vodnej hladiny. Potom zásobník vyprázdňte vyklopením dozadu alebo nabok a kvapalinu vylejte do podlahového odtoku alebo podobného zariadenia.

Veko motora zložte späť na zásobník. Veko motora zaistíte prednými západkami.

Prudké pohyby môžu omylom spustiť výškomer vodnej hladiny. Ak by k tomu došlo, vysávač vypnite, počkajte 3 sekundy a potom ho znova zapnite. Potom pokračujte v práci s vysávačom.

5.8 Suché vysávanie

UPOZORNENIE

! Vysávanie materiálov nebezpečných pre životné prostredie. Vysávané materiály môžu predstavovať nebezpečenstvo pre životné prostredie.

- Špinu zlikvidujte v súlade s právnymi predpismi.

6 Po skončení používania vysávača

6.1 Po skončení používania

Po skončení vysávania nebezpečného prachu zložte na vstupný otvor uzáver a vyčistite vonkajší povrch vysávača.

Keď sa vysávač nepoužíva, zástrčku napájacieho kábla vytiahnite z elektrickej zásuvky. Napájací kábel navíňte smerom od vysávača. Napájací kábel možno omotať okolo veka motora alebo na zásobník alebo ho možno zavesiť na namontovaný hák alebo upevňovacie prostriedky. Niektoré verzie sú vybavené špeciálnymi priehradkami na odkladanie príslušenstva.

6.2 Preprava

- Pred prepravou zaistite všetky západky.
- Na vstupný otvor zložte viečko.
- Vysávač nenakláňajte, ak je tekutina v zásobníku na nečistoty.
- Na zdvíhanie vysávača nepoužívajte hák žeriava.
- Na zdvíhanie vysávača nepoužívajte rukoväť vozíka*)

¹⁾ OEL = Limity expozície pri práci, *) Voliteľné príslušenstvo/Zvláštne vybavenie závislé od modelu

6.3 Skladovanie

UPOZORNENIE

! Toto zariadenie skladujte na suchom mieste, ktoré je chránené pred dažďom a mrazom. Toto zariadenie sa smie skladovať iba v interiéri.

Mokrú filter a časti vo vnútri nádrže na kvapalinu sa musia pred skladovaním vysušiť.

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabalený stroj uchovávajte iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabránené náhlým zmenám teploty.

6.4 Skladovanie príslušenstva a nástrojov

Na spodnej strane výsávača sa nachádzajú konzoly na upevnenie popruhov alebo iných upevňovacích prostriedkov, ktoré umožňujú pohodlnú prepravu a skladovanie príslušenstva alebo nástrojov. Na zadnej strane výsávača sa nachádza pružný popruh a háky na uchytenie sacej hadice alebo napájacieho kábla. Pokyny si pozrite v stručnej referenčnej príručke. Na hornú časť výsávača sa môže namontovať dodatočná upínacia doska*) s upevňovacím systémom na upevnenie 2- alebo 4-bodových úložných skriniek.

Pred namontovaním upínacej dosky odpojte zástrčku napájacieho kábla od elektrickej zásuvky.

UPOZORNENIE*)

! Výsávač s namontovanou upínacou doskou nezdvíhajte, ak úložná skrinka nie je bezpečne namontovaná. V prípade skladovania si poznačte hmotnosť a vyváženú výsávača. Maximálna hmotnosť úložnej skrinky je 30 kg.

7 Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EÚ:

Nevyhádzajte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

8 Údržba

8.1 Pravidelná údržba a kontrola

Pravidelnú údržbu a kontrolu zariadenia môže vykonávať iba vhodne kvalifikovaný personál v súlade s príslušnými právnymi predpismi a nariadeniami. Často by sa mali vykonávať najmä elektrické skúšky zapojenia uzemnenia a kontrolovať izolačný odpor a stav ohybného napájacieho kábla.

Vysávač MUSÍ byť v prípade akýchkoľvek poruchy vyradený z prevádzky, kompletne skontrolovaný a opravený autorizovaným servisným technikom.

Technik spoločnosti Narex s.r.o. alebo poučená osoba musí aspoň raz za rok vykonať technickú prehliadku vrátane kontroly filtrov, tesností a ovládacích mechanizmov.

8.2 Údržba

Pred vykonávaním údržby odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky. Pred používaním výsávača sa uistite, že frekvencia a napätie uvedené na výrobnom štítku zodpovedajú napätiu v sieti.

Tento výsávač je určený na nepretržitú náročnú prácu. Prachové filtre sa musia vymeniť v závislosti od počtu prevádzkových hodín. Na čistenie výsávača použite suchú handričku a malé množstvo leštidla v spreji.

Počas údržby a čistenia manipulujte s výsávačom tak, aby nedošlo k ohrozeniu personálu vykonávajúceho údržbu alebo iných osôb.

V mieste údržby:

- Používajte filterovaný nútený ventilátory
- Noste ochranné oblečenie

- Vyčistite miesto údržby, aby sa do jeho okolia nedostali žiadne škodlivé látky.

Pri vykonávaní údržby a opráv je potrebné všetky kontaminované diely, ktoré nemožno uspokojivo vyčistiť:

- zabalit do riadne uzatvorených vrieciek;
- zlikvidovať takým spôsobom, ktorý je v súlade s platnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie takéhoto odpadu.

Ak potrebujete informácie týkajúce sa popredajných služieb, obráťte sa na svojho predajcu alebo servisného technika spoločnosti Narex s.r.o. pre vašu krajinu. Pozri zadnú stranu tohto dokumentu.

9 Príslušenstvo

Príslušenstvo odporúčané na použitie s týmto náradím je bežne dostupné spotrebné príslušenstvo ponúkané v predajniach s ručným elektrónáradiem.

10 Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si uschovajte návod na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Na základe neustáleho výskumu a vývoja sú vyhradené zmeny tu uvedených technických údajov.

11 EÚ vyhlásenie o zhode

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Smernica 2014/30/EU

RoHS:

Smernica 2011/65/EU

Miesto uloženia technickej dokumentácie:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika

CE 2025

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa



Jaroslav Hybner
Konateľ spoločnosti
12. 5. 2025

12 Technické údaje

Typ	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Napätie vstupné (V~)	220–240	220–240
Frekvencia (Hz)	50–60	50–60
Sieťová poisťka min. (A)	16	16
Výkon P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Príkon pripojeného zariadenia (W)	2 400	2 400
Celkový príkon max. (W)	3 600	3 600
Max. prúdenie vzduchu (l/min)	4 500	4 500
Max. podtlak (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Druh krytia	IP X4	IP X4
Trieda ochrany (elektrická)	I	I
Hladina akustického tlaku L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Prevádzková úroveň hluku (dB)	82,2	82,2
Vibrácie podľa ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Hmotnosť (kg)	14,5	14,5
Filtračná plocha (m ²)	0,5	0,5
Prachová trieda	L	M

Industrial vacuum cleaner VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Original operating manual

1 Operating elements

- [1]Handle
- [2]Accessory positions
- [3]Latch
- [4]Castor
- [5]Container
- [6]Inlet fitting
- [7]Switch
- [8]Speed control
- [9]Appliance socket
- [10]Hose hook
- [11]Hose diameter setting*)
- [12]LED indicator
- [13]Inlet cap

2 Contents of the pictorial quick reference guide

The pictorial quick reference guide is designed for helping you when starting up, operating and storing the unit. The guide are subdivided into 4 sections, which are represented by symbols:

A



Before starting

DO READ OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE USE!

- 1A – Unpack accessories
- 2A – Filter bag installation
- 3A – Disposal bag installation
- 4A – Hose insert & operations
- 5A – Accessories placement
- 6A – Adaptor plate installation
- 7A – Trolley handle installation

B



Control/Operation

- 1B – Flow rate warning
- 2B – Auto Clean filter cleaning system
- 3B – Cable and hose storage

C



Connecting electrical appliances

- 1C – Power tool adaption

D



Maintenance

- 1D – Filter bag replacement
- 2D – Disposal bag replacement
- 3D – Filter replacement
- 4D – Motor cooling air diffuser cleaning
- 5D – Gaskets and floater cleaning

Table of contents

1	Operating elements	28
2	Contents of the pictorial quick reference guide	28
3	Safety instructions	29
3.1	Symbols used to mark instructions	29
3.2	Instructions for use	29
3.3	Purpose and intended use	29
3.4	Electrical connection	29
3.5	Extension lead	29
3.6	Important warnings	29
4	Risks	30
4.1	Electrical components	30
4.2	Hazardous dust	30
4.3	Spare parts and accessories	31
4.4	In explosive or inflammable atmosphere	31
5	Control and Operation	31
5.1	Starting and operating of the machine	31
5.2	Auto-On/Off socket outlet for power tools	31
5.3	Auto Clean	31
5.4	Flow rate warning	31
5.5	Antistatic connection*)	32
5.6	Cooling air filter	32
5.7	Wet pick-up	32
5.8	Dry pick-up	32
6	After using the machine	32
6.1	After use	32
6.2	Transport	32
6.3	Storage	32
6.4	Accessory and tool storage	32
7	Environmental protection	32
8	Maintenance	32
8.1	Regular servicing and inspection	32
8.2	Maintenance	33
9	Accessories	33
10	Warranty	33
11	EU Declaration of Conformity	33
12	Technical Specification	33

3 Safety instructions



This document contains the safety information relevant for the appliance along with a quick reference guide. Before starting up your machine for the first time, this instruction manual must be read through carefully. Save the instructions for later use.

Further support

Further information on the appliance can be found on our web site at www.narex.cz. For further queries, please contact the Narex s.r.o. service representative responsible for your country.

3.1 Symbols used to mark instructions

DANGER



Danger that leads directly to serious or irreversible injuries, or even death.

WARNING



Danger that can lead to serious injuries or even death.

CAUTION



Danger that can lead to minor injuries and damage.

3.2 Instructions for use

The appliance must:

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it,
- only be operated under supervision,
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Children shall be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Do not use any unsafe work techniques.
- Never use the appliance without a filter.
- Switch off the appliance and disconnect the mains plug in the following situations:
 - prior to cleaning and servicing,
 - prior to replacing components,
 - prior to changing over the appliance,
 - if foam develops or liquid emerges.

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

Before starting work, the operating staff must be informed on and trained within:

- use of the machine,
- risks associated with the material to be picked up,
- safe disposal of the picked up material.

3.3 Purpose and intended use

This mobile dust extractor is designed, developed and rigorously tested to function efficiently and safely when properly maintained and used in accordance with the following instructions.

This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

This machine is also suitable for industrial use, such as e.g. plants, construction sites and workshops. Accidents due to misuse can only be prevented by those using the machine.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user. Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer.

The air flow in Safety Vacuum systems has to be strictly controlled to achieve a minimum flow rate of $V_{\min} = 20 \text{ m/s}$ in the suction hose.

For **Dust Class L** machines (with type designation VYS 44-71 L) following applies:

The appliance is suitable for picking up dry, nonflammable dust and liquids, hazardous dusts with $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$.



Dust Class L (IEC 60335-2-69). The dusts which belong to this class have $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$. For

machines intended for the Dust Class L, the filter material is tested. The maximum degree of permeability is 1% and there is no special requirement for disposal.

For dust extractors, ensure adequate air change rate L, when the exhaust air is returned to the room. Observe national regulations before use.

For **Dust Class M** machines (with type designation VYS 44-71 M) following applies:

The appliance is suitable for picking up dry, nonflammable dust, non flammable liquids, sawdust and hazardous dusts with $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.



Dust Class M (IEC 60335-2-69). The dusts which belong to this class are: dusts with

$OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ as well as saw dust. The machine is tested in its entirety by vacuums for this dust class. The maximum degree of permeability is 0.1% and the disposal must be low dust.

For dust extractors, ensure adequate air change rate M, when the exhaust air is returned to the room.

3.4 Electrical connection

- It is recommended that the machine should be connected via a residual current circuit breaker.
- Arrange the electrical parts (sockets, plugs and couplings) and lay down the extension lead so that the protection class is maintained.
- Connectors and couplings of power supply cords and extension leads must be watertight.

3.5 Extension lead

- As an extension lead, only use the version specified by the manufacturer or one of a higher quality.
- When using an extension lead, check the minimum cross-sections of the cable:

Cable length	Cross section	
	< 16 A	< 25 A
up to 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 to 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Important warnings

WARNING



• To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, please read and follow all safety instructions and caution markings before use. This machine is designed to be safe when used for cleaning functions as specified. Should damage occur to electrical or mechanical parts, the machine and / or accessory should be repaired by a competent service center or the manufacturer damage to the machine or physical injury to the user.

- Do not leave the machine when it is plugged in. Unplug from the socket when not in use and before maintenance.

¹⁾ OEL = Occupational Exposure Limit; *) Optional accessories / Option depending on model

- Outdoor use of the appliance shall be limited to occasional use.
- Do not use with damaged cord or plug. To unplug grasp the plug, not the cord. Do not handle plug or machine with wet hands. Turn off all controls before unplugging.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run machine over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- Do not use in outside areas at low temperature.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches or hot ashes.
- Use extra care when cleaning on stairs.
- Do not use unless filters are fitted.
- If the machine is not working properly or has been dropped, damaged, left out doors, or dropped into water, return it to a service center or dealer.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch off immediately.
- The machine may not be used as a water pump. The machine is intended for vacuuming air and water mixtures.
- Connect the machine to a properly earthed mains supply. The socket outlet and the extension cable must have an operative protective conductor.
- Provide for good ventilation at the working place.
- Do not use the machine as a ladder or step ladder. The machine can tip over and become damaged. Danger of injury.
- Only use the socket outlet on the machine for purposes specified in the instructions.

4 Risks

4.1 Electrical components

DANGER

-  The upper section of the machine contains live components. Contact with live components leads to serious or even fatal injuries. Never spray water on to the upper section of the machine.

DANGER

-  Electric shock due to faulty mains connecting lead. Touching a faulty mains in serious or even fatal injuries.
- Do not damage the mains power lead (e.g. by driving over it, pulling or crushing it).
 - Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.
 - If the electric cable is damaged, it must be replaced by an authorized Narex s.r.o. distributor or similar qualified person in order to avoid a hazard.
 - In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

4.2 Hazardous dust

WARNING

-  Hazardous materials. Vacuuming up hazardous materials can lead to serious or even fatal injuries. The following materials must not be picked up by the machine:
- hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.),
 - flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.),
 - flammable, explosive dust (e.g. magnesium or aluminium dust, etc.).

4.3 Spare parts and accessories

CAUTION

! The use of non-genuine spare parts, brushes and accessories can impair the safety and or function of the appliance.

Only use original spare parts and accessories from Narex s.r.o.. Spare parts that can affect health and safety of the operator and or function of the appliance, are specified below:

Description	Order No.
Flat filter PTFE M Class, 1 pc. 	65900690
Fleece filter bag, 5 pcs.	65406749
Motor cooling air filter PET, 1 pc.	65900688

4.4 In explosive or inflammable atmosphere

CAUTION

! This machine is not suitable for use in explosive or inflammable atmospheres or where such atmospheres are likely to be reduced by the presence of volatile liquid or inflammable gas or vapour.

5 Control and Operation

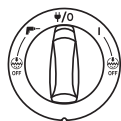
CAUTION

! Damage due to unsuitable mains voltage. The appliance can be damaged as a result of being connected to an unsuitable mains voltage.

- Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

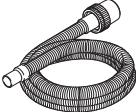
5.1 Starting and operating of the machine

Check that the electrical switch is switched off (in position )
Check that suitable filters are installed in the machine. Then connect the suction hose into the suction inlet at the machine by pushing the hose forward until it fits firmly in place at the inlet. Then connect the tubes with the hose handle, twist the tubes in order to ensure that they are properly fitted. Attach suitable nozzle to the tube. Choose nozzle depending on what type of material that is to be picked-up. If used for dust extraction in connection with dust producing tool then connect end of suction hose with appropriate adapter. Check that hose diameter setting corresponds to actual hose diameter. Connect the plug into a proper electrical outlet. Put the electrical switch into position  in order to start the motor.



- Turn : Activate the machine.
- Turn /O: Stop the machine. Permanent power on socket.
- Turn : Activate Auto-On/Off operation.
- Turn  +  OFF: Activate the machine with deactivated automatic filter cleaning function.
- Turn  +  OFF: Activate Auto-On/Off operation with deactivated automatic filter cleaning function.
- Speed control operation on separate turning knob.

The hose diameter and the setting for suction hose diameter must be the same.

	
ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Auto-On/Off socket outlet for power tools

CAUTION

- !** Appliance socket.
The appliance socket is designed for electrical auxiliary equipment; see technical data for reference.
- Prior to plugging in an appliance, always switch off the machine and the appliance that is to be connected.
 - Read the operating instructions to the appliance to be connected and observe the safety notes contained in these.

An appliance socket with earthing contact is integrated in the machine. An external power tool can be connected there. The socket features permanent power on, when the electrical switch is in position , i.e. the machine can be used as an extension cord.

In position  the machine can be switched on and off by the power tool connected. Dirt is picked up from the source of dust immediately. To comply with regulations, only approved dust producing tools should be connected.

The maximum power consumption of the connected electrical appliance is stated in section "12 Technical Specification".

Before turning the switch to position  ensure that the tool connected to the appliance socket is switched off.

5.3 Auto Clean

The machine is equipped with an automatic filter cleaning system, **Auto Clean**. A frequent cleaning cycle will automatically run during operation to ensure that suction performance is always at its best.

If suction performance decreases or in extensive dust applications a manually filter cleaning operation is recommended:

- Switch off the machine.
- Close the nozzles or suction hose opening with the palm of your hand.
- Turn the switch to position and let the machine operate at full speed for approx. 10 seconds with the suction hose opening closed.

If suction power is still reduced take out the filter and clean mechanically or replace filter.

For certain applications, like wet pick up, it is recommended to turn off the automatic filter cleaning system. For details see chapter "5.1 Starting and operating of the machine".

5.4 Flow rate warning

CAUTION

! Check that all the filters are present and properly fitted. The machine is equipped with a system to monitor air velocity and Dust Class M filter condition*). Before picking up dust with occupational exposure limit values, check the volume flow monitor. When the motor is running, hold the suction hose shut to reduce the volume flow. The LED indicator on front panel will light after approx. 1 second. The acoustic warning sounds after some additional seconds.

Set the diameter setting to the actual hose size.

When LED indicator lights, air velocity is below 20 m/s.

- Check if container or filter bag is full.
- Check if air flow is reduced in suction hose, tube/nozzle, filter.

¹⁾ OEL = Occupational Exposure Limit; *) Optional accessories / Option depending on model

5.5 Antistatic connection*)

CAUTION

-  The machine is equipped with an antistatic system to discharge any static electricity that may develop during dust pick-up.
- The antistatic system is placed in front part of the motor top and creates an earth ground connection to the inlet fitting of the container. For proper function the use of an electrical conductive or antistatic suction hose is recommended. When inserting the optional disposal bag make sure the antistatic connection is kept.

5.6 Cooling air filter

To protect the electronics and motor, the machine is equipped with a cooling air diffuser. Clean the cooling air diffuser regularly.

For areas with a high concentration of fine dust in the surrounding air it is recommended to equip the machine with an optional cooling air filter cartridge to prevent dust from settling inside the air channels and motor. Contact your local sales representative.

CAUTION

-  If cooling air filter is clogged by dust the overload protection switch in the motor can be activated. In such case switch off the machine, clean cooling air filter and allow machine to cool for approx. 5 minutes.

5.7 Wet pick-up

CAUTION

-  The machine is equipped with a water level limit system which shuts off the machine when the maximum liquid level is reached. When this occurs, switch off the machine. Disconnect the machine from the socket and empty the container. Never pick up liquids without the water level limit system and filter in place.
- Picking up liquids:
- Do not pick up flammable liquids.
 - Before liquids are picked up, always remove the filter bag/wastebag and check that the water level limit works properly.
 - If foam appears, stop work immediately and empty the tank.
 - Clean the water level limiting device regularly and check for signs of damage.

Before emptying the container, unplug the machine. Disconnect the hose from the inlet by pulling out the hose. Release the latch by pulling them outwards so that the motor top is released. Lift up the motor top from container. Always empty and clean the container and water level limit system after picking-up liquids. Empty by tilting the container backwards or sideways and pour the liquids into a floor drain or similar.

Put back the motor top to the container. Secure the motor top with the latches.

Heavy maneuvers can, by mistake, trigger the water level limiting device. Should this happen; turn off the machine and wait for 3 seconds to reset the device. Continue to operate the machine afterwards.

5.8 Dry pick-up

CAUTION

-  Picking up environmentally hazardous materials. Materials picked up can present a hazard to the environment.
- Dispose of the dirt in accordance with legal regulations.

6 After using the machine

6.1 After use

After picking up hazardous dust, close the inlet cap and clean the outside of the machine.

Remove the plug from the socket when machine is not in use. Wind up the cord starting from the machine. The power cord can be wound up around the motor top or at the container or placed in the included hook, or fastening means. Some variants have special storage places for accessories.

6.2 Transport

- Before transporting the machine, close all the latches.
- Close the inlet with the inlet cap.
- Do not tilt the machine if there are liquids in the dirt tank.
- Do not use a crane hook to lift the machine.
- Do not lift the machine by the trolley handle*).

6.3 Storage

CAUTION

-  Store the appliance in a dry place, protected from rain and frost. The machine shall be stored indoors only.

Wet filters and components inside the liquid tank must be dried before storage.

Packed appliance may be stored in dry, unheated storage place with temperature not lower than -5 °C.

Unpacked appliance should be stored only in dry storage place with temperature not lower than +5 °C with exclusion of all sudden temperature changes.

6.4 Accessory and tool storage

For convenient transport and storage of accessories or tools, integrated rails are found on side of machine which allows fastening with straps or other means. A flexible strap and hooks are included on back of machine for attachment of suction hose or mains cable. For instruction see quick reference guide. An optional adapter plate*) with attachment system can be installed on top of machine for fastening of 2-point or 4-point storage cases.

Remove the electrical plug from the socket before installing the adapter plate.

CAUTION*)

-  Do not lift machine in adapter plate without having storage case safely installed. Note the weight and balance of the appliance in case of storage. Maximum weight of storage cases is 30 kg.

7 Environmental protection

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

8 Maintenance

8.1 Regular servicing and inspection

Regular servicing and inspection of your machine must be carried out by suitably qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuity, insulation resistance, and condition of the flexible cord should be checked frequently.

In the event of any defect, the machine **MUST** be withdrawn from service, completely checked and repaired by an authorized service technician.

At least once a year, a Narex s.r.o. technician or an instructed person

must perform a technical inspection including filters, air tightness and control mechanisms.

8.2 Maintenance

Remove the plug from the socket before performing maintenance. Before using the machine make sure that the frequency and voltage shown on the rating plate correspond with the mains voltage.

The machine is designed for continuous heavy work. Depending on the number of running hours – the dust filter should be renewed. Keep the machine clean with a dry cloth, and a small amount of spray polish.

During maintenance and cleaning, handle the machine in such a manner that there is no danger for maintenance staff or other persons.

In the maintenance area:

- Use filtered compulsory ventilation.
- Wear protective clothing.
- Clean the maintenance area so that no harmful substances get into the surroundings.

During maintenance and repair work all contaminated parts that could not be cleaned satisfactorily must be:

- Packed in well sealed bags.
- Disposed of in a manner that complies with valid regulations for such waste removal.

For details of after sales service contact your dealer or Narex s.r.o. service representative responsible for your country. See reverse of this document.

9 Accessories

The accessories recommended for use with this device are available commercially in the shops with hand el. tools.

10 Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised NAREX customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

11 EU Declaration of Conformity

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

We declare that the device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 62233
Directive 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
Directive 2014/30/EU

RoHS:

Directive 2011/65/EU

Place of storage of the technical documentation:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
CEO of the company
May 12, 2025

12 Technical Specification

Model	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Voltage (V~)	220–240	220–240
Frequency (Hz)	50–60	50–60
Line fuse min. (A)	16	16
Power P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Connected load for appliance socket (W)	2 400	2 400
Total power input max. (W)	3 600	3 600
Max. Airflow (l/min)	4 500	4 500
Max. vacuum (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Protection grade	IP X4	IP X4
Protection class (electrical)	I	I
Sound pressure level L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69.5	69.5
Working sound level (dB)	82.2	82.2
Vibration ISO 5349 a_h (m/s^2)	≤ 2.5	≤ 2.5
Weight (kg)	14.5	14.5
Filter surface area (m^2)	0.5	0.5
Dust class	L	M

Industrie - Trocken/Nass VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Originalbetriebsanleitung

1 Bedienelemente

- [1.] Griff
- [2.] Zubehörfach
- [3.] Verschluss
- [4.] Lenkrollen
- [5.] Behälter
- [6.] Einlassstutzen
- [7.] Schalter
- [8.] Geschwindigkeitsregler
- [9.] Zubehörstecker
- [10.] Schlauchhaken
- [11.] ... Einstellung Schlauchdurchmesser*)
- [12.] ... LED-Anzeige
- [13.] ... Einlasskappe

2 Inhalt der illustrierten Kurzanleitung

Die illustrierte Kurzanleitung soll Sie bei Inbetriebnahme, Benutzung und Lagerung des Geräts unterstützen. Die Anleitung ist in vier Abschnitte gegliedert, die durch die folgenden Symbole gekennzeichnet sind:

A



Vorbereitung

LESEN SIE BITTE VOR DER BENUTZUNG DIE BETRIEBSANLEITUNG!

- 1A – Zubehör auspacken
- 2A – Filterbeutel einsetzen
- 3A – Entsorgungsbeutel einsetzen
- 4A – Schlauch anschließen und Betrieb
- 5A – Zubehör einsetzen
- 6A – Adapterplatte einsetzen
- 7A – Zugriff einsetzen

B



Bedienung und Betrieb

- 1B – Durchflussmenge und Filterwarnung
- 2B – Auto Clean Filterreinigungssystem
- 3B – Kabel- und Schlauchaufbewahrung

C



Připojení elektrického zařízení

- 1C – Anschluss für Zusatzgeräte

D



Údržba

- 1D – Filterbeutel auswechseln
- 2D – Entsorgungsbeutel auswechseln
- 3D – Filter auswechseln
- 4D – Luftdiffusor der Motorkühlung reinigen
- 5D – Dichtungen und Schwimmer reinigen

Inhaltsverzeichnis

1 Bedienelemente	34
2 Inhalt der illustrierten Kurzanleitung	34
3 Sicherheitshinweise	35
3.1 Kennzeichnung von Hinweisen	35
3.2 Bedienungsanleitung	35
3.3 Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung	35
3.4 Elektrischer Anschluss	35
3.5 Verlängerungskabel	35
3.6 Wichtige Warnhinweise	35
4 Gefahrenhinweise	36
4.1 Elektrische Teile	36
4.2 Gefährlicher Staub	37
4.3 Ersatzteile und Zubehör	37
4.4 Explosionsgefährdete oder entflammbare Umgebungen	37
5 Bedienung und Betrieb	37
5.1 Starten und Bedienen des Geräts	37
5.2 Ein-/Ausschaltautomatik für Elektrowerkzeuge	38
5.3 Auto Clean	38
5.4 Volumenstrom-Überwachung	38
5.5 Antistatischer Anschluss*)	38
5.6 Kühlluftfilter	38
5.7 Nasssaugen	38
5.8 Trockene Stoffe saugen	39
6 Nach Gebrauch des Geräts	39
6.1 Nach Gebrauch	39
6.2 Transport	39
6.3 Lagerung	39
6.4 Lagerung von Zubehörteilen	39
7 Entsorgung	39
8 Wartung	39
8.1 Regelmäßige Wartung und Inspektion	39
8.2 Wartung	39
9 Zubehör	39
10 Garantie	39
11 EU-Konformitätserklärung	40
12 Technische Daten	40

3 Sicherheitshinweise



Dieses Dokument enthält die Kurzanleitung sowie wichtige Sicherheitsinformationen zum Gerät. Sie müssen diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie diese Anleitung für die spätere Verwendung auf.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zum Gerät finden Sie auf unserer Internetseite www.narex.cz. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Narex s.r.o.-Service in Ihrem Land.

3.1 Kennzeichnung von Hinweisen

GEFAHR



Eine Gefahr, die zu schweren Schäden und Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

WARNUNG



Eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

VORSICHT



Eine Gefahr, die zu leichteren Verletzungen und Schäden führen kann.

3.2 Bedienungsanleitung

Das Gerät darf:

- nur von Personen eingesetzt werden, die in der korrekten Anwendung unterwiesen und explizit mit der Bedienung beauftragt wurden,
- nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen oder geistigen Einschränkungen oder ohne ausreichende Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Keine unsicheren Arbeitsmethoden einsetzen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter.
- In den folgenden Situationen das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen:
 - Vor Reinigung und Wartung.
 - Vor dem Auswechseln von Teilen.
 - Vor Änderungen am Gerät.
 - Falls sich Schaum entwickelt oder Flüssigkeit austritt.

Neben dieser Anleitung und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

Das Bedienpersonal des Gerätes ist vor der Arbeit zu informieren über:

- die Handhabung des Geräts,
- vom aufzusaugenden Material ausgehende Gefahren,
- die sichere Beseitigung des aufgesaugten Materials.

3.3 Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser mobile Staubsauger wurde konstruiert, entwickelt und sorgfältig getestet, damit er effizient und sicher arbeitet, wenn er korrekt gewartet und gemäß den folgenden Anweisungen benutzt wird.

Dieses Gerät ist ausschließlich für die kommerzielle Nutzung, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros oder im Verleihgeschäft geeignet.

Das Gerät ist auch für den industriellen Einsatz wie in Fabriken, auf Baustellen und in Werkstätten geeignet. Unfälle aufgrund missbräuchlicher Benutzung können nur durch die Benutzer verhindert werden.

ALLE SICHERHEITSHINWEISE LESEN UND BEACHTEN.

Jegliche andere Verwendung gilt als unsachgemäße Verwendung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aus einer solchen Nutzung. Das Risiko für solche Nutzung obliegt allein dem Benutzer. Die zweckmäßige Verwendung beinhaltet den korrekten Betrieb sowie regelmäßige Wartung und Reparatur gemäß Anleitung des Herstellers.

Der Luftstrom im Sicherheitsdrucksystem muss genau kontrolliert werden, um eine minimale Luftgeschwindigkeit von $V_{min} = 20$ m/s im Saugschlauch zu erreichen.

Für Geräte mit **Staubklasse L** (mit Typbezeichnungen VYS 44-71 L) gilt Folgendes:

Das Gerät eignet sich zum Aufnehmen von trockenen, nicht entflammenden Stoffen und Flüssigkeiten mit $AGW^{1)} \geq 1$ mg/m³.



Staubklasse L (IEC 60335-2-69). Zu dieser Staubklasse gehören Stäube mit $AGW^{1)} \geq 1$ mg/m³. Bei Geräten, die für die

Staubklasse L bestimmt sind, wurde das Filtermaterial geprüft. Der maximale Durchlassgrad beträgt 1 %, es gelten keine besonderen Anforderungen für die Entsorgung.

Beim Einsatz von Entstaubern muss auf eine ausreichende Luftaustauschrate L geachtet werden, wenn die Abluft des Saugers in den Raum geblasen wird. Bitte beachten Sie vor Inbetriebnahme die in Ihrem Land gültigen Vorschriften.

Für Geräte mit **Staubklasse M** (mit Typbezeichnung VYS 44-71 M) gilt Folgendes:

Trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit $AGW^{1)} \geq 0,1$ mg/m³.



Staubklasse M (IEC 60335-2-69). Zu dieser Staubklasse gehören Stäube mit

$AGW^{1)} \geq 0,1$ mg/m³ sowie Holzstaub. Sauger dieser Staubklasse werden als Gesamtgerät geprüft. Der maximale Durchlassgrad beträgt 0,1 %, die Entsorgung muss staubarm erfolgen.

Beim Einsatz von Entstaubern muss auf eine ausreichende Luftaustauschrate M geachtet werden, wenn die Abluft des Saugers in den Raum geblasen wird. Bitte befolgen Sie die in Ihrem Land gültigen Vorschriften.

3.4 Elektrischer Anschluss

- Wir empfehlen den Anschluss des Staubsaugers über einen Fehlerstrom-Schutzschalter.
- Die elektrischen Teile (Steckdosen, Stecker und Verbindungen und Verlängerungskabel) so anordnen, dass die Schutzklasse eingehalten wird.
- Anschlüsse und Verbindungen von Stromkabeln und Verlängerungskabeln müssen wasserdicht sein.

3.5 Verlängerungskabel

- Nur Verlängerungskabel mit den vom Hersteller angegebenen oder höheren Spezifikationen verwenden.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln den Mindestdurchmesser beachten:

Kabellänge	Kabelquerschnitt	
	< 16 A	< 25 A
bis zu 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 bis 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Wichtige Warnhinweise

WARNUNG



- Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag oder Verletzungen zu verringern, lesen und befolgen Sie bitte vor dem Gebrauch alle Sicherheitshinweise und-kennzeichen. Dieses Gerät ist so konstruiert, dass es sicher ist, wenn es für die angegebenen

¹⁾ AGW = Arbeitsplatzgrenzwert; *) Optionales Zubehör / Optionen sind modellabhängig

Reinigungsfunktionen verwendet wird. Bei Beschädigung von elektrischen oder mechanischen Teilen muss das Gerät bzw. das Zubehör von einer qualifizierten Servicewerkstatt oder dem Hersteller repariert werden, bevor das Gerät wieder benutzt wird, damit weitere Schäden am Gerät und Verletzungen der Benutzer vermieden werden.

- Das Gerät nicht verlassen, wenn es angeschlossen ist. Bei Nichtgebrauch und vor Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.
- Der Einsatz des Geräts im Freien sollte auf ein Minimum beschränkt werden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn das Zuleitungskabel oder der Netzstecker beschädigt sind. Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose am Stecker ziehen, nicht am Kabel. Den Stecker oder das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen. Vor dem Herausziehen des Netzsteckers den Staubsauger ausschalten.
- Das Gerät nicht am Kabel hinter sich herziehen oder am Kabel tragen. Das Kabel nicht als Griff benutzen. Darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder um scharfe Ecken oder Kanten gezogen wird. Mit dem Gerät nicht über das Kabel fahren. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Haare, lose Kleidungsstücke und Körperteile nicht in die Nähe von Öffnungen oder beweglichen Teilen des Geräts bringen. Das Gerät nicht einsetzen, falls eine der Öffnungen blockiert ist und keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Die Öffnungen frei halten von Staub, Fusseln, Haaren und sonstigem Material, das den Luftstrom hemmen könnte.
- Nicht in Außenbereichen bei niedrigen Temperaturen verwenden.
- Keine entzündlichen oder brennbaren

Flüssigkeiten wie Benzin aufsaugen. Nicht in Bereichen verwenden, wo solche Flüssigkeiten vorhanden sein können.

- Keinesfalls rauchende oder brennende Gegenstände (wie z. B. Zigaretten, Zündhölzer, heiße
- Asche) aufsaugen.
- Bei der Reinigung auf Treppen besonders vorsichtig sein.
 - Nur verwenden, wenn die Filter eingesetzt sind.
 - Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist, wenn es im Freien gestanden hat oder ins Wasser gefallen ist, muss es zu einer Servicewerkstatt oder einem Händler gebracht werden.
 - Das Gerät bei Schaumentwicklung oder Austritt von Flüssigkeit sofort ausschalten.
 - Das Gerät darf nicht als Wasserpumpe verwendet werden. Das Gerät ist dafür geeignet, ein Luft-Wasser-Gemisch aufzusaugen.
 - Das Gerät an einem ordnungsgemäß geerdeten Netzanschluss anschließen. Steckdose und Verlängerungskabel müssen über einen funktionsfähigen Schutzleiter verfügen.
 - Am Arbeitsplatz für ausreichende Lüftung sorgen.
 - Das Gerät nicht als Tritt oder Leiter benutzen. Das Gerät könnte dabei umkippen und beschädigt werden. Verletzungsgefahr.
 - Die Steckdose am Gerät nur für die dafür in der Anleitung angegebenen Zwecke verwenden.

4 Gefahrenhinweise

4.1 Elektrische Teile

GEFAHR



Das Oberteil des Geräts enthält Teile, die unter Strom stehen. Kontakt mit Teilen, die unter Strom stehen, kann zu schweren oder sogar tödlichen

Verletzungen führen. Niemals Wasser auf den oberen Teil des Geräts sprühen.

GEFAHR

- !** Stromschlag durch defektes Stromkabel. Das Berühren eines defekten Stromkabels kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen.
 - Das Stromkabel nicht beschädigen (nicht belasten, ziehen oder knicken).
 - Regelmäßig prüfen, ob das Stromkabel beschädigt ist oder Zeichen von Alterung aufweist.
 - Wenn das elektrische Kabel beschädigt ist, muss es von einem autorisierten Narex s.r.o. Händler oder einer anderen qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.
 - Keinesfalls das Stromkabel um die Finger oder andere Körperteile wickeln.

4.2 Gefährlicher Staub

WARNUNG

- !** Nebezpečné materiály. Das Aufsaugen von Gefahrenstoffen kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen. Die folgenden Stoffe dürfen mit diesem Gerät nicht aufgenommen werden:
 - heiße Materialien (brennende Zigaretten, glühende Asche usw.),
 - entflammbare, explosive oder aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Basen usw.),
 - entflammbarer, explosiver Staub (z. B. Magnesium-oder Aluminiumstaub usw.).

4.3 Ersatzteile und Zubehör

VORSICHT

- !** Die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und Zubehör kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Nur Original-Ersatzteile und Zubehör von Narex s.r.o. verwenden. Ersatzteile, die für die Arbeitssicherheit des Bedieners oder die Funktion des Geräts von Bedeutung sind, sind im Folgenden angegeben:

Beschreibung	Bestell-Nr.
Flachfilter PTFE, 1 Stück 	65900690
Vliesfilterbeutel, 5 Stück	65406749
Luftfilter für Motorkühlung, 1 Stück	65900688

4.4 Explosionsgefährdete oder entflammbare Umgebungen

VORSICHT

- !** Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung in explosionsgefährdeten oder entflammaren Umgebungen oder in solchen Umgebungen, in denen durch flüchtige Flüssigkeiten oder entflammbare Gase oder Dämpfe solche Gefahren entstehen können.

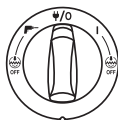
5 Bedienung und Betrieb

VORSICHT

- !** Beschädigung durch falsche Netzspannung. Wenn das Gerät an eine falsche Netzspannung angeschlossen wird, kann es beschädigt werden.
 - Achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmt.

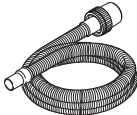
5.1 Starten und Bedienen des Geräts

Sicherstellen, dass der Schalter auf Aus steht (in Stellung ). Überprüfen, dass geeignete Filter in das Gerät eingesetzt wurden. Dann den Saugschlauch am Saugeinlass anschließen, indem der Schlauch hineingedrückt wird, bis er fest am Einlass sitzt. Dann die beiden Rohre mit dem Schlauchgriff verbinden. Die Rohre drehen, mit sicherzustellen, dass sie fest verbunden sind. Am Rohr eine geeignete Düse anbringen. Wählen Sie die Düse entsprechend dem Material, das aufgesaugt werden soll. Wenn das Gerät zum Aufsaugen von Staub in Verbindung mit stauberzeugenden Geräten verwendet wird, ist das Ende des Saugschlauchs mit einem geeigneten Adapter anzuschließen. Darauf achten, dass die Einstellung des Schlauchdurchmessers dem tatsächlichen Schlauchdurchmesser entspricht. Den Stecker in eine geeignete Steckdose stecken. Stellen Sie den Schalter auf Stellung **I**, um den Motor zu starten.



- Schalterstellung **I**: Gerät einschalten
- Schalterstellung /0: Gerät ausschalten. Dauerstrombuchse.
- Schalterstellung : Ein-/Aus schaltautomatik einschalten Betrieb.
- Schalterstellung **II** +  OFF: Ein schalten des Geräts mit deaktivierter automatischer.
- Filterreinigungsfunktion Schalterstellung  +  OFF: Auto-Ein-/Aus-Betrieb aktivieren bei deaktivierter automatischer Filterreinigungsfunktion.
- Geschwindigkeitssteuerung mit gesondertem Drehschalter.

Der Schlauchdurchmesser muss mit der Einstellung für den Schlauchdurchmesser übereinstimmen.

	
ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Ein-/Ausschaltautomatik für Elektrowerkzeuge

VORSICHT

- A** Zubehörstecker.
Der Zubehörstecker ist für elektrisch betriebene Zusatzgeräte bestimmt. Näheres siehe unter Technischen Daten.
- Bevor ein Zubehörgerät angeschlossen wird, müssen der Staubsauger und das Zubehörgerät ausgeschaltet werden.
 - Die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise des Zubehörgeräts lesen und beachten.

Das Gerät verfügt über eine eingebaute, geerdete Steckdose. Dort kann ein externes Zusatzgerät angeschlossen werden. Wenn der Schalter in Stellung **V**/0 ist, steht die Steckdose ständig unter Strom, d. h. das Gerät kann als Verlängerungskabel verwendet werden.

In Stellung **I** kann der Sauger über das angeschlossene Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet werden. Staub kann dann direkt dort abgesaugt werden, wo er entsteht. Es dürfen nur zugelassene Geräte, die Staub erzeugen, angeschlossen werden.

Die maximal zulässige Leistungsaufnahme des angeschlossenen Geräts ist im Abschnitt „12 Technische Daten“ angegeben.

Bevor der Schalter in die Stellung **I** gebracht wird, ist sicherzustellen, dass das an den Zubehörstecker angeschlossene Gerät ausgeschaltet ist.

5.3 Auto Clean

Das Gerät verfügt über ein automatisches System zu Filterreinigung, **Auto Clean**. Während des Betriebs wird regelmäßige eine automatische Filterreinigung durchgeführt, damit immer eine optimale Saugleistung vorhanden ist.

Bei Anwendungen mit besonders viel Staub oder wenn die Saugleistung ansonsten nachlässt, wird eine zusätzliche manuelle Filterreinigung empfohlen:

- Gerät ausschalten.
- Düsen- oder Saugschlauchöffnung mit der flachen Hand verschließen.
- Geräteschalter in Stellung **I** bringen und Sauger ca. 10 Sekunden bei verschlossener Saugschlauchöffnung laufen lassen.

Falls die Saugleistung auch danach noch verringert ist, den Filter herausnehmen und mechanisch reinigen oder den Filter austauschen.

Bei bestimmten Anwendungen, wie der Aufnahme von Flüssigkeiten, wird empfohlen, das automatische Filterreinigungssystem abzuschalten. Einzelheiten siehe Kapitel „5.1 Starten und Bedienen des Geräts“.

5.4 Volumenstrom-Überwachung

VORSICHT

- A** Prüfen, ob alle Filter vorhanden und richtig montiert sind.
Das Gerät verfügt über ein System zur Überwachung der Geschwindigkeit des Luftstroms und des Zustands des Filters (der Staubklasse M*). Vor dem Aufsaugen von Staub mit Grenzwerten für die maximale Arbeitsplatzkonzentration ist die Volumenstrom-Überwachung zu prüfen. Wenn der Motor läuft, den Saugschlauch geschlossen halten, um den

Luftstrom zu verringern. Nach etwa einer Sekunde leuchtet die LED-Anzeige auf dem Bedienfeld auf. Nach einigen weiteren Sekunden ertönt ein akustisches Warnsignal.

Die Einstellung des Schlauchdurchmessers dem tatsächlichen Schlauchdurchmesser anpassen.



Wenn die LED-Anzeige aufleuchtet, ist die Luftstrom-Geschwindigkeit niedriger als 20 m/s.

- Kontrollieren, ob Behälter oder Filterbeutel voll sind.
- Kontrollieren, ob der Luftstrom in Saugschlauch, Düse oder Filter verringert ist.

5.5 Antistatischer Anschluss*)

VORSICHT

- A** Das Gerät verfügt über ein Antistatiksyste, um statische Elektrizität, die sich bei der Staubaufnahme entwickelt, zu entladen.

Das Antistatiksyste befindet sich im vorderen Teil des Motorbteils und bildet eine Erdleitung zum Eingangsanschluss des Behälters. Für eine einwandfreie Funktion wird die Verwendung eines elektrisch leitfähigen oder antistatischen Saugschlauchs empfohlen. Beim Einsetzen des optionalen Entsorgungsbeutels darauf achten, dass dieser die Antistatikklammer nicht beeinträchtigt.

5.6 Kühlluftfilter

Um die Elektronik und den Motor zu schützen, ist das Gerät mit einem Kühlluftdiffusor ausgestattet. Der Kühlluftdiffusor muss regelmäßig gereinigt werden.

In Bereichen mit einer hohen Konzentration von Feinstaub in der Umgebungsluft wird empfohlen, das Gerät mit einer optionalen Kühlluftfilterpatrone auszustatten, damit sich der Staub nicht in den Luftkanälen und dem Motor festsetzt. Wenden Sie sich an Ihren lokalen Vertriebspartner.

VORSICHT

- A** Falls der Kühlluftfilter durch Staub verstopft ist, kann der Überlastschuttschalter des Motors ausgelöst werden. In einem solchen Fall das Gerät ausschalten, den Kühlluftfilter reinigen und das Gerät etwa 5 Minuten abkühlen lassen.

5.7 Nasssaugen

VORSICHT

- A** Das Gerät verfügt über ein Schwimmersyste, das den Luftstrom durch das Gerät abschaltet, wenn der maximale Flüssigkeitsstand erreicht ist. In diesem Fall das Gerät ausschalten. Den Netzstecker ziehen und den Behälter entleeren. Flüssigkeiten nur dann aufnehmen, wenn der Schwimmer und der Filter eingesetzt sind. Flüssigkeiten aufsaugen:

- Keine entflammaren Flüssigkeiten aufsaugen.
- Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten immer den Filter- oder Entsorgungsbeutel entfernen und kontrollieren, ob das Schwimmersyste richtig funktioniert.
- Bei Schaumbildung sofort die Arbeit einstellen und den Tank entleeren.
- Das Schwimmersyste regelmäßig reinigen und auf Schäden überprüfen.

Vor dem Entleeren des Behälters den Stecker aus der Steckdose ziehen. Den Schlauch vom Einlass abziehen. Den Verschluss an der Vorderseite des Motorbteils öffnen, dazu den unteren Teil herausziehen. Das Motorbteil vom Behälter abnehmen. Nach jedem Nasssaugen immer den Behälter entleeren und ihn sowie das Schwimmersyste reinigen. Den Behälter entleeren, indem er nach hinten oder zur Seite gekippt wird. Die Flüssigkeit in einen Bodenabfluss o. ä. schütten.

Das Motorbteil wieder auf den Behälter setzen. Motorbteil mit dem Verschluss befestigen.

Heftige Bewegungen können das Schwimmersystem fehlerhafterweise auslösen. In diesem Fall das Gerät ausschalten und drei Sekunden warten, damit sich das System zurücksetzen kann. Danach das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

5.8 Trockene Stoffe saugen

VORSICHT

! Aufsaugen umweltgefährdender Stoffe. Wenn solche Stoffe aufgesaugt werden, kann dies eine Umweltgefährdung bedeuten.

- Sauggut vorschriftsgemäß entsorgen.

6 Nach Gebrauch des Geräts

6.1 Nach Gebrauch

Nach dem Aufnehmen von gefährlichem Staub die Einlassklappe schließen und die Außenflächen des Geräts reinigen.

Immer den Netzstecker ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird. Das Kabel beim Gerät beginnend aufwickeln. Das Stromkabel kann um das Motorbarteil oder den Behälter aufgewickelt werden. Einige Versionen verfügen über einen Aufbewahrungsraum für Zubehörteile.

6.2 Transport

- Vor dem Transport des Geräts sind alle Verschlüsse zu schließen.
- Den Einlass mit der Einlassklappe verschließen.
- Das Gerät nicht kippen, wenn sich im Schmutzbehälter Flüssigkeit befindet.
- Keinen Kranhaken zum Anheben des Geräts verwenden.
- Das Gerät nicht am Griff anheben*).

6.3 Lagerung

VORSICHT

! Das Gerät an einem trockenen, vor Regen und Frost geschützten Ort aufbewahren. Dieses Gerät muss im Gebäudeinneren gelagert werden.

Nasse Filter und Bauteile im Inneren des Flüssigkeitsbehälters müssen vor der Lagerung getrocknet werden.

Die verpackte Maschine kann im trockenen Lager ohne Heizung gelagert werden, wo die Temperatur nicht unter -5 °C sinkt.

Die unverpackte Maschine nur im trockenen Lager aufbewahren, wo die Temperatur nicht unter +5 °C sinkt und wo eine abrupte Temperaturschwankung verhindert wird.

6.4 Lagerung von Zubehörteilen

Zum leichteren Transportieren und Aufbewahren von Zubehör befinden sich an der Seite des Geräts sChienen, an denen das Zubehör mit Riemen o. ä. befestigt werden kann. Ein flexibler Riemen und Haken auf der Rückseite des Geräts dient der Aufnahme von Saugschlauch und Netzkabel. Anleitung siehe Kurzanleitung. Optional kann eine Adapterplatte*) mit BefestigungsZwei- oder Vier-Punkt-Aufbewahrungsbehälter zu befestigen. Vor der Montage der Adapterplatte den Netzstecker ziehen.

VORSICHT*)

! Das Gerät nicht an der Adapterplatte anheben, ohne dass der Aufbewahrungsbehälter montiert wurde. Bei Verwendung des Aufbewahrungsbehälters auf Gewicht und Gleichgewicht des Geräts achten. Höchstgewicht der Aufbewahrungsbehälter ist 30 kg.

7 Entsorgung

Die Elektrowerkzeuge, das Zubehör und Verpackungen sollten zu einer erneuten Verwertung, welche die Umwelt nicht beschädigt, abgegeben werden.

Nur für EU-Länder:

Die Elektrowerkzeuge nicht in den Kommunalabfall werfen! Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über alte

Elektro- und Elektronikgeräte und ihre Durchsetzung in den nationalen Gesetzen muss ein unbenutzbares auseinandergelegtes Elektrowerkzeug zu einer erneuten Verwertung, welche die Umwelt nicht beschädigt, gesammelt werden.

8 Wartung

8.1 Regelmäßige Wartung und Inspektion

Die regelmäßige Wartung und Inspektion des Geräts muss von entsprechend qualifizierten Personen unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften durchgeführt werden. Insbesondere Schutzleiter, Isolationswiderstand und der Zustand des Anschlusskabels müssen regelmäßig überprüft werden.

Bei Beschädigungen MUSS das Gerät außer Betrieb genommen und von einem autorisierten Servicetechniker vollständig kontrolliert und repariert werden.

Mindestens einmal jährlich muss ein Narex s.r.o. Techniker oder eine eingewiesene Person eine technische Inspektion durchführen, bei der auch Filter, Lichtdichtigkeit und Regelmechanismen zu kontrollieren sind.

8.2 Wartung

Vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen. Vor Benutzung des Geräts darauf achten, dass Netzspannung und -frequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.

Das Gerät wurde für ständigen schweren Betrieb konstruiert.

Abhängig von der Betriebsdauer müssen die Staubfilter ausgewechselt werden. Den Behälter sauber halten. Dazu ein trockenes Tuch und ein wenig Spraypolitur verwenden.

Während der Wartung und Reinigung des Staubsaugers darauf achten, dass keine Gefahren für das Wartungspersonal und andere Personen entstehen.

Im Wartungsbereich:

- Zwangsbelüftung mit Filter einsetzen
- Schutzkleidung tragen
- Den Wartungsbereich reinigen, so dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung geraten können.

Während der Wartung und bei Reparaturen müssen alle kontaminierten Teile, die nicht ausreichend gereinigt werden konnten:

- In gut abgedichteten Beuteln verpackt werden
- Entsprechend den geltenden Vorschriften für solche Stoffe entsorgt werden

Einzelheiten des Aftersales-Service erfahren Sie bei Ihrem Händler oder dem Narex s.r.o.-Service in Ihrem Land. Siehe Rückseite dieses Dokuments.

9 Zubehör

Das entsprechende Zubehör für dieses Elektrowerkzeug ist als übliche Ware in allen Laden mit Elektrowerkzeugen erhältlich.

10 Garantie

Auf unsere Geräte gewähren wir eine Garantie auf Material- oder Fertigungsmängel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des gegebenen Landes, mindestens jedoch 12 Monate. In den Staaten der Europäischen Union beträgt die Garantiezeit 24 Monate bei einer ausschließlichen privaten Verwendung (mit einer Rechnung oder einem Lieferschein nachgewiesen).

Schäden, die sich aus einem natürlichen Verschleiß, Überlastung, nicht richtiger Verwendung ergeben, bzw. Schäden, verursacht durch den Benutzer oder mit einer Verwendung im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung, oder Schäden, die beim Einkauf bekannt waren, sind aus der Garantie ausgeschlossen.

Reklamationen werden nur dann anerkannt, wenn die zusammengebaute Maschine an den Lieferanten oder ein autorisiertes Narex s.r.o.-Servicecenter zurückgeschickt wird. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und den Kaufbeleg sorgfältig auf. Ansonsten gelten stets die aktuellen Garantiebedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

¹⁾ AGW = Arbeitsplatzgrenzwert; *) Optionales Zubehör / Optionen sind modellabhängig

11 EU-Konformitätserklärung

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Wir erklären, dass diese Anlage die Anforderungen folgender Normen und Richtlinien erfüllt.

Sicherheit:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233

Richtlinie 2006/42/EC

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Richtlinie 2014/30/EU

RoHS:

Richtlinie 2011/65/EU

Der Aufbewahrungsort der technischen Dokumentation:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Tschechische Republik



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner

Geschäftsführer der Gesellschaft

12. 5. 2025

12 Technische Daten

Typ	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Speisespannung (V~)	220–240	220–240
Netzfrequenz (Hz)	50–60	50–60
Sicherung min. (A)	16	16
Stromverbrauch P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Anschlusswert der Gerätesteckdose (W)	2 400	2 400
Gesamtleistung max. (W)	3 600	3 600
Max. Luftdurchfluss (l/min)	4 500	4 500
Max. Unterdruck (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Schutzklasse (Feuchtigkeit, Staub)	IP X4	IP X4
Schutzklasse (elektrisch)	I	I
Schalldruckpegel L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Arbeitsgeräusch (dB)	82,2	82,2
Vibrationen ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Gewicht (kg)	14,5	14,5
Oberflächenmaß Filter (m ²)	0,5	0,5
Staubklasse	L	M

Industrial - Húmedo/Seco VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Instrucciones de uso originales

1 Elementos funcionales

- [1]Asa
- [2]Posiciones de los accesorios
- [3]Pestillo
- [4]Castor
- [5]Contenedor
- [6]Conector de entrada
- [7]Interruptor
- [8]Control de velocidad*)
- [9]Enchufe del aparato*)
- [10]Gancho para la manguera
- [11]Ajuste del diámetro de la manguera*)
- [12]Indicador LED
- [13]Tapa de entrada

2 Contenido de la guía rápida ilustrada

La guía rápida de referencia gráfica está diseñada para ayudarle a poner en marcha, operar y almacenar la unidad. La guía se divide en 4 secciones, que están representados por símbolos:

A



Antes de empezar

LEA PRIMERO EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- 1A – Desempaquetar los accesorios
- 2A – Instalación de la bolsa del filtro
- 3A – Instalación de la bolsa de residuos
- 4A – Inserción de la manguera y funcionamiento
- 5A – Colocación de los accesorios
- 6A – Instalación de la placa del adaptador
- 7A – Instalación del mango del trolley

B



Control / Funcionamiento

- 1B – Caudal y advertencia del filtro
- 2B – Sistema **Auto Clean** de limpieza del filtro
- 3B – Almacenamiento del cable y la manguera

C



Conectar dispositivos eléctricos

- 1C – Adaptación de la herramienta de alimentación

D



Mantenimiento

- 1D – Sustitución de la bolsa del filtro
- 2D – Sustitución de la bolsa de residuos
- 3D – Sustitución del filtro
- 4D – Limpieza del difusor del aire de refrigeración del motor
- 5D – Limpieza de las juntas y el flotador

Tabla de materias

1 Elementos funcionales.....	41
2 Contenido de la guía rápida ilustrada.....	41
3 Instrucciones de seguridad.....	42
3.1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones.....	42
3.2 Instrucciones de uso.....	42
3.3 Propósito y uso.....	42
3.4 Conexión eléctrica.....	42
3.5 Alargador.....	42
3.6 Advertencias importantes.....	42
4 Riesgos.....	43
4.1 Componentes eléctricos.....	43
4.2 Polvo peligroso.....	44
4.3 Piezas de repuesto y accesorios.....	44
4.4 Atmosferas explosivas o inflamables.....	44
5 Control / Funcionamiento.....	44
5.1 Puesta en marcha y funcionamiento de la máquina.....	44
5.2 Toma de encendido/apagado automático para herramientas eléctricas.....	44
5.3 Auto Clean.....	45
5.4 Advertencia sobre el flujo.....	45
5.5 Conexión antiestática*).....	45
5.6 Filtro del aire de refrigeración.....	45
5.7 Recogida en húmedo.....	45
5.8 Recogida en seco.....	45
6 Después de usar la máquina.....	45
6.1 Después de usar.....	45
6.2 Transporte.....	45
6.3 Almacenamiento.....	45
6.4 Almacenamiento de accesorios y herramientas.....	46
7 Reciclaje.....	46
8 Mantenimiento.....	46
8.1 Inspección y mantenimiento regular.....	46
8.2 Mantenimiento.....	46
9 Accesorios.....	46
10 Garantía.....	46
11 Declaración de conformidad UE.....	46
12 Especificaciones técnicas.....	47

3 Instrucciones de seguridad



Este documento contiene la información de seguridad del aparato junto con una guía de referencia rápida. Antes de utilizar por primera vez la máquina debe leer cuidadosamente este manual. Guarde las instrucciones para poder consultarlas.

Asistencia adicional

Puede encontrar más información sobre el aparato en nuestro sitio web www.narex.cz. Para cualquier consulta, póngase en contacto con el representante de servicio de Narex s.r.o. en su país.

3.1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones

PELIGRO



Peligro de que conduce directamente a lesiones graves o irreversibles, o incluso la muerte.

ADVERTENCIA



Peligro de que conduce directamente a lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN



Peligro que puede provocar lesiones y daños.

3.2 Instrucciones de uso

Consideraciones sobre el aparato:

- sólo deben usarlo personas que conocen su uso y tienen la tarea de utilizarlo,
- siempre debe funcionar bajo supervisión,
- Esta máquina no está diseñada para su uso por personas (incluidos niños) con facultades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Evite las técnicas de trabajo inseguras.
- No debe utilizarse nunca el aparato sin filtro.
- Apague el aparato y desconecte el enchufe de la red eléctrica en las siguientes situaciones:
 - Antes de proceder a la limpieza y el mantenimiento.
 - Antes de sustituir piezas.
 - Antes de cambiar el aparato.
 - Si se forma espuma o sale líquido.

Además de las instrucciones de funcionamiento y las normas de prevención de accidentes aplicables en el país de uso, aplique las normas generales sobre seguridad y uso adecuado.

Antes de empezar a trabajar, el personal técnico debe tener conocimientos y formación en:

- uso de la máquina,
- riesgos asociados con el material que se va a recoger,
- eliminación segura del material recogido.

3.3 Propósito y uso

Este extractor móvil de polvo está diseñado, desarrollado y probado rigurosamente para funcionar de manera eficiente y segura cuando su mantenimiento es correcto y se utiliza de acuerdo con las siguientes instrucciones.

Esta máquina es de uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y locales de alquiler.

Esta máquina también es adecuada para uso industrial, como plantas, obras de construcción y talleres. Los accidentes debidos al mal uso sólo pueden evitarlos los usuarios de la máquina.

LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

Cualquier otra utilización se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un uso inadecuado. El riesgo para tal uso está cubierto exclusivamente por el usuario. El uso adecuado incluye también una operación correcta y realizar

el mantenimiento y las reparaciones según lo especificado por el fabricante.

El flujo de aire en sistemas de vacío de seguridad tiene que estar controlado estrictamente para lograr un caudal mínimo de $V_{min} = 20 \text{ m/s}$ en la manguera de aspiración.

Para las máquinas para **polvo de clase L** (con el tipo de designación VYS 44-71 L), se aplica lo siguiente:

El aparato es adecuado para recoger polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, serrín y polvos peligrosos con valores $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$.



Polvo de clase L (IEC 60335-2-69). Los polvos que pertenecen a esta clase son polvos con valores $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg/m}^3$ así como serrín. La máquina se pone a prueba en su totalidad mediante aspiraciones de esta clase de polvo. El máximo grado de permeabilidad es de 1% y la eliminación debe ser bajo el polvo.

Para extractores de polvo se debe garantizar una adecuada tasa L de cambio de aire cuando el aire de salida se devuelve a la habitación. Tenga en cuenta las normativas nacionales antes de usar.

Para las máquinas para **polvo de clase M** (con el tipo de designación VYS 44-71 M), se aplica lo siguiente:

El aparato es adecuado para recoger polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, serrín y polvos peligrosos con valores $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.



Polvo de clase M (IEC 60335-2-69). Los polvos que pertenecen a esta clase son polvos con valores $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ así como serrín. La máquina se pone a prueba en su totalidad mediante aspiraciones de esta clase de polvo. El máximo grado de permeabilidad es de 0,1% y la eliminación debe ser bajo el polvo.

Para extractores de polvo se debe garantizar una adecuada tasa M de cambio de aire cuando el aire de salida se devuelve a la habitación. Tenga en cuenta las normativas nacionales antes de usar.

3.4 Conexión eléctrica

- Se recomienda conectar la máquina mediante un interruptor diferencial de corriente residual.
- Compruebe las piezas eléctricas (enchufes, conexiones y conectores) y el alargador para garantizar que mantienen el aislamiento.
- Los acoplamientos y los conectores de los cables de alimentación y los alargadores deben ser herméticos.

3.5 Alargador

- Como cable alargador utilice únicamente la versión especificada por el fabricante o uno de mayor calidad.
- Cuando utilice un alargador, compruebe las secciones transversales del cable:

Longitud del cable	Sección transversal	
	< 16 A	< 25 A
hasta 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 a 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Advertencias importantes

ADVERTENCIA



- Para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas o lesiones, lea y siga todas las instrucciones de seguridad y las indicaciones de precaución antes de su uso. Esta máquina está diseñada para ser segura cuando se usa para limpiar según se especifica. En caso de producirse daños a las piezas eléctricas o mecánicas, la máquina y sus accesorios deben ser reparados por un servicio técnico

cualificado o por el fabricante antes volver a usarlos con el fin de evitar mayores daños a la máquina o lesiones al usuario.

- No deje la máquina cuando esté enchufada. Desconéctela cuando no esté en uso y antes de realizar su mantenimiento.
- El aparato sólo debe usarse en exteriores ocasionalmente.
- No lo utilice si el cable o el enchufe está dañado. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. No toque el enchufe ni la máquina con las manos mojadas. Apague todos los controles antes de desenchufar.
- No tire del cable ni transporte el aparato tirando de él, no use el cable como asa, no cierre una puerta sobre el cable ni lo exponga a bordes o esquinas afiladas. No encienda la máquina sobre el cable. Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Mantenga el cabello, la ropa suelta, los dedos y todas las partes del cuerpo lejos de las aberturas y piezas móviles. No coloque ningún objeto en las aberturas ni use el aparato con la apertura bloqueada. Mantenga las aberturas libres de polvo, pelusas, pelos y cualquier objeto que pueda reducir el flujo de aire.
- No utilizar en zonas exteriores a baja temperatura.
- No la use para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni en áreas donde puedan estar presentes.
- No recoja nada que se esté quemando o desprenda humo, como cigarrillos, cerillas o cenizas calientes.
- Tenga especial cuidado al limpiar escaleras.
- No lo utilice a menos que los filtros estén instalados.
- Si la máquina no funciona correctamente o se ha caído, dañado, dejado en el

exterior o caído al agua, envíelo a un centro de servicio técnico o a su distribuidor.

- Si hay un escape de espuma o líquido de la máquina, apáguela inmediatamente
- La máquina no puede utilizarse como una bomba de agua. La máquina está diseñada para aspirar mezclas de aire y agua.
- Conecte la máquina a una fuente de alimentación con conexión a tierra. La toma de corriente y alargador deben tener un conductor de protección.
- Disponga de buena ventilación en el lugar de trabajo.
- No utilice la máquina como una escalera. La máquina puede volcar y dañarse. Peligro de lesión.
- Utilice únicamente la toma de corriente en la máquina para los fines especificados en las instrucciones.

4 Riesgos

4.1 Componentes eléctricos

PELIGRO

-  La sección superior de la máquina contiene componentes activos. El contacto con componentes bajo tensión puede ocasionar lesiones graves o incluso mortales. No salpique con agua la parte superior de la máquina.

PELIGRO

-  Se puede producir electrocución por una mala conexión. Tocar un cable eléctrico defectuoso puede provocar lesiones graves o incluso mortales.
- Procure no dañar el cable de alimentación, por ejemplo, al pasarle por encima, tirando de él o aplastándolo.
 - Compruebe regularmente si el cable de alimentación eléctrica está dañado o presenta signos de envejecimiento.
 - Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirlo un distribuidor autorizado

de Narex s.r.o. o personas cualificadas para evitar cualquier riesgo.

- En ningún caso debe permitirse que el cable de la fuente de alimentación envuelva los dedos de las manos ni cualquier parte del cuerpo de los operadores.

4.2 Polvo peligroso

VAROVÁNÍ



Materiales peligrosos.

Aspirar materiales peligrosos puede causar lesiones graves o incluso mortales. Con esta máquina no deben recogerse los materiales siguientes:

- materiales calientes (cigarrillos encendidos, brasas calientes, etc.),
- líquidos inflamables, explosivos o corrosivos (como petróleo, disolventes, ácidos, álcalis, etc.),
- polvo inflamable o explosivo (por ejemplo magnesio o polvo de aluminio, etc.).

4.3 Piezas de repuesto y accesorios

PRECAUCIÓN



El uso de repuestos, cepillos y accesorios no originales puede comprometer la seguridad del aparato.

Utilice sólo piezas de repuesto y accesorios de Narex s.r.o. Las piezas de repuesto que pueden afectar a la salud y la seguridad del operador y al funcionamiento del aparato, se especifican a continuación:

Descripción	Nº de pedido
Filtro PTFE plano, 1 unidad.	65900690
Bolsa de filtro de pelusa, 5 unidades.	65406749
Filtro PET del aire de refrigeración del motor, 1 unidad.	65900688

4.4 Atmósferas explosivas o inflamables

PRECAUCIÓN



Esta máquina no es adecuada para usar en atmósferas explosivas o inflamables, o donde la atmósfera pueda provenir de líquidos volátiles o gases o vapores inflamables.

5 Control / Funcionamiento

PRECAUCIÓN



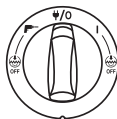
Se pueden producir daños debido a una tensión de alimentación inadecuada.

El aparato puede resultar dañado como resultado de estar conectado a una tensión inadecuada.

- Asegúrese de que la tensión que aparece en la placa indicadora corresponde con la de la fuente de alimentación.

5.1 Puesta en marcha y funcionamiento de la máquina

Compruebe que el interruptor eléctrico está apagado (en la posición $\nabla/0$). Compruebe que los filtros adecuados están instalados en la máquina. A continuación, conecte la manguera de aspiración en la boca de aspiración tirando del tubo flexible hacia adelante hasta que encaje firmemente en su lugar en la toma. A continuación, conecte los dos en el mango, gire los tubos con el fin de garantizar que estén correctamente ajustados. Coloque una boquilla adecuada para el tubo. Elija la boquilla en función del tipo de material que se va a recoger. Si se utiliza para la extracción de polvo junto con la herramienta de producción de polvo, conecte el extremo de la manguera de aspiración con un adaptador apropiado. Compruebe que el diámetro de la manguera corresponde al diámetro de la manguera real. Conecte el enchufe en una toma de corriente adecuada. Coloque el interruptor eléctrico en la posición **I** para arrancar el motor.



- Posición **I**: Activa la máquina.
- Posición $\nabla/0$: Detiene la máquina. Alimentación constante en el enchufe.
- Posición : Activa el encendido/apagado automático funcionamiento.
- Posición **I** + OFF: Activa la máquina con la función de limpieza del filtro desactivada.
- Posición + OFF: Activa la función de encendido/apagado automático con la función automática de limpieza del filtro desactivada.
- Operación de control de velocidad en la perilla de ajuste separada

El diámetro del tubo y el ajuste del diámetro de la manguera de aspiración deben ser iguales.

ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Toma de encendido/apagado automático para herramientas eléctricas

PRECAUCIÓN



Toma del aparato.

La toma del aparato está diseñada para equipos auxiliares eléctricos; ver datos técnicos de referencia.

- Antes de conectar un aparato, apague la máquina y el aparato que se va a conectar.
- Lea las instrucciones de funcionamiento del aparato que se va a conectar y las indicaciones de seguridad.

La máquina incluye una toma de corriente con contacto de puesta a tierra. Sirve para conectar una herramienta eléctrica. La toma dispone de alimentación permanente cuando el interruptor eléctrico está en posición $\nabla/0$, es decir, la máquina se puede utilizar como cable de extensión.

En la posición la máquina se puede conectar y desconectar mediante la herramienta de alimentación conectada. La suciedad se recoge inmediatamente. Para cumplir con las regulaciones, solamente se deben conectar herramientas aprobadas.

El consumo máximo de energía del dispositivo eléctrico conectado se indica en la sección "12 Especificaciones técnicas".

Antes de poner el interruptor en la posición asegúrese de que la herramienta conectada a la toma del aspirador está apagada.

5.3 Auto Clean

La máquina está equipada con un sistema automático de limpieza del filtro. Un ciclo de limpieza frecuente durante la operación asegura el que el rendimiento de la aspiradora es máximo.

Si el rendimiento de la aspiradora disminuye o en aplicaciones con mucho polvo, se recomienda una operación manual de limpieza del filtro:

- Apague la máquina
- Cierre las boquillas o la apertura del tubo de succión con la palma de la mano.
- Ponga el interruptor en posición **I** y deje que la máquina funcione durante unos 10 segundos con la abertura de la manguera de aspiración cerrada.

Si la potencia de succión no aumenta, retire el filtro y límpielo mecánicamente o reemplácelo.

Para ciertas aplicaciones, como recogida en mojado, se recomienda apagar el sistema de limpieza automática del filtro. Consulte el capítulo "5.1 Puesta en marcha y funcionamiento de la máquina".

5.4 Advertencia sobre el flujo

PRECAUCIÓN

-  Compruebe que están puestos correctamente todos los filtros. La máquina está equipada con un sistema para controlar la velocidad del aire y la condición del filtro de polvo de clase M²). Antes de recoger polvo con valores de exposición límite, compruebe el monitor de flujo de volumen. Cuando el motor esté funcionando, mantenga cerrada la manguera de succión para reducir el flujo. El indicador LED en el panel frontal se iluminará después de aproximadamente 1 segundo. La advertencia acústica suena después de unos segundos más.

Ajuste al diámetro real de la manguera.

-  Cuando el LED se ilumina, la velocidad del aire es inferior a 20 m/s.

- Compruebe si el o la bolsa del filtro están llenos.
- Compruebe si el flujo de aire se reduce en la manguera de aspiración, el tubo, la boquilla o el filtro.

5.5 Conexión antiestática*)

PRECAUCIÓN

-  La máquina está equipada con un sistema antiestático para descargar la electricidad estática que puede generarse durante la recogida del polvo.

El sistema antiestático se coloca en la parte frontal de la parte superior del motor y crea una conexión a tierra con la toma del recipiente. Para un funcionamiento apropiado se recomienda el uso de una manguera de aspiración eléctricamente conductora o antiestática. Al insertar la bolsa de residuos opcional compruebe que se mantiene la conexión antiestática.

5.6 Filtro del aire de refrigeración

Para proteger la electrónica y el motor, la máquina está equipada con un difusor de aire de refrigeración. Limpie con regularidad el difusor de aire de refrigeración.

Para zonas con una alta concentración de polvo fino en el aire circundante se recomienda equipar la máquina con un cartucho de filtro de aire de refrigeración opcional para evitar que el polvo se asiente dentro de los canales de aire y el motor. Póngase en contacto con su representante de ventas.

PRECAUCIÓN

-  Si el filtro de aire de refrigeración está obstruido por el polvo, se puede activar el interruptor de protección de sobrecarga del motor. En tal caso, apague la máquina, limpie el filtro de aire de refrigeración y deje que la máquina se enfríe durante unos 5 minutos.

5.7 Recogida en húmedo

PRECAUCIÓN

-  La máquina está equipada con un sistema de flotación que la apaga cuando el nivel de líquido es máximo.

Cuando esto ocurre, apague la máquina. Desconecte la máquina de la toma y vacíe el depósito. Nunca recoja líquidos si no están colocados el limitador del nivel de agua y el filtro.

Recoger líquidos:

- No absorba líquidos inflamables.
- Antes de recoger líquidos, retire siempre la bolsa del filtro/polvo para comprobar que el limitador del nivel de agua funciona correctamente.
- Si se forma espuma detenga la operación y vacíe el depósito.
- Limpiar de forma regular el nivel de agua que limita el dispositivo y compruebe si hay daños

Antes de vaciar el depósito, desenchufe la máquina. Desconecte la manguera de la toma tirando de la manguera. Suelte el pestillo tirando hacia afuera de modo que se libere la parte superior del motor. Levante la parte superior del motor desde el depósito. Siempre vacíe y limpie el depósito y el limitador del nivel de agua después de recoger líquidos.

Para vaciar el depósito inclínelo hacia atrás o hacia los lados y vierta el líquido en un desagüe en el suelo o similar.

Vuelva a colocar la parte superior de motor en el depósito. Fije la parte superior del motor con los pestillos.

Las maniobras pesadas pueden, por error, activar el limitador del nivel de agua. Si esto sucediera; apague la máquina y espere 3 segundos para reiniciar el dispositivo. Continúe para operar la máquina después.

5.8 Recogida en seco

PRECAUCIÓN

-  Se debe tener precaución al recoger materiales peligrosos para el medioambiente. Los materiales recogidos pueden constituir un peligro para el medioambiente.

- Deseche los residuos según la normativa.

6 Después de usar la máquina

6.1 Después de usar

Después de recoger polvo peligroso, cierre la tapa de la toma y limpie el exterior de la máquina.

Retire el enchufe de la toma cuando la máquina no está en uso. Enrolle el cable desde la máquina. El cable de alimentación puede enrollarse alrededor de la parte superior del motor, en el depósito, colocarse en el gancho incluido o en el soporte de sujeción. Algunos modelos tienen lugares de almacenamiento especiales para los accesorios.

6.2 Transporte

- Antes de transportar la máquina, cierre todos los pasadores.
- Cierre la tapa de la toma.
- No incline la máquina si hay líquido en el depósito de residuos.
- No utilice un gancho de grúa para levantar la máquina.
- No levante la máquina por el mango del trolley*)

6.3 Almacenamiento

PRECAUCIÓN

-  Guarde el aparato en un lugar seco y protegido de la lluvia y las heladas. La máquina debe almacenarse en el interior.

Los filtros húmedos y la parte interior del depósito de líquido se secarán antes de su almacenamiento.

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5 °C.

¹⁾ OEL=Límite de Exposición Ocupacional, *) Accesorios opcionales / opción dependiendo del modelo

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5 °C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

6.4 Almacenamiento de accesorios y herramientas

Para el transporte y el almacenamiento de accesorios o herramientas, la máquina dispone de raíles en el lateral que permiten la sujeción con correas u otros medios. Una correa flexible y ganchos se incluyen en la parte posterior de la máquina para fijar la manguera de aspiración o el cable de red. Para obtener instrucciones consulte la guía de referencia rápida. Una adaptador opcional*) con sistema de fijación se puede instalar en la parte superior de la máquina para fijar carcasas de almacenamiento de 2 o 4 puntos.

Quite el conector eléctrico de la toma antes de instalar el adaptador.

PRECAUCIÓN*)



No levante la máquina en el adaptador sin haber colocado la carcasa de almacenamiento de forma segura. Tenga en cuenta el peso y el equilibrio del aparato en caso de almacenamiento. El peso máximo en la carcasa de almacenamiento es de 30 Kg.

7 Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarlos continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

8 Mantenimiento

8.1 Inspección y mantenimiento regular

El mantenimiento y la inspección periódica de la máquina debe realizarlo personal cualificado de conformidad con la legislación y reglamentos pertinentes. En particular, las pruebas del sistema eléctrico de continuidad de tierra, resistencia de aislamiento y estado de los cables flexibles deben realizarse con frecuencia.

En caso de cualquier defecto, la máquina DEBE retirarse del servicio, revisarse completamente y enviarse a reparar por un servicio técnico autorizado.

Al menos una vez al año, un técnico de Narex s.r.o. o una persona con la formación adecuada debe realizar una inspección técnica que incluya filtros, presión del aire y mecanismos de control.

8.2 Mantenimiento

Retire el enchufe de la toma antes de realizar el mantenimiento.

Antes de usar la máquina, asegúrese de que la frecuencia y la tensión que se indican en la placa de características corresponden con la tensión de la red.

La máquina está diseñada para funcionar de forma continua.

Dependiendo de las horas de funcionamiento, deben recambiarse los filtros de polvo. Limpie la máquina con un paño seco y una pequeña cantidad de spray limpiador.

Durante el mantenimiento y la limpieza, maneje la máquina de manera tal que no haya peligro para el personal de mantenimiento ni para otras personas.

En el área de mantenimiento:

- Use ventilación obligatoria filtrada.
- Use ropa protectora.
- Limpie el área de mantenimiento de manera que no haya fuga de sustancias peligrosas al entorno.

Durante el mantenimiento y la reparación, todas las partes contaminadas que no pudieron limpiarse de manera satisfactoria deben ser:

- Embalsarse en bolsas selladas

- Desecharse según la normativa vigente de eliminación de residuos.

Para más información sobre el servicio postventa póngase en contacto con su distribuidor o el representante de Narex s.r.o. en su país. Consulte el reverso de este documento.

9 Accesorios

El accesorio recomendado para el uso con estas herramientas es un accesorio de uso habitual y se puede adquirir en tiendas de herramientas eléctricas manuales.

10 Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de Narex s.r.o. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo

11 Declaración de conformidad UE

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Declaramos que este equipo cumple con los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233

Directiva 2006/42/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Directiva 2014/30/EU

RoHS:

Directiva 2011/65/EU

Lugar de depósito de la documentación técnica:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, República Checa



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Apoderado
12-05-2025

12 Especificaciones técnicas

Modelo	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Tensión de alimentación (V~)	220–240	220–240
Frecuencia de la red (Hz)	50–60	50–60
Fusible de red min. (A)	16	16
Potencia P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Potencia del aparato agregado máx. (W)	2 400	2 400
Potencia total max. (W)	3 600	3 600
Máx. Flujo de aire (l/min)	4 500	4 500
Máx. Al vacío (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Grado de protección (humedad, polvo)	IP X4	IP X4
Clase de protección (eléctrica)	I	I
Presión sonora L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Nivel de sonido en funcionamiento (dB)	82,2	82,2
Vibración ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Peso (kg)	14,5	14,5
Superficie del filtro (m ²)	0,5	0,5
Clase de polvo	L	M

Aspirateur industriel VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Mode d'emploi original

1 Éléments de fonctionnement

- [1] Poignée
- [2] Positions accessoires
- [3] Verrou
- [4] Roulette
- [5] Réservoir
- [6] Raccord d'admission
- [7] Interrupteur
- [8] Contrôle de la vitesse
- [9] Fiche de l'appareil
- [10] Crochet de flexible
- [11] Réglage du diamètre du tuyau*)
- [12] Témoin LED
- [13] Capuchon d'entrée

2 Contenu du guide de référence rapide illustré

Le guide de référence rapide illustré est conçu pour vous aider à mettre en marche, utiliser et entreposer l'appareil. Le guide est subdivisé en 4 sections représentées par des symboles.



A

Avant la mise en marche

VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT TOUTE UTILISATION !

- 1A – Déballage des accessoires
- 2A – Installation du sac-filtre
- 3A – Installation du sac jetable
- 4A – Insertion et opérations du flexible
- 5A – Mise en place des accessoires
- 6A – Installation de la plaque d'adaptateur
- 7A – Installation de la poignée du chariot



B

Commande / fonctionnement

- 1B – Avertissement du débit
- 3B – Système de nettoyage de filtre **Auto Clean**
- 4B – Rangement des câbles et des flexibles



C

Raccordement des appareils électriques

- 1C – Adaptation de l'outil électrique



D

Maintenance

- 1D – Remplacement du sac-filtre
- 2D – Remplacement du sac jetable
- 3D – Remplacement du filtre
- 4D – Nettoyage du diffuseur à air de refroidissement du moteur
- 5D – Nettoyage des joints et des flotteurs

Sommaire

1 Éléments de fonctionnement.....	48
2 Contenu du guide de référence rapide illustré.....	48
3 Consignes de sécurité.....	49
3.1 Symboles utilisés pour le signalement des instructions.....	49
3.2 Instructions d'utilisation.....	49
3.3 Objet et utilisation prévue.....	49
3.4 Raccordement électrique.....	49
3.5 Rallonge.....	49
3.6 Avertissements importants.....	49
4 Risques.....	51
4.1 Composants électriques.....	51
4.2 Poussière dangereuse.....	51
4.3 Pièces de rechange et accessoires.....	51
4.4 Dans une atmosphère explosive ou inflammable.....	51
5 Commande / fonctionnement.....	51
5.1 Mise en marche et utilisation de la machine.....	51
5.2 Fiche de marche/arrêt auto pour outils électriques.....	52
5.3 Auto Clean.....	52
5.4 Avertissement de débit.....	52
5.5 Branchement antistatique*).....	52
5.6 Filtre d'air de refroidissement.....	52
5.7 Aspiration humide.....	52
5.8 Aspiration sèche.....	53
6 Après l'utilisation de la machine.....	53
6.1 Après utilisation.....	53
6.2 Transport.....	53
6.3 Entreposage.....	53
6.4 Entreposage des accessoires et des outils.....	53
7 Recyclage.....	53
8 Maintenance.....	53
8.1 Maintenance et inspection régulières.....	53
8.2 Maintenance.....	53
9 Accessoires.....	54
10 Garantie.....	54
11 Déclaration de conformité UE.....	54
12 Caractéristiques techniques.....	54

3 Consignes de sécurité



Ce document contient les consignes de sécurité pertinentes pour l'appareil ainsi qu'un guide de référence rapide. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la première utilisation de votre machine. Conservez les instructions pour consultation ultérieure.

Assistance supplémentaire

Pour des informations supplémentaires au sujet de cet appareil, consultez notre site internet à l'adresse www.narex.cz. Pour toute autre question, contactez le service clientèle Narex s.r.o. en charge de votre pays.

3.1 Symboles utilisés pour le signalage des instructions

DANGER



Danger qui peut se traduire directement par des blessures graves ou irréversibles, voire même un décès.

AVERTISSEMENT



Danger qui peut se traduire par des blessures graves voire même un décès.

ATTENTION



Danger qui peut se traduire par des blessures légères et des dommages.

3.2 Instructions d'utilisation

L'appareil doit :

- uniquement être utilisé par des personnes qui ont été formées correctement à son usage et à qui l'on a explicitement confié la tâche de l'utiliser ;
- uniquement être utilisé sous surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances.
- Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas utiliser de techniques de travail à risque.
- Ne jamais utiliser la machine sans y avoir placé un filtre.
- Mettre l'appareil hors tension et débrancher la prise dans les situations suivantes :
 - avant le nettoyage et la maintenance,
 - avant de procéder au remplacement de composants,
 - avant de déplacer l'appareil,
 - si de la mousse se forme ou du liquide fuit.

En dehors des instructions d'utilisation et des réglementations de prévention des accidents applicables obligatoirement dans le pays d'utilisation, observer les règles admises de sécurité et de conformité d'utilisation.

Avant de commencer le travail, le personnel d'exécution doit être informé ou formé en matière de :

- utilisation de la machine,
- risques associés aux substances à ramasser,
- élimination sûre des substances ramassées.

3.3 Objet et utilisation prévue

Cet extracteur de poussière mobile est conçu, développé et soumis à des tests stricts pour fonctionner de manière efficace et sûre lorsqu'il est correctement entretenu et utilisé conformément aux instructions ci-après.

Cette machine est conçue pour une utilisation professionnelle, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et sociétés de location.

Cette machine est également adaptée à un usage industriel, par exemple dans les usines, les sites de construction et les ateliers. Les

accidents dus à une mauvaise utilisation ne peuvent être évités que par ceux qui utilisent la machine.

LISEZ ET SUIVEZ LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

Toute autre utilisation est considérée comme nonconforme. Le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable des dommages liés à une telle utilisation. Ce risque est uniquement supporté par l'utilisateur. L'utilisation correcte inclut le bon fonctionnement, la maintenance et les réparations spécifiées par le fabricant.

Le flux d'air des systèmes d'aspiration de sécurité doit être strictement contrôlé pour obtenir un débit minimum de $V_{min} = 20$ m/s dans le tuyau d'aspiration.

Pour les **aspirateurs de type L** (avec la désignation de type VYS 44-71 L), ce qui suit s'applique :

Ce dispositif convient pour recueillir de la poussière sèche et non inflammable, des liquides non inflammables, la sciure de bois et la poussière toxique avec des valeurs $OEL^{(1)} \geq 1$ mg/m³.



Aspirateur de type M (IEC 60335-2-69). Les poussières appartenant à cette classe sont : poussières avec des valeurs $OEL^{(1)} \geq 1$ mg/m³ ainsi que la

sciure de bois. La machine est intégralement testée avec des aspirateurs pour cette classe de poussière. Le degré de perméabilité maximal est de 1 % et la mise au rebut doit être exempte de poussière.

Pour les extracteurs de poussière, veillez à ce que le changement d'air soit de type M lorsque l'air d'échappement revient dans la pièce. Respectez les réglementations nationales avant utilisation.

Pour les **aspirateurs de type M** (avec la désignation de type VYS 44-71 M), ce qui suit s'applique :

Ce dispositif convient pour recueillir de la poussière sèche et non inflammable, des liquides non inflammables, la sciure de bois et la poussière toxique avec des valeurs $OEL^{(1)} \geq 0,1$ mg/m³.



Aspirateur de type M (IEC 60335-2-69). Les poussières appartenant à cette classe sont : poussières avec des valeurs $OEL^{(1)} \geq 0,1$ mg/m³ ainsi

que la sciure de bois. La machine est intégralement testée avec des aspirateurs pour cette classe de poussière. Le degré de perméabilité maximal est de 0,1 % et la mise au rebut doit être exempte de poussière.

Pour les extracteurs de poussière, veillez à ce que le changement d'air soit de type M lorsque l'air d'échappement revient dans la pièce. Respectez les réglementations nationales avant utilisation.

3.4 Raccordement électrique

- Il est recommandé de raccorder la machine par un coupe-circuit à courant résiduel.
- Les éléments électriques (fiches, prises et accouplements) et la rallonge doivent être disposés de sorte à garantir la classe de protection.
- Les connecteurs et accouplements des cordons d'alimentation ainsi que les rallonges doivent être étanches à l'eau.

3.5 Rallonge

- La rallonge doit répondre ou être supérieure aux spécifications imposées par le fabricant.
- Si une rallonge est utilisée, il faut contrôler la section minimale du câble :

Longueur du câble	Section	
	< 16 A	< 25 A
jusqu'à 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
de 20 à 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Avertissements importants

AVERTISSEMENT



- Pour réduire les risques d'incendie, d'électrocution ou de blessures, veuillez lire et respecter toutes les instructions de sécurité et les consignes de prudence avant de l'utiliser. Cette machine est conçue pour

⁽¹⁾ OEL = limite d'exposition professionnelle; *) Accessoires en option / Option dépendant du modèle

être utilisée en toute sécurité dans le cadre des fonctions de nettoyage spécifiées. En cas de dommages sur des parties électriques ou mécaniques, la machine et / ou les accessoires doivent être réparés par un service technique qualifié ou le fabricant avant utilisation afin d'éviter d'autres dommages à l'appareil ou des blessures physiques à l'utilisateur.

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débranchez-le de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé et avant la maintenance.
- L'utilisation en plein air de l'appareil doit être limitée à un usage occasionnel.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche d'alimentation électrique est endommagé. Pour le débrancher, saisissez la fiche et pas le cordon. Évitez de manipuler la fiche ou la machine avec des mains mouillées. Éteignez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- Ne pas tirer ou transporter par le cordon, ne pas utiliser le cordon comme une poignée, ne pas écraser le cordon sous une porte, ne pas tirer le cordon autour de bords ou coins tranchants. Ne pas faire rouler la machine sur le cordon. Éloignez le cordon des surfaces chauffées.
- Tenez les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps distance des ouvertures et des parties mobiles. Ne pas insérer d'objets dans les ouvertures ou ne pas utiliser avec les ouvertures bloquées. Veillez à ce que les ouvertures ne soient jamais obstruées par de la poussière, de la peluche, des cheveux ou quoi que ce soit risquant de réduire le flux d'air.
- N'utilisez pas la machine en extérieur, à basse température.
- Ne pas se servir de la machine pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas l'utiliser dans un environnement

dans lequel de tels liquides pourraient être présents.

- N'aspirez rien qui soit en train de fumer ou de brûler (par ex. cigarettes, allumettes ou cendres chaudes).
- Faire plus d'attention pendant le nettoyage des escaliers.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas équipé de filtres.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, a fait l'objet d'une chute, a été endommagé, laissé en plein air ou immergé, le retourner dans un centre technique ou un distributeur.
- En cas de production de mousse ou de sortie de liquide de la machine, arrêtez immédiatement l'aspirateur.
- La machine ne peut pas être utilisée comme pompe à eau. La machine a été conçue pour aspirer de l'air et des mélanges contenant de l'eau.
- Connectez la machine à une alimentation électrique correctement reliée à la terre. La prise de courant et la rallonge doivent être dotées d'un conducteur de terre.
- Assurez une ventilation suffisante du lieu de travail.
- N'utilisez pas la machine sur une échelle ou un escabeau. Elle pourrait basculer et subir des dommages. Risque de blessure.
- Utiliser uniquement la prise de courant de l'appareil pour les usages définis dans les instructions.

4 Risques

4.1 Composants électriques

DANGER

- !** La section supérieure de la machine intègre des composants sous tension. Les composants sous tension peuvent conduire à des blessures graves voire même mortelles. Ne jamais pulvériser de l'eau sur la section supérieure de la machine.

DANGER

- !** Choc électrique dû à un cordon d'alimentation abîmé.

Le fait de toucher un cordon d'alimentation abîmé peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- Ne pas endommager le cordon d'alimentation, par ex. ne pas rouler ni tirer dessus, ne pas le pincer.
- Vérifier régulièrement si le cordon d'alimentation est endommagé ou montre des signes d'usure.
- Si le câble électrique est endommagé, il doit être remplacé par un distributeur Narex s.r.o. agréé ou une personne qualifiée similaire afin de prévenir tout risque.
- Ne jamais enrouler le cordon d'alimentation autour des doigts ou de toute autre partie du corps de l'opérateur.

4.2 Poussière dangereuse

AVERTISSEMENT

- !** Substances dangereuses. Passer l'aspirateur sur des substances dangereuses peut provoquer des blessures graves, voire même mortelles. Les substances suivantes ne doivent pas être aspirées par la machine :

- déchets chauds (cigarettes allumées, cendres chaudes, etc.),
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, alcalis, etc.),

- poussière inflammable, explosive (par ex. poussière de magnésium ou d'aluminium, etc.).

4.3 Pièces de rechange et accessoires

ATTENTION

- !** L'utilisation de pièces de rechange, de brosses et d'accessoires non originaux peut avoir une influence négative sur la sécurité et / ou le fonctionnement de l'appareil.

Seuls les accessoires et pièces de rechange Narex s.r.o. sont autorisés. Les pièces de rechange susceptibles de nuire à la santé et à la sécurité de l'opérateur et / ou au fonctionnement de l'appareil sont les suivantes :

Description	N° de commande
Élément filtrant plat PTFE, 1 pièce 	65900690
Sac filtre synthétique, 5 pièces	65406749
Filtre d'air de refroidissement en PET, 1 pièce	65900688

4.4 Dans une atmosphère explosive ou inflammable

ATTENTION

- !** Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée dans une atmosphère explosive ou inflammable ou dans des atmosphères susceptibles de le devenir suite à la présence de liquides volatils ou de gaz ou vapeurs inflammables.

5 Commande / fonctionnement

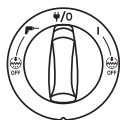
ATTENTION

- !** Dommages dus à une tension d'alimentation incorrecte. Le fait de connecter l'appareil à une tension d'alimentation incorrecte peut l'endommager.

- Veiller à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.

5.1 Mise en marche et utilisation de la machine

Vérifiez que l'interrupteur électrique est sur la position arrêt (position **0**). Vérifiez que les filtres adaptés sont installés sur la machine. Connectez ensuite le flexible d'aspiration dans l'entrée d'aspiration de la machine en poussant sur le flexible pour le fixer fermement dans l'entrée. Connectez ensuite les deux tubes avec la poignée du flexible et faites tourner les tubes afin de vous assurer qu'ils sont fixés correctement. Placez une buse adaptée sur le tube. Le choix de la buse se fait en fonction du type de matériau à aspirer. Il est utilisé pour extraire la poussière en association avec un outil qui produit de la poussière puis se connecte au tuyau d'aspiration avec un adaptateur approprié. Vérifiez que le réglage de diamètre du tuyau correspond au diamètre réel du tuyau. Branchez la fiche dans une prise électrique adaptée. Placez l'interrupteur électrique sur la position **I** afin de faire démarrer le moteur.



- Bouton sur **I** : mise en marche de la machine.
- Bouton sur **0** : arrêt de la machine. Alimentation permanente dans la prise.
- Bouton sur : activation du mode de fonctionnement marche/arrêt auto.
- Bouton sur **I** + : mise en marche de la machine avec désactivation de la fonction de nettoyage automatique.
- Bouton sur + : activation du fonctionnement marche/arrêt auto et désactivation de la fonction de nettoyage de filtre automatique. Contrôle de la vitesse à l'aide d'un autre bouton rotatif.

Le diamètre du tuyau et le réglage du diamètre du tuyau d'aspiration doivent être identiques.

ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Fiche de marche/arrêt auto pour outils électriques

ATTENTION

- ⚠ La fiche de l'appareil est destinée aux équipements électriques auxiliaires.
- Consultez les caractéristiques techniques pour référence.
- Avant de brancher un appareil, toujours éteindre la machine et l'appareil à brancher.
- Lire les instructions d'utilisation de l'appareil à brancher et respecter les consignes de sécurité qui y sont relatives.

Une prise avec contacteur de terre est intégrée à l'appareil. Vous pouvez y connecter un outil électrique externe. La prise offre un fonctionnement permanent*) lorsque l'interrupteur électrique est en position **0**, c.-à-d. la machine peut être utilisée comme rallonge.

En position , la machine peut être mise en marche et arrêtée via l'outil connecté. La poussière est immédiatement aspirée à la source. Afin de satisfaire aux réglementations en vigueur, seuls des outils électriques générant de la poussière approuvés peuvent être branchés sur l'aspirateur.

La puissance maximale de l'appareil électrique connecté est mentionnée dans la section «**12 Caractéristiques techniques**».

Avant de placer l'interrupteur sur la position , il faut s'assurer que l'outil branché dans la prise est éteint.

5.3 Auto Clean

La machine est dotée d'un système de nettoyage du filtre semi-automatique, **Auto Clean**. Un cycle de nettoyage fréquent sera automatiquement effectué pour garantir une excellente performance d'aspiration à tout moment.

Si la puissance d'aspiration diminue, ou pour les applications extrêmement poussiéreuses, il est recommandé de nettoyer le filtre manuellement :

- Arrêter l'appareil.
- Fermer les buses ou l'ouverture du tuyau d'aspiration avec la paume de la main.
- Placer le commutateur sur la position **I** et faire tourner l'aspirateur à plein régime pendant environ 10 secondes tout en maintenant l'ouverture du tuyau d'aspiration fermée.

Si la puissance d'aspiration reste faible, sortez le filtre et nettoyez-le mécaniquement, ou remplacez le filtre.

Pour certaines applications, telles que le ramassage de substances humides, il est recommandé de désactiver le système de nettoyage de filtre automatique. Voir le chapitre «**5.1 Mise en marche et utilisation de la machine**» pour plus de détails.

5.4 Avertissement de débit

Avertissement de débit

- ⚠ Vérifier que les filtres sont présents et installés correctement. La machine est équipée d'un système pour surveiller la vitesse de l'air et l'état du filtre de type M*). Avant d'aspirer de la poussière présentant des valeurs de limites d'exposition professionnelle, contrôlez le débit volumétrique.

Lorsque le moteur tourne, le tuyau d'aspiration doit être fermé pour réduire le débit volumétrique. Le témoin LED situé sur le tableau avant s'allumera au bout d'une seconde environ.

L'avertissement sonore retentit au bout de quelques secondes.

Réglez le diamètre en fonction des dimensions du tuyau.

- ⚡ Lorsque le témoin LED s'allume, la vitesse de l'air est inférieure à 20 m/s.

- Vérifiez si le réservoir ou le sac-filtre est plein.
- Vérifiez si le débit est bas dans le tuyau d'aspiration, le tube/la buse, le filtre.

5.5 Branchement antistatique*)

ATTENTION

- ⚠ La machine est équipée d'un système antistatique pour décharger toute électricité statique susceptible de se former pendant le ramassage.

Le système antistatique est placé à l'avant du haut du moteur et crée un branchement à la terre pour l'entrée du réservoir. Pour un fonctionnement optimal, il est conseillé d'utiliser un tuyau d'aspiration électrique conducteur ou antistatique. Lorsque vous insérez le sac jetable facultatif, assurez-vous qu'il soit placé de telle manière qu'il ne gêne pas la bride antistatique.

5.6 Filtre d'air de refroidissement

Pour protéger les parties électroniques et le moteur, la machine est équipée d'un diffuseur d'air de refroidissement. Nettoyez-le régulièrement.

Pour les zones ayant une forte concentration de poussière fine dans l'atmosphère, il est recommandé d'équiper la machine d'une cartouche de filtre d'air de refroidissement supplémentaire pour éviter que la poussière ne s'accumule dans les canaux d'air et le moteur. Contactez votre représentant commercial local.

ATTENTION

- ⚠ Si le filtre d'air de refroidissement est bouché par la poussière, l'interrupteur de protection contre les surcharges dans le moteur peut être activé. Le cas échéant, éteignez la machine, nettoyez le filtre d'air bouché et laissez refroidir pendant environ 5 minutes.

5.7 Aspiration humide

ATTENTION

- ⚠ La machine est dotée d'un système de flotteur qui coupe le débit d'air de la machine lorsque le niveau de liquide max. est atteint. Lorsque cela se produit, coupez la machine. Débranchez la machine de la prise et videz le réservoir. N'aspirez jamais de liquide sans avoir installé le flotteur et le filtre.

Aspirer des liquides :

- Ne pas aspirer de liquides inflammables.

- Avant d'aspirer des liquides, toujours retirer le sac-filtre/sac à déchets et vérifier que le flotteur fonctionne correctement.
- Si de la mousse se forme, arrêter immédiatement le travail et vider le réservoir.
- Nettoyer le limiteur de niveau d'eau régulièrement et vérifier s'il présente des signes de dommages.

Avant de vider le réservoir, débranchez la machine. Déconnectez le flexible de l'entrée en tirant sur le flexible. Détachez les loquets en les tirant vers l'extérieur afin de libérer la partie supérieure du moteur. Soulevez la partie supérieure du moteur du réservoir. Videz et nettoyez le réservoir et le système de flotteur après avoir aspiré des liquides.

Pour procéder à la vidange, inclinez le réservoir vers l'arrière ou vers le côté et versez les liquides dans une bouche d'évacuation ou similaire.

Remplacez la partie supérieure du moteur sur le réservoir. Sécurisez la partie supérieure du moteur avec les languettes.

Les manœuvres lourdes peuvent accidentellement déclencher le flotteur. Le cas échéant, éteignez la machine et attendez 3 minutes avant de réinitialiser le dispositif. Ensuite, continuez d'utiliser la machine.

5.8 Aspiration sèche

ATTENTION

-  Aspiration de matériaux dangereux pour l'environnement. Les matériaux aspirés peuvent présenter un risque pour l'environnement.
- Éliminer les saletés conformément aux réglementations légales.

6 Après l'utilisation de la machine

6.1 Après utilisation

Après avoir aspiré des poussières dangereuses, il faut fermer le capuchon d'entrée et nettoyer l'extérieur de la machine.

Débranchez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez pas la machine. Enrouler le cordon en commençant par le côté proche de la machine. Le cordon peut être enroulé autour de la partie supérieure du moteur ou du réservoir ou placé dans le crochet inclus ou fixé avec des pinces. Certains modèles sont dotés d'emplacements de rangement spéciaux pour les accessoires.

6.2 Transport

- Avant de transporter la machine, fermez tous les verrous.
- Fermez l'entrée avec le capuchon prévu à cet effet.
- Ne pas incliner la machine si le réservoir à saletés contient des liquides.
- Ne pas utiliser de crochet de grue pour soulever l'appareil.
- Ne pas soulever la machine par la poignée*).

6.3 Entreposage

ATTENTION

-  Entreposer l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la pluie et du gel. Cette machine doit exclusivement être entreposée à l'intérieur de locaux.

Les filtres mouillés ainsi que les éléments situés à l'intérieur du réservoir à liquide doivent être séchés avant l'entreposage.

L'outil emballé peut être stocké dans un espace sec sans chauffage si la température ne descend pas en dessous de -5 °C.

Sans emballage, vous pouvez stocker votre outil dans un espace sec où la température ne descend pas en dessous de +5 °C et où il ne sera pas exposé à de brusques changements de température.

6.4 Entreposage des accessoires et des outils

Pour un transport et un entreposage plus pratiques des accessoires ou des outils, des rails intégrés sont situés de chaque côté de la

machine pour y fixer des courroies ou autres moyens de fixation. Une courroie flexible et des crochets sont inclus au dos de la machine pour attacher le tuyau d'aspiration ou le câble. Consultez le guide de référence rapide pour plus d'instructions.

Une plaque d'adaptateur facultative*) avec un système de fixation peut être installé au sommet de la machine pour fixer des étuis de rangement à 2 ou 4 points.

Retirez la fiche de la prise avant d'installer la plaque d'adaptateur.

ATTENTION*)

-  Ne soulevez pas la machine dans la plaque d'adaptateur sans que l'étui de rangement soit bien installé. Notez le poids et l'équilibre de l'appareil en cas de rangement. Le poids maximum des étuis de stockage est de 30 kg.

7 Recyclage

Les outils électroportatifs ainsi que leurs accessoires et emballages doivent faire l'objet d'un recyclage ne nuisant pas à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union européenne :

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/ES relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa transposition dans les législations nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être regroupés et suivre une voie de recyclage appropriée ne nuisant pas à l'environnement.

8 Maintenance

8.1 Maintenance et inspection régulières

La machine doit être maintenue et inspectée régulièrement par du personnel agréé conformément à la législation et aux réglementations en vigueur. Il y a lieu en particulier d'effectuer des tests électriques fréquents concernant la continuité à la terre, la résistance d'isolation et l'état du cordon.

En cas de défaut, la machine DOIT être mise hors service, contrôlée entièrement et réparée par un technicien agréé.

Au moins une fois par an, il faut faire effectuer une inspection technique, y compris des filtres, de l'échanchéité à l'air et des mécanismes de contrôle, par un technicien Narex s.r.o..

8.2 Maintenance

Retirez le câble d'alimentation de la prise de courant pendant la maintenance. Avant d'utiliser l'aspirateur, vérifiez à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur.

La machine est conçue pour une utilisation intensive et continue.

Selon le nombre d'heures de fonctionnement, le filtre à poussière doit être remplacé. Nettoyez la machine propre avec un chiffon sec et une petite quantité de vernis pulvérisé.

Pendant les opérations de maintenance et de nettoyage, il faut toujours manipuler la machine de sorte à ce qu'il ne représente aucun danger pour l'équipe de maintenance ou les autres personnes.

Dans la zone de maintenance :

- Utiliser une ventilation filtrée.
- Porter des vêtements de protection.
- Nettoyer la zone de maintenance afin qu'aucune substance dangereuse ne s'en échappe.

Pendant les travaux de maintenance et de réparation, toutes les pièces contaminées ne pouvant pas être nettoyées correctement doivent être :

- Emballées dans des sacs bien hermétiques.
- Éliminés de façon conforme aux réglementations en vigueur relatives à l'élimination des déchets.

Pour plus de détails sur le service après-vente, contactez votre distributeur ou le représentant commercial Narex s.r.o. de votre pays. Voir verso du présent document.

¹⁾ OEL = limite d'exposition professionnelle; *) Accessoires en option / Option dépendant du modèle

9 Accessoires

Les accessoires que vous nous recommandons d'utiliser avec cet outil sont couramment disponibles dans les magasins d'outillages électroportatifs.

10 Garantie

Nous offrons une garantie contre les défauts de matériau ou de fabrication de nos outils qui répond aux dispositions légales de chaque pays mais reste dans tous les cas d'une durée minimale de 12 mois. Dans les pays de l'Union européenne, une garantie de 24 mois ne peut être contractée qu'en cas d'usage privé (à justifier par une facture ou un reçu).

Les dommages causés par l'usure naturelle, une utilisation trop intensive, une utilisation inadaptée, c'est-à-dire les dommages causés par l'utilisateur ou par une utilisation non respectueuse des instructions d'utilisation ou les dommages qui étaient connus au moment de l'achat sont exclus de la garantie.

Une réclamation ne sera acceptée que si l'outil est renvoyé au fournisseur ou à un centre de service NAREX sans être démonté. Veuillez à conserver la notice d'utilisation, les instructions de sécurité, la liste des pièces de rechange et la preuve d'achat. Le cas échéant, les dernières conditions de garantie en date sont toujours valables.

Remarque

Des travaux de recherche et développement étant en cours, les indications techniques contenues dans cette notice peuvent changer.

11 Déclaration de conformité UE

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Liste des normes harmonisées appliquées lors de l'établissement de la déclaration de conformité:

Sécurité :

EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 62233

Directive 2006/42/EC

Compatibilité électromagnétique :

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Directive 2014/30/EU

RoHS :

Directive 2011/65/EU

Documents techniques auprès de :

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Česká republika



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Dirigeant d'entreprise
12. 5. 2025

12 Caractéristiques techniques

Type	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Tension d'entrée (V~)	220–240	220–240
Fréquence (Hz)	50–60	50–60
Fusible secteur min (A)	16	16
Consommation P _{IEC} (W)	1 200	1 200
Consommation électrique de l'appareil connecté (W)	2 400	2 400
Consommation électrique totale max. (W)	3 600	3 600
Max. Débit (l/min)	4 500	4 500
Max. Vide (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Niveau de protection	IP X4	IP X4
Classe de protection (électrique)	I	I
Niveau de pression acoustique L _{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Niveau d'intensité acoustique (dB)	82,2	82,2
Vibration ISO 5349 a _h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Poids (kg)	14,5	14,5
Surface du filtre (m ²)	0,5	0,5
Type de poussière	L	M

Aspiratore industriale VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Manuale d'uso originale

1 Elementi per il funzionamento

- [1]Maniglia
- [2]Posizioni accessori
- [3]Dispositivo di blocco
- [4]Ruota orientabile
- [5]Contenitore
- [6]Raccordo ingresso
- [7]Interruttore
- [8]Regolazione velocità
- [9]Presa apparecchio
- [10]Gancio per tubo flessibile
- [11]Impostazione diametro tubo flessibile*)
- [12]Spia LED
- [13]Tappo ingresso

2 Contenuto della guida rapida illustrata

La guida rapida illustrata è pensata per offrire un aiuto per l'avvio, il funzionamento e l'immagazzinaggio dell'unità. La guida è suddivisa in 4 sezioni, che sono rappresentate da simboli:

A



Prima di cominciare

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO!

- 1A – Disimballaggio degli accessori
- 2A – Installazione sacchetto filtro
- 3A – Installazione sacchetto smaltimento
- 4A – Inserimento tubo flessibile e operazioni
- 5A – Posizionamento accessori
- 6A – Installazione piastra adattatore
- 7A – Installazione maniglia carrello

B



Comandi/Funzionamento

- 1B – Avvertenze su portata e filtro
- 2B – Sistema di pulizia filtro **Auto Clean**
- 3B – Immagazzinaggio cavo e tubo flessibile

C



Collegamento di apparecchi elettrici

- 1C – Adattamento utensile elettrico

D



Manutenzione

- 1D – Sostituzione sacchetto filtro
- 2D – Sostituzione sacchetto smaltimento
- 3D – Sostituzione filtro
- 4D – Pulizia diffusore aria raffreddamento motore
- 5D – Pulizia guarnizioni e galleggianti

Indice

1 Elementi per il funzionamento.....	55
2 Contenuto della guida rapida illustrata.....	55
3 Istruzioni sulla sicurezza.....	56
3.1 Simboli utilizzati per contrassegnare le istruzioni.....	56
3.2 Istruzioni per l'uso.....	56
3.3 Scopo e uso previsto.....	56
3.4 Collegamento elettrico.....	56
3.5 Cavo di prolunga.....	56
3.6 Avvertenze importanti.....	56
4 Rischi.....	57
4.1 Componenti elettrici.....	57
4.2 Polveri pericolose.....	58
4.3 Pezzi di ricambio e accessori.....	58
4.4 In atmosfera esplosiva o infiammabile.....	58
5 Comandi / Funzionamento.....	58
5.1 Avvio e funzionamento della macchina.....	58
5.2 Uscita presa Auto-On/Off per utensili elettrici.....	58
5.3 Auto Clean.....	59
5.4 Avvertenze sulla portata.....	59
5.5 Collegamento antistatico*).....	59
5.6 Filtro aria di raffreddamento.....	59
5.7 Aspirazione di liquidi.....	59
5.8 Aspirazione di solidi.....	59
6 Dopo avere utilizzato la macchina.....	59
6.1 Dopo l'uso.....	59
6.2 Trasporto.....	60
6.3 Immagazzinaggio.....	60
6.4 Immagazzinaggio di accessori e utensili.....	60
7 Riciclaggio.....	60
8 Manutenzione.....	60
8.1 Ispezione e manutenzione regolari.....	60
8.2 Manutenzione.....	60
9 Accessori.....	60
10 Garanzia.....	60
11 Dichiarazione di conformità UE.....	61
12 Dati tecnici.....	61

3 Istruzioni sulla sicurezza



Il presente documento contiene importanti informazioni sulla sicurezza relative all'apparecchio e una guida rapida. Prima di avviare la macchina per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni. Conservare le istruzioni per eventuale consultazione futura.

Assistenza supplementare

Maggiori informazioni sull'apparecchio sono disponibili sul nostro sito web all'indirizzo www.narex.cz. Per ulteriori domande, contattare il rappresentante dell'assistenza Narex s.r.o. responsabile per il proprio paese.

3.1 Simboli utilizzati per contrassegnare le istruzioni

PERICOLO



Pericolo che comporta direttamente lesioni gravi o irreversibili, o perfino il decesso.

AVVERTENZA



Pericolo che può comportare lesioni gravi o perfino il decesso.

ATTENZIONE



Pericolo che può comportare lesioni e danni di minore entità.

3.2 Istruzioni per l'uso

L'apparecchio deve:

- essere utilizzato esclusivamente da persone che siano state istruite sul suo corretto utilizzo e che abbiano esplicitamente ricevuto l'incarico di utilizzarlo,
- essere utilizzato esclusivamente sotto supervisione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Evitare ogni tecnica di lavoro non sicura.
- Non usare mai l'apparecchio senza un filtro.
- Spegnerlo l'apparecchio e scollegarlo dalla presa elettrica nelle seguenti situazioni:
 - prima di interventi di pulizia e manutenzione,
 - prima della sostituzione di componenti,
 - prima di una modifica da apportare sull'apparecchio,
 - se si sviluppa schiuma o fuoriesce liquido.

Oltre alle istruzioni per l'uso e alle normative per la prevenzione degli incidenti in vigore nel paese di utilizzo, è necessario osservare i regolamenti riconosciuti relativi alla sicurezza e al corretto utilizzo.

Prima di iniziare il lavoro, il personale addetto al funzionamento deve essere informato e addestrato in merito a:

- utilizzo della macchina,
- rischi associati al materiale da aspirare,
- smaltimento sicuro del materiale aspirato.

3.3 Scopo e uso previsto

Questo estrattore di polvere mobile è stato progettato, sviluppato e testato rigorosamente per funzionare in maniera efficiente e sicura se mantenuto e utilizzato secondo le seguenti istruzioni.

Questa macchina è destinata a un utilizzo commerciale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e attività commerciali di noleggio.

Questa macchina è adatta anche per un utilizzo industriale, come ad es. impianti, siti di costruzione e officine.

Gli incidenti dovuti a un utilizzo scorretto possono essere prevenuti esclusivamente da coloro che utilizzano l'apparecchio.

LEGGERE E SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA.

Ogni altro uso è considerato come uso improprio. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da tale uso. Il rischio associato a tale uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore. L'uso corretto include anche il funzionamento, la manutenzione e le riparazioni corretti così come specificato dal produttore.

La portata d'aria nei sistemi di aspirazione di sicurezza deve essere controllata rigorosamente, al fine di ottenere una portata minima di $V_{min} = 20 \text{ m}^3/\text{s}$ nel tubo flessibile di aspirazione.

Per le macchine classificate nella **Classe di polvere L** (con designazione del tipo VYS 44-71 L) è previsto quanto segue:

L'apparecchio è adatto per l'aspirazione di polvere secca e non infiammabile, liquidi non infiammabili, segatura e polveri pericolose con valori $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg}/\text{m}^3$.



Classe di polvere L (IEC 60335-2-69). Le polveri che appartengono a questa classe sono:

• polveri con valori $OEL^{(1)} \geq 1 \text{ mg}/\text{m}^3$ e segatura. La

macchina è stata testata nella sua interezza per mezzo di aspiratori classificati in questa classe di polvere. Il grado di permeabilità massimo è 1 % e lo smaltimento deve verificarsi con ridotta emissione di polvere.

Per gli estrattori di polveri, è necessario garantire un tasso di ricambio dell'aria L adeguato, se l'aria di scarico viene reimmissa nel locale. Rispettare i regolamenti nazionali prima dell'utilizzo.

Per le macchine classificate nella **Classe di polvere M** (con designazione del tipo VYS 44-71 M) è previsto quanto segue:

L'apparecchio è adatto per l'aspirazione di polvere secca e non infiammabile, liquidi non infiammabili, segatura e polveri pericolose con valori $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg}/\text{m}^3$.



Classe di polvere M (IEC 60335-2-69). Le polveri che appartengono a questa classe sono:

• polveri con valori $OEL^{(1)} \geq 0,1 \text{ mg}/\text{m}^3$ e segatura.

La macchina è stata testata nella sua interezza per mezzo di aspiratori classificati in questa classe di polvere. Il grado di permeabilità massimo è 0,1 % e lo smaltimento deve verificarsi con ridotta emissione di polvere.

Per gli estrattori di polveri, è necessario garantire un tasso di ricambio dell'aria M adeguato, se l'aria di scarico viene reimmissa nel locale. Rispettare i regolamenti nazionali prima dell'utilizzo.

3.4 Collegamento elettrico

- Si consiglia di collegare la macchina attraverso un interruttore di corrente residua.
- Disporre i componenti elettrici (prese, spine e dispositivi di accoppiamento) e posare il cavo di prolunga in modo da mantenere la classe di protezione.
- I connettori, i dispositivi di accoppiamento dei cavi di alimentazione e i cavi di prolunga devono essere a tenuta stagna.

3.5 Cavo di prolunga

- Come cavo di prolunga, utilizzare esclusivamente la versione specificata dal produttore o una di qualità superiore.
- Quando si utilizza un cavo di prolunga, verificare la sezione trasversale minima del cavo:

Lunghezza cavo	Sezione trasversale	
	< 16 A	< 25 A
fino a 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 – 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Avvertenze importanti

AVVERTENZA



- Per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche o lesioni, leggere e seguire tutte le istruzioni di sicurezza e i simboli di attenzione prima dell'uso. Questa macchina è progettata per essere sicura quando viene utilizzata per le funzioni di pulizia,

come specificato. In caso di danni alle parti elettriche o meccaniche, la macchina e/o l'accessorio devono essere riparati presso un centro di assistenza competente o dal produttore prima dell'uso, in modo da evitare ulteriori danni alla macchina o lesioni fisiche all'utilizzatore.

- Non lasciare la macchina incustodita quando la spina è attaccata alla corrente. Staccare la spina dalla presa quando la macchina non viene utilizzata e prima della manutenzione.
- L'utilizzo dell'apparecchio in ambienti esterni deve essere limitato a un utilizzo occasionale.
- Non utilizzare se il cavo o la spina sono danneggiati. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrare la spina e non il cavo. Non maneggiare la spina o la macchina con le mani bagnate. Disattivare tutti i comandi prima di staccare la spina.
- Non trascinare o trasportare la macchina tirando il cavo, non utilizzare il cavo come una maniglia, non chiudere uno sportello sul cavo e non tirare il cavo intorno a bordi o angoli taglienti. Non far passare la macchina sul cavo. Tenere il cavo lontano dalle superfici calde.
- Tenere i capelli, i vestiti non aderenti, le dita e tutte le parti del corpo lontano dalle aperture e dalle parti in movimento. Non infilare oggetti nelle aperture e non usare l'apparecchio con l'apertura bloccata. Tenere le aperture prive di polvere, pelucchi, capelli, e ogni altra cosa che possa ridurre il flusso di aria.
- Non utilizzare in aree esterne a bassa temperatura.
- Non utilizzare per aspirare liquidi infiammabili o combustibili come benzina, e non utilizzare in aree in cui questi ultimi possono essere presenti.
- Non aspirare niente che stia bruciando o emettendo fumo, come sigarette, fiammiferi o ceneri incandescenti.

- Prestare particolare attenzione quando si puliscono le scale.
- Non utilizzare se i filtri non sono montati.
- Se la macchina non funziona correttamente o è stata fatta cadere, danneggiata, lasciata all'aperto o fatta cadere in acqua, portarla presso un centro di assistenza o il rivenditore.
- Se schiuma o liquidi fuoriescono dall'apparecchio, spegnerlo immediatamente.
- La macchina non deve essere utilizzata come una pompa dell'acqua. La macchina è destinata all'aspirazione di miscele di aria e di acqua.
- Collegare la macchina a un'alimentazione elettrica correttamente messa a terra. La presa elettrica e il cavo di prolunga devono essere dotati di un conduttore di protezione funzionante.
- Garantire una buona ventilazione presso il luogo di lavoro.
- Non utilizzare la macchina come una scala. La macchina potrebbe ribaltarsi e danneggiarsi. Pericolo di lesioni.
- Utilizzare la presa sulla macchina esclusivamente per gli scopi specificati nelle istruzioni.

4 Rischi

4.1 Componenti elettrici

PERICOLO

-  La sezione superiore della macchina contiene componenti sotto tensione. Il contatto con i componenti sotto tensione può provocare lesioni gravi o perfino letali. Non spruzzare mai acqua sulla sezione superiore della macchina.

PERICOLO

-  Rischio di scossa elettrica dovuto a un cavo di alimentazione difettoso. Toccare un cavo di alimentazione difettoso può provocare lesioni gravi o persino letali.
- Non danneggiare il cavo di alimentazione

(ad es. passandovi sopra con l'apparecchio, tirandolo o schiacciandolo).

- Controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti danni o segni di usura.
- Se il cavo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito da un distributore autorizzato Narex s.r.o. o da una persona qualificata simile, al fine di evitare rischi.
- In nessun caso, il cavo di alimentazione deve essere avvolto intorno alle dita o ad altre parti del corpo dell'operatore.

4.2 Polveri pericolose

AVVERTENZA



Materiali pericolosi.

L'aspirazione di materiali pericolosi può causare lesioni gravi o perfino letali. La macchina non deve essere utilizzata per aspirare i seguenti materiali:

- materiali caldi (sigarette accese, cenere incandescente, ecc.),
- liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, alcali, ecc.),
- polveri infiammabili o esplosive (ad es. polvere di magnesio o alluminio, ecc.).

4.3 Pezzi di ricambio e accessori

ATTENZIONE



L'uso di pezzi di ricambio, spazzole e accessori non originali può compromettere la sicurezza o il funzionamento dell'apparecchio.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali di Narex s.r.o.. I pezzi di ricambio che possono influenzare la salute e la sicurezza dell'operatore e/o il funzionamento dell'apparecchio sono specificati di seguito:

Descrizione	Cod. ordine
Filtro piatto PTFE, 1 pz	65900690
Sacchetto filtro felpato, 5 pz	65406749
Filtro aria di raffreddamento motore PET, 1 pz	65900688

4.4 In atmosfera esplosiva o infiammabile

ATTENZIONE



Questa macchina non è adatta per essere utilizzata in atmosfere esplosive o infiammabili, oppure dove potrebbero generarsi tali atmosfere a causa della presenza di liquidi volatili o di vapore o gas infiammabili.

5 Comandi / Funzionamento

ATTENZIONE

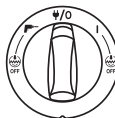


Danni dovuti a tensione della rete di alimentazione non idonea. L'apparecchio può subire danni se collegato a una tensione della rete di alimentazione non idonea.

- Verificare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione della rete di alimentazione locale.

5.1 Avvio e funzionamento della macchina

Verificare che l'interruttore elettrico sia disattivato (in posizione $\nabla/0$). Verificare che dei filtri idonei siano installati nella macchina. Collegare quindi il tubo flessibile di aspirazione nell'ingresso di aspirazione della macchina, spingendo in avanti il tubo fino a posizionarlo saldamente nell'ingresso. Collegare poi i tubi con la maniglia del tubo flessibile, ruotando i tubi al fine di assicurare che siano montati correttamente. Attaccare l'ugello adatto al tubo. L'ugello deve essere scelto in base al tipo di materiale da aspirare. Se utilizzato per l'estrazione di polvere in collegamento con un utensile che produce polvere, collegare l'estremità del tubo flessibile di aspirazione con l'apposito adattatore. Controllare che l'impostazione del diametro del tubo flessibile corrisponda al diametro effettivo del tubo flessibile. Collegare la spina a una presa elettrica idonea. Collocare l'interruttore elettrico in posizione I per avviare il motore.



- Rotazione su I: Attivare la macchina
- Rotazione su $\nabla/0$: Arrestare la macchina
Alimentazione permanente alla presa.
- Rotazione su : Attivare il funzionamento Auto-On/Off.
- Rotazione su I + OFF: Attivare la macchina con la funzione di pulizia automatica del filtro disattivata
- Rotazione su + OFF: Attivare il funzionamento Auto-On/Off con la funzione di pulizia automatica del filtro disattivata.
- Funzionamento della regolazione della velocità su manopola di rotazione separata.

Il diametro del tubo flessibile e l'impostazione del diametro del tubo flessibile di aspirazione devono corrispondere.

ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Uscita presa Auto-On/Off per utensili elettrici

ATTENZIONE



Presa dell'apparecchio.

La presa dell'apparecchio è progettata per l'equipaggiamento elettrico ausiliario; consultare i dati tecnici come riferimento.

- Prima di inserire la spina di un apparecchio, spegnere sempre la macchina e l'apparecchio che deve essere collegato.
- Leggere le istruzioni per l'uso dell'apparecchio da collegare e rispettare le indicazioni di sicurezza in esse contenute.

Una presa dell'apparecchio con contatto di messa a terra è integrata nella macchina. Qui è possibile collegare un utensile elettrico esterno. La presa dispone di un'alimentazione attiva permanente quando

l'interruttore elettrico è in posizione **0**, questo significa che la macchina può essere utilizzata come un cavo di prolunga.

In posizione **I**, la macchina può essere accesa o spenta attraverso l'utensile elettrico collegato. Lo sporco viene aspirato immediatamente dalla fonte di polvere. Al fine di soddisfare le normative, devono essere collegati esclusivamente utensili che producono polvere che siano approvati.

Il consumo di corrente massimo dell'apparecchio elettrico collegato è indicato nella sezione **"12 Dati tecnici"**.

Prima di ruotare l'interruttore sulla posizione **I**, assicurarsi che l'utensile collegato alla presa dell'apparecchio sia spento.

5.3 Auto Clean

La macchina è dotata di un sistema di pulizia del filtro automatico chiamato **Auto Clean**. Un ciclo di pulizia frequente sarà effettuato automaticamente durante il funzionamento al fine di garantire che le prestazioni di aspirazione siano sempre ottimali.

Se le prestazioni di aspirazione diminuiscono o in caso di applicazioni in presenza di grandi quantità di polvere si consiglia un'operazione di pulizia del filtro manuale:

- Spegner la macchina.
- Chiudere gli ugelli o l'apertura del tubo flessibile di aspirazione con il palmo della mano.
- Ruotare l'interruttore in posizione **I** e far funzionare la macchina a piena velocità per circa 10 secondi con l'apertura del tubo flessibile di aspirazione chiusa.

Se il potere aspirante è ancora ridotto, estrarre il filtro e pulire meccanicamente, oppure sostituire il filtro.

Per alcune applicazioni, come l'aspirazione di liquidi, si consiglia di disattivare il sistema di pulizia del filtro automatico. Per i dettagli, vedere il capitolo **"5.1 Avvio e funzionamento della macchina"**.

5.4 Avvertenze sulla portata

ATTENZIONE



Verificare che tutti i filtri siano presenti e montati correttamente.

La macchina è dotata di un sistema destinato a monitorare la velocità dell'aria e di un filtro classificato nella Classe di polvere M¹). Prima di aspirare polveri con un valore limite per l'esposizione professionale, controllare il flusso in volume monitorato. Quando il motore è in funzione, tenere chiuso il tubo flessibile di aspirazione per ridurre il flusso in volume. La spia LED sul pannello anteriore si accenderà dopo 1 secondo circa. Il segnale acustico suonerà dopo alcuni secondi.

Impostare l'impostazione del diametro in base alla dimensione effettiva del tubo flessibile.



Quando la spia LED si accende, la velocità dell'aria è inferiore a 20 m/s.

- Controllare se il contenitore o il sacchetto del filtro è pieno.
- Controllare se la portata d'aria è ridotta nel tubo flessibile di aspirazione, tubo/ugello, filtro.

5.5 Collegamento antistatico*)

ATTENZIONE



La macchina è dotata di un sistema antistatico per scaricare ogni elettricità statica che potrebbe svilupparsi durante l'aspirazione della polvere.

Il sistema antistatico è situato nella parte anteriore del lato superiore del motore e crea un collegamento a massa con il raccordo di ingresso del contenitore. Per un funzionamento corretto, si consiglia l'utilizzo di un tubo conduttore elettrico o di un tubo flessibile di aspirazione antistatico. Durante l'inserimento del sacchetto di smaltimento opzionale, assicurarsi che il collegamento antistatico venga mantenuto.

5.6 Filtro aria di raffreddamento

Per proteggere l'elettronica e il motore, la macchina è dotata di un diffusore dell'aria di raffreddamento. Pulire regolarmente il diffusore dell'aria di raffreddamento.

Per le aree con un'alta concentrazione di polveri sottili nell'aria circostante si consiglia di equipaggiare la macchina di una cartuccia del filtro dell'aria di raffreddamento opzionale per evitare che la polvere si stabilisca all'interno dei canali dell'aria e del motore. Contattare il proprio rappresentante commerciale locale.

ATTENZIONE



Se il filtro dell'aria di raffreddamento è ostruito dalla polvere, l'interruttore di protezione da sovraccarico nel motore può essere attivato. In tale caso, spegnere la macchina, pulire il filtro dell'aria di raffreddamento e lasciare raffreddare la macchina per circa 5 minuti.

5.7 Aspirazione di liquidi

ATTENZIONE



La macchina è dotata di un sistema di limitazione del livello dell'acqua che spegne la macchina una volta raggiunto il livello massimo del liquido. Quando ciò si verifica, spegnere la macchina. Scollegare la macchina dalla presa e vuotare il contenitore. Non aspirare mai dei liquidi senza il sistema di limitazione del livello dell'acqua e il filtro in posizione.

Aspirazione di liquidi:

- Non aspirare liquidi infiammabili.
- Prima di procedere alla raccolta di liquidi, rimuovere sempre il sacchetto del filtro/dei rifiuti e verificare che il sistema di limitazione del livello dell'acqua funzioni correttamente.
- Se compare della schiuma, sospendere immediatamente il lavoro e svuotare il serbatoio.
- Pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua e controllare l'eventuale presenza di danni.

Prima di vuotare il contenitore, scollegare la macchina. Scollegare il tubo flessibile dall'ingresso tirando fuori il tubo. Rilasciare il dispositivo di blocco tirandolo verso l'esterno, in modo da liberare la parte superiore del motore. Sollevare la parte superiore del motore dal contenitore. Dopo l'aspirazione di liquidi, vuotare e pulire sempre il contenitore e il sistema di limitazione del livello dell'acqua. Vuotare il contenitore inclinandolo all'indietro o lateralmente e versare i liquidi in uno scarico a pavimento o simile.

Rimettere la parte superiore del motore sul contenitore. Fissare la parte superiore del motore con i dispositivi di blocco.

Le manovre pesanti possono innescare per errore il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua. Qualora questo dovesse accadere, spegnere la macchina e attendere 3 secondi per resettare il dispositivo. Continuare poi a far funzionare la macchina.

5.8 Aspirazione di solidi

ATTENZIONE



Aspirazione di materiali pericolosi per l'ambiente.

I materiali aspirati possono presentare un pericolo per l'ambiente.

- Smaltire la sporcizia in conformità ai regolamenti in vigore.

6 Dopo avere utilizzato la macchina

6.1 Dopo l'uso

Dopo avere aspirato delle polveri pericolose, chiudere il tappo di ingresso e pulire l'esterno della macchina.

Rimuovere la spina dalla presa quando la macchina non viene utilizzata. Avvolgere il cavo partendo dall'apparecchio. Il cavo di alimentazione può essere avvolto intorno al lato superiore del motore o sul contenitore, oppure collocato nel gancio o nei dispositivi di fissaggio inclusi. Alcune varianti dispongono di vani speciali in cui riporre gli accessori.

¹⁾ OEL = Limite di esposizione occupazionale, *) Accessori opzionali / Opzione in base al modello

6.2 Trasporto

- Prima di trasportare la macchina, chiudere tutti i dispositivi di blocco.
- Chiudere l'ingresso con il tappo di ingresso.
- Non inclinare la macchina se nel serbatoio della sporcizia sono presenti dei liquidi.
- Non usare il gancio di una gru per sollevare la macchina.
- Non sollevare la macchina usando la maniglia del carrello*).

6.3 Immagazzinaggio

ATTENZIONE



Immagazzinare l'apparecchio in un luogo asciutto, protetto dalla pioggia e dal gelo. La ambienti interni.

I filtri umidi e la parte interna del contenitore del liquido devono essere asciugati prima dello stoccaggio.

La macchina imballata può essere stoccata in magazzino asciutto senza riscaldamento con temperatura non inferiore a -5 °C.

La macchina non imballata deve essere stoccata soltanto in magazzino asciutto con temperatura non inferiore a +5 °C senza bruschi sbalzi termici.

6.4 Immagazzinaggio di accessori e utensili

Per il trasporto e l'immagazzinaggio pratici di accessori o utensili, dei binari integrati situati sul lato della macchina permettono il fissaggio senza necessità di cinghie o altri dispositivi. Una cinghia flessibile e dei ganci sono inclusi sul lato posteriore della macchina per riporre il tubo flessibile di aspirazione o i cavi di alimentazione. Per le istruzioni, consultare la guida rapida. (Una piastra adattatore opzionale*) con sistema di attacco può essere installata sulla parte superiore della macchina per il fissaggio di involucri di immagazzinaggio a 2 punti o a 4 punti.

Rimuovere la spina elettrica dalla presa prima di installare la piastra adattatore.

ATTENZIONE*)



Non sollevare la macchina nella piastra adattatore senza avere installato in modo sicuro l'involucro di immagazzinaggio. Prendere nota del peso e dell'equilibrio dell'apparecchio in caso di immagazzinaggio. Il peso massimo degli involucri di immagazzinaggio è di 30 Kg.

7 Riciclaggio

Gli utensili elettrici, gli accessori e gli imballaggi dovrebbero essere smaltiti e recuperati secondo modalità compatibili con l'ambiente.

Valido soltanto per i paesi dell'UE:

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

Ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle legislazioni nazionali, gli utensili elettrici non utilizzabili e smontati devono essere raccolti per essere recuperati secondo modalità compatibili con l'ambiente.

8 Manutenzione

8.1 Ispezione e manutenzione regolari

L'ispezione e la manutenzione regolari della macchina devono essere effettuate da personale qualificato in conformità alle leggi e ai regolamenti in vigore. In particolare, devono essere effettuati frequentemente dei test elettrici di verifica della continuità di terra, della resistenza dell'isolamento e delle condizioni del cavo flessibile.

In caso di anomalia, l'apparecchio DEVE essere ritirato dal servizio, verificato completamente e riparato da un tecnico dell'assistenza autorizzato.

Un tecnico di Narex s.r.o. o una persona qualificata dovranno eseguire, almeno una volta all'anno, una verifica tecnica dei filtri, della tenuta d'aria e dei meccanismi di controllo.

8.2 Manutenzione

Rimuovere la spina dalla presa prima di eseguire la manutenzione. Prima di utilizzare la macchina, assicurarsi che la frequenza e la tensione indicate sulla targhetta corrispondano alla tensione della rete di alimentazione.

La macchina è progettata per un funzionamento continuo e pesante. In base al numero di ore di funzionamento, il filtro di raccolta polvere deve essere sostituito. Tenere la macchina pulita con un panno asciutto e una piccola quantità di lucidante spray.

Durante la manutenzione e la pulizia, maneggiare la macchina in modo da evitare pericoli per il personale addetto alla manutenzione o altre persone.

Nell'area di manutenzione:

- Utilizzare una ventilazione filtrata obbligatoria.
- Indossare degli indumenti di protezione.
- Pulire l'area di manutenzione in modo che non rimangano sostanze dannose nell'ambiente circostante.

Durante il lavoro di manutenzione e di riparazione tutte le parti contaminate che non possono essere pulite in modo soddisfacente devono essere:

- Avvolte in sacchetti ben sigillati.
- Smaltite in un modo conforme ai regolamenti in vigore per la rimozione di tali rifiuti.

Per i dettagli sul servizio post-vendita, contattare il proprio rivenditore o rappresentante dell'assistenza Narex s.r.o. responsabile per il proprio paese. Consultare l'ultima pagina del presente documento.

9 Accessori

Gli accessori raccomandati per l'impiego con questo utensile sono i comuni accessori di consumo reperibili nei negozi di utensili elettrici manuali.

10 Garanzia

Sulle nostre macchine offriamo la garanzia sui difetti di materiale o di produzione secondo le disposizioni di legge del dato paese, in ogni caso per un minimo di 12 mesi. Negli stati dell'Unione europea il periodo di garanzia è di 24 mesi in caso di uso esclusivamente privato (dimostrato dalla fattura o dalla bolla di consegna).

La garanzia non copre i danni causati da usura naturale, sovraccarico, uso improprio, ovvero danni causati dall'utente oppure provocati da un utilizzo contrario al manuale d'uso, oppure danni noti al momento dell'acquisto.

I reclami possono essere riconosciuti soltanto se la macchina viene spedita non smontata al fornitore o a un centro di assistenza autorizzato NAREX. Conservare con cura il manuale di istruzioni, le istruzioni di sicurezza, l'elenco dei pezzi di ricambio e il documento attestante l'acquisto. In generale sono sempre valide le condizioni di garanzia attuali del produttore.

Nota

In considerazione delle continue attività di ricerca e sviluppo il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici ivi indicati.

11 Dichiarazione di conformità UE

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Elenco delle norme armonizzate utilizzate per la valutazione della conformità:

Sicurezza:

EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 62233
Direttiva 2006/42/EC

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
Direttiva 2014/30/EU

RoHS:

Direttiva 2011/65/EU

Luogo in cui è depositata la documentazione:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Repubblica ceca



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner
Amministratore della società
12. 5. 2025

12 Dati tecnici

Tipo	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Tensione di alimentazione (V~)	220–240	220–240
Frequenza di rete (Hz)	50–60	50–60
Fusibile min. (A)	16	16
Potenza P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Carico collegato per presa apparecchio (W)	2 400	2 400
Consumo totale di potenza max. (W)	3 600	3 600
Portata d'aria max. (l/min)	4 500	4 500
Aspirazione max. (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Grado di protezione	IP X4	IP X4
Classe di protezione (elettrica)	I	I
Livello di pressione sonora L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Livello di rumorosità durante l'uso (dB)	82,2	82,2
Vibrazioni ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Peso (kg)	14,5	14,5
Area superficie filtro (m ²)	0,5	0,5
Classe di polvere	L	M

Промышленный пылесос VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Оригинал руководства по эксплуатации

1 Компоненты устройства

- [1] Ручка
- [2] Положение принадлежностей
- [3] Защёлка
- [4] Самоориентирующееся колесо
- [5] Контейнер
- [6] Впускной фитинг
- [7] Переключатель
- [8] Система контроля скорости
- [9] Разъём для подключения устройств
- [10] Крюк для шланга
- [11] Переключатель для выбора диаметра шланга*)
- [12] Индикатор
- [13] Впускной колпачок

2 Краткое иллюстрированное руководство

В данном кратком иллюстрированном руководстве приведены рекомендации по запуску, эксплуатации и хранению устройства. Руководство разделено на 4 раздела, каждому из которых соответствует определённый символ:

A



Подготовка пылесоса к работе
ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО!

- 1A – Распаковка принадлежностей
- 2A – Установка мешочного фильтра
- 3A – Установка мешка для утилизации
- 4A – Подключение шланга и эксплуатация
- 5A – Замена принадлежностей
- 6A – Установка переходной пластины
- 7A – Установка ручки тележки

B



Контроль и эксплуатация

- 1B – Расход воздуха и предупреждение о загрязнении фильтра
- 2B – Система очистки фильтра Auto Clean
- 3B – Хранение шнура и шланга

C



Připojení elektrického zařízení

- 1C – Адаптация приводных устройств

D



Údržba

- 1D – Замена мешочного фильтра
- 2D – Замена мешка для утилизации
- 3D – Замена фильтра
- 4D – Очистка диффузора для охлаждающего воздуха двигателя
- 5D – Очистка уплотнений и поплавка

Содержание

1 Компоненты устройства	62
2 Краткое иллюстрированное руководство	62
3 Указания по технике безопасности	63
3.1 Используемые символы	63
3.2 Указания по использованию	63
3.3 Назначение и область применения	63
3.4 Электрическое соединение	63
3.5 Удлинительный шнур	63
3.6 Важные предупреждения	63
4 Риски	65
4.1 Электрооборудование	65
4.2 Опасная пыль	65
4.3 Запасные части и принадлежности	65
4.4 Использование в легко воспламеняемой и взрывоопасной среде	65
5 Управление и эксплуатация	65
5.1 Запуск и эксплуатация	65
5.2 Автоматическое включение и выключение розетки для приводных устройств	66
5.3 Auto Clean	66
5.4 Предупреждение о недостаточном потоке	66
5.5 Антистатическое соединение*)	66
5.6 Фильтр охлаждающего воздуха	66
5.7 Влажная уборка	66
5.8 Сбор сухого материала	67
6 После использования устройства	67
6.1 После использования	67
6.2 Транспортировка	67
6.3 Хранение	67
6.4 Хранение аксессуаров и принадлежностей	67
7 Утилизация	67
8 Техническое обслуживание	67
8.1 Регулярное техническое обслуживание и проверка	67
8.2 Техническое обслуживание	67
9 Принадлежности	68
10 Гарантия	68
11 Декларация соответствия ЕС	68
12 Технические характеристики	68

3 Указания по технике безопасности



Нижериведённые инструкции представляют информацию по безопасности, актуальную в контексте данного краткого руководства. Перед первым запуском устройства следует внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему впоследствии.

Техническая поддержка

Дополнительная информация доступна на нашем официальном сайте по адресу www.narex.cz.

При возникновении вопросов обратитесь в местное представительство Narex s.r.o.

3.1 Используемые символы

ОПАСНО!



Опасность, которая приводит к серьёзным или неизлечимым травмам, либо к смерти.

ВНИМАНИЕ!



Опасность, которая может привести к серьёзным травмам или смерти.

ОСТОРОЖНО!



Опасность, которая может привести к менее серьёзным травмам и повреждениям.

3.2 Указания по использованию

Устройство должно:

- использоваться только обученными лицами, которым поручена соответствующая работа;
- эксплуатироваться под присмотром.
- Данное оборудование не предназначено для использования людьми (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также не имеющими необходимых знаний и опыта.
- Дети не должны играть с устройством.
- Разрешается применять только безопасные методы работы.
- Запрещено использовать устройство без фильтра.
- В следующих случаях требуется выключить устройство и отключить от сети:
 - перед очисткой и техническим обслуживанием;
 - перед заменой компонентов;
 - перед заменой насадок;
 - при возникновении пены или утечке жидкости.

В дополнение к инструкциям по эксплуатации и местными правилами техники безопасности, необходимо соблюдать общепринятые требования по безопасности и надлежащему использованию.

Перед началом работы персонал должен пройти инструктаж по следующим темам:

- эксплуатация устройства;
- риски, связанные с собираемым материалом;
- безопасная утилизация собранного материала.

3.3 Назначение и область применения

Этот мобильный пылесос спроектирован и тщательно протестирован. Он обеспечивает стабильную и безопасную работу при условии соблюдения следующих инструкций.

Данное устройство предназначено для аренды и коммерческого использования в гостиницах, школах, больницах, магазинах, офисах и других зданиях.

Оно подходит также для эксплуатации в промышленном секторе на территории заводов, строительных площадок, цехов и т.п.

Для исключения несчастных случаев требуется обеспечить надлежащую эксплуатацию устройства использующим его лицом.

НЕОБХОДИМО ПРОЧИТАТЬ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СЛЕДОВАТЬ ИМ.

Любое другое использование является использованием не по назначению. Производитель не несёт ответственности за ущерб, возникший вследствие нецелевого использования устройства. Все риски, вытекающие из такого использования, ложатся исключительно на пользователя. Целевое использование подразумевает также надлежащую эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с указаниями производителя.

Необходимо постоянно контролировать расход воздуха в системе обеспечения вакуума – минимальная скорость потока (V_{min}) во всасывающем шланге составляет 20 м/с.

Для машин **класса L** (обозначение VYS 44-71 L) применимы следующие положения.

Устройство может использоваться для сбора сухой негорючей пыли, негорючих жидкостей, древесных опилок и опасной пыли с $OBPM^{(1)} > 1 \text{ мг/м}^3$.



Класс M (IEC 60335-2-69). К этому классу относится пыль с $OBPM^{(1)} > 1 \text{ мг/м}^3$ и древесные опилки. Устройства этого класса тестируются в собранном виде с использованием соответствующего вакуума. Максимальная проницаемость – 1 %, утилизация должна быть с низким уровнем пыли.

Если воздух из пылесоса направляется обратно в помещение, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию (M). Перед использованием необходимо обеспечить соблюдение национальных предписаний.

Для машин **класса M** (обозначение VYS 44-71 M) применимы следующие положения.

Устройство может использоваться для сбора сухой негорючей пыли, негорючих жидкостей, древесных опилок и опасной пыли с $OBPM^{(1)} > 0,1 \text{ мг/м}^3$.



Класс M (IEC 60335-2-69). К этому классу относится пыль с $OBPM^{(1)} > 0,1 \text{ мг/м}^3$ и древесные опилки. Устройства этого класса тестируются в собранном виде с использованием соответствующего вакуума. Максимальная проницаемость – 0,1 %, утилизация должна быть с низким уровнем пыли.

Если воздух из пылесоса направляется обратно в помещение, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию (M). Перед использованием необходимо обеспечить соблюдение национальных предписаний.

3.4 Электрическое соединение

- Рекомендуется подключать устройство через выключатель остаточных токов.
- Необходимо соблюдать класс защиты при установке электрооборудования (розетки, штепсели, соединения) и прокладке удлинительного шнура.
- Необходимо обеспечить водонепроницаемость всех наконечников и трубчатых зажимов сетевых и удлинительных шнуров.

3.5 Удлинительный шнур

- Разрешается использовать только удлинительные шнуры, одобренные производителем, или более высокого качества.
- При использовании удлинительного шнура необходимо проверить минимальное сечение.

Длина шнура	Сечение	
	< 16 A	< 25 A
до 20 м	1,5 мм ²	2,5 мм ²
20–50 м	2,5 мм ²	4,0 мм ²

3.6 Важные предупреждения

ВНИМАНИЕ!



- Чтобы уменьшить опасность возгорания, поражения электрическим током и травм, необходимо прочитать

¹⁾ OBPM – ограничение по воздействию на рабочем месте, *) Опция, зависит от модели

указания по технике безопасности, предупреждающие надписи и следовать им. Это устройство не представляет опасности при использовании в соответствии с указаниями. В случае повреждения электрических или механических компонентов, чтобы избежать травм и повреждения оборудования, перед дальнейшей эксплуатацией устройство и (или) его принадлежности должны быть отремонтированы компетентными специалистами технической службы или изготовителем.

- Не оставляйте устройство включенным в сеть. Отключите устройство от сети по окончании эксплуатации или перед техническим обслуживанием.
- Допускается только нерегулярное использование устройства вне помещения.
- Нельзя использовать устройство с повреждённым шнуром или вилкой. При отключении от сети необходимо удерживать штепсель, а не шнур. Не трогайте вилку или устройство мокрыми руками. Перед отключением от сети необходимо выключить все элементы управления.
- Нельзя тащить или носить устройство за шнур, использовать шнур вместо ручки, прищеплять шнур дверью или перегибать вокруг острых поверхностей или углов. Нельзя перемещать устройство по шнуру. Следует избегать соприкосновения шнура с горячими поверхностями.
- Следует избегать попадания волос, одежды, пальцев или других частей тела в отверстия и подвижные детали устройства. Запрещено помещать какие-либо объекты в отверстия или использовать устройство с перекрытыми отверстиями. Необходимо следить, чтобы в отверстия не попадала пыль, волосы или другие объекты, способные замедлить воздушный поток.

- Нельзя использовать устройство вне помещения при низкой температуре.
- Не используйте данное устройство для уборки горючих или легко воспламеняющихся жидкостей и топлива. Не применяйте его в местах их присутствия.
- Не используйте данное устройство для уборки горящих или дымящихся предметов, включая сигареты, спички и горячую золу.
- Требуется особая осторожность при очистке лестницы.
- Нельзя использовать устройство без фильтров.
- Если устройство не работает надлежащим образом, было уронено, повреждено, находилось вне помещения или погружено в воду, следует обратиться в техническую службу или к дилеру.
- При вытекании пены или жидкости устройство следует немедленно выключить и опорожнить бак.
- Данное устройство нельзя использовать в качестве водяного насоса. Данное устройство предназначено для уборки паровоздушных и водяных смесей.
- Необходимо обеспечить правильное заземление кабеля питания от сети. Штепсельная розетка и удлинительный шнур должны быть снабжены проводом защитного заземления.
- Необходимо обеспечить хорошую вентиляцию рабочего места.
- Нельзя использовать данное устройство в качестве лестницы или стремянки. Оно может опрокинуться и выйти из строя. Травмоопасно.
- Розетку на машине разрешается использовать только для целей, указанных в руководстве.

4 Риски

4.1 Электрооборудование

ОПАСНО!

- !** В верхней части устройства имеются находящиеся под напряжением компоненты. Непосредственный контакт с компонентами под напряжением может стать причиной серьёзных травм и даже смерти. Не допускайте попадания воды на верхнюю часть устройства.

ОПАСНО!

- !** Неисправность и повреждение шнура питания могут стать причиной удара током. Непосредственный контакт с неисправным или повреждённым шнуром питания может стать причиной серьёзных травм и даже смерти.

- Требуется осторожность, чтобы не повредить силовой кабель электропитания, например, переехав, потянув или передавив его.
- Необходимо регулярно проверять состояние шнуров питания на наличие повреждений или признаков старения.
- Во избежание несчастного случая повреждённый шнур питания подлежит замене авторизованным дистрибьютором компании Narex s.r.o. или другим квалифицированным специалистом.
- Ни при каких обстоятельствах не обирачивайте шнур питания вокруг пальцев или другой части тела.

4.2 Опасная пыль

ВНИМАНИЕ!

- !** Опасные вещества. Всасывание опасных веществ может привести к тяжёлым и даже смертельным травмам. Нельзя собирать следующие вещества:
- горячие объекты (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.),

- горючие, взрывоопасные и агрессивные жидкости (напр., бензин, растворители, кислоты, щёлочи и т.п.),
- горючую, взрывоопасную пыль (напр., магниевую, алюминиевую пыль и т.д.).

4.3 Запасные части и принадлежности

ОСТОРОЖНО!

- !** Использование неоригинальных запасных частей, щётки и дополнительных принадлежностей может негативно сказаться на безопасности и функциях оборудования.

Используйте только запасные части и принадлежности компании Narex s.r.o. Ниже приведены запасные части, способные повлиять на безопасность оператора и функции оборудования:

Описание	Артикул
Плоский фильтр PTFE, 1 шт. 	65900690
Флисовый мешочный фильтр, 5 шт.	65406749
Фильтр воздуха для охлаждения двигателя PET, 1 шт.	65900688

4.4 Использование в легко воспламеняемой и взрывоопасной среде

ОСТОРОЖНО!

- !** Данное устройство не предназначено для использования в легко воспламеняемой или взрывоопасной среде или в местах, где из-за летучих жидкостей, горючего газа или испарений высок риск возникновения такой среды.

5 Управление и эксплуатация

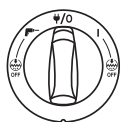
ОСТОРОЖНО!

- !** Повреждение при подключении к сети с несоответствующим напряжением. Несоответствующее напряжение сети может стать причиной повреждения подключаемых устройств.
- Напряжение источника питания должно соответствовать характеристикам, указанным на табличке с техническими данными.

5.1 Запуск и эксплуатация

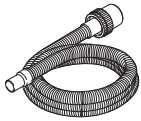
Электрический выключатель должен быть в положении ***/0** (выкл.). Проверить наличие в устройстве соответствующих фильтров. Подсоединить всасывающий шланг, вставив в канал, пока он надёжно не зафиксирован на месте. Затем подсоединить трубки с ручкой. Повернув, закрепить трубки. Прикрепить к трубке подходящую насадку. Выбрать насадку в зависимости от собираемого материала. При использовании в сочетании с обдувающим пыль оборудованием на всасывающий шланг должен быть установлен соответствующий адаптер. Настройки должны соответствовать используемому диаметру шланга. Вставить вилку в соответствующую розетку электросети. Запустить двигатель, переместив переключатель в положение **I**.

¹⁾ ОБРМ – ограничение по воздействию на рабочем месте, *) Опция, зависит от модели



- **I**: запуск устройства
- **⚡/⏏**: остановка устройства Розетка постоянно под напряжением.
- **I**: режим автоматического включения и выключения
- **I + ⚡ OFF**: активация устройства с отключенной функцией автоматической очистки фильтра
- **I** + **⚡ OFF**: режим автоматического включения и выключения с отключенной функцией автоматической очистки фильтра
- Контроль скорости с помощью отдельного поворотного переключателя.

Настройки диаметра всасывающего шланга должны соответствовать фактическому диаметру шланга.

	
ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Автоматическое включение и выключение розетки для приводных устройств

ОСТОРОЖНО!

- Электрическая розетка для подключения устройств. Розетка предназначена для подключения периферийного оборудования, см. технические характеристики.
- Перед подключением необходимо выключать устройство и подключаемое оборудование.
- Требуется внимательно прочитать инструкции по эксплуатации подключаемого оборудования и соблюдать все соответствующие требования к безопасности.

Устройство оснащено заземлённой электрической розеткой. Через эту розетку можно подключать электрооборудование. На розетке постоянно присутствует питание **⚡/⏏**, т.е. устройство можно использовать в качестве удлинителя.

В положении **I** устройство может быть включено и выключено подключённым оборудованием. Если используемый инструмент приводит к образованию пыли, возникающее загрязнение должно удаляться немедленно. Использование не утверждённого пылеобразующего оборудования запрещено и может стать причиной нарушения законодательных и других норм.

Максимально допустимая потребляемая мощность внешнего оборудования указана в разделе «12 Технические характеристики».

При включении выключателя в положение **I** подключённое оборудование должно быть выключено.

5.3 Auto Clean

Устройство оснащено автоматической системой очистки фильтра (Auto Clean). Во время работы устройства часто активируется функция очистки, обеспечивая эффективность всасывания. При работе с большим количеством пыли или уменьшении эффективности всасывания рекомендуется очистка фильтра вручную:

- Выключить устройство.
- Закрыть ладонью отверстие всасывающего шланга или насадки.

- Повернуть переключатель в положение **I** и позволить устройству поработать на полной скорости приблизительно 10 секунд с закрытым отверстием всасывающего шланга.

Если после этого сила всасывания осталась низкой, следует извлечь фильтр и очистить его механически или заменить.

В некоторых случаях, например, при сборе влажного материала, функцию автоматической очистки фильтра рекомендуется отключать. Подробнее см. в разделе «5.1 Запуск и эксплуатация».

5.4 Предупреждение о недостаточном потоке

ОСТОРОЖНО!

- Проверить наличие и правильную установку всех фильтров.

Устройство оснащено системой контроля скорости воздуха и состояния фильтра (класс M₃). Перед сбором пыли с ограничением по воздействию на рабочем месте следует проверить систему контроля потока. Когда двигатель работает, закрыть всасывающий шланг, чтобы уменьшить поток воздуха. Приблизительно через 1 секунду на передней панели загорится индикатор. Ещё через несколько секунд прозвучит предупреждающий сигнал.

Установить настройки в соответствии с диаметром шланга.

- Индикатор горит, когда скорость потока ниже 20 м/с.

- Проверить заполнение контейнера или мешочного фильтра.
- Проверить, уменьшен ли поток воздуха во всасывающем шланге, трубке, насадке, фильтре.

5.5 Антистатическое соединение*)

ОСТОРОЖНО!

- Для снятия возникшего при сборе пыли статического заряда устройство оснащается антистатической системой.

Антистатическая система находится в передней части отделения двигателя и образует заземляющее соединение с впускным фитингом контейнера. Для надлежащего функционирования рекомендуется использование токопроводящего или антистатического всасывающего шланга. При установке мешка для утилизации (опция) антистатическое соединение должно сохраняться.

5.6 Фильтр охлаждающего воздуха

Устройство оснащено диффузором охлаждающего воздуха для защиты двигателя и электросистемы. Диффузор охлаждающего воздуха требует периодической очистки.

В областях с высокой концентрацией мелкой пыли в окружающем воздухе рекомендуется оснащать устройство патронным фильтром охлаждающего воздуха (опция), который исключает накопление пыли внутри воздушных каналов и в отделении двигателя. Обратайтесь к местному торговому представителю.

ОСТОРОЖНО!

- Если фильтр охлаждающего воздуха засорён пылью, может сработать система защиты двигателя от перегрузки. В этом случае требуется выключить устройство, очистить фильтр охлаждающего воздуха и подождать около 5 минут, пока система охладится.

5.7 Влажная уборка

ОСТОРОЖНО!

- Устройство оборудовано системой контроля, которая переключает поток воздуха при достижении максимально-го уровня жидкости. В этом случае устройство требуется выключить. Отключить от сети и опорожнить контейнер. Запрещено собирать жидкость, если не установлены

фильтр и система контроля уровня.

Сбор жидкостей:

- Не использовать для сбора легко воспламеняющихся жидкостей.
- Перед началом сбора жидкости следует проверить исправность системы контроля уровня.
- При появлении пены следует немедленно остановить работу и опорожнить бак.
- Следует регулярно очищать систему контроля уровня и проверять её на отсутствие повреждений.

Перед опорожнением контейнера требуется отключить устройство от электросети. Потянув, отсоединить шланг от входа. Потянув в стороны, разблокировать защёлки и освободить верхнюю часть с двигателем. Снять верхнюю часть с двигателем с контейнера. После сбора жидкости всегда требуется опорожнить и очищать контейнер и систему контроля уровня.

Опорожнить контейнер, наклонив назад или в сторону: вылить жидкость в сточную канализацию в полу или другой отвод. Установить верхнюю часть с двигателем на контейнер, закрепить защёлками.

В результате резких манёвров может быть ошибочно активирована система контроля уровня жидкости. В этом случае требуется выключить устройство и подождать 3 секунды. Система вернётся в исходное состояние, и можно будет продолжить работу.

5.8 Сбор сухого материала

ОСТОРОЖНО!



Сбор опасных для окружающей среды материалов. Собранные материалы могут представлять угрозу для окружающей среды.

- Необходимо утилизировать собранные загрязнения в соответствии с требованиями законодательства.

6 После использования устройства

6.1 После использования

После сбора опасной пыли закрыть входное отверстие и очистить корпус снаружи.

Неиспользуемое устройство требуется отключить от электросети. Свернуть шнур (начать от устройства). Шнур можно обернуть вокруг верхней части с двигателем, свернуть на контейнере, поместить на крючок или крепёжные устройства. В некоторых моделях предусмотрено место для хранения принадлежностей.

6.2 Транспортировка

- Перед транспортировкой устройства требуется закрыть все замки.
- Закрыть входное отверстие.
- Не наклонять устройство, если в баке для загрязнений имеется жидкость.
- Нельзя наклонять устройство крюком с помощью крана.
- Не поднимать устройство за рукоятку тележки.*)

6.3 Хранение

ОСТОРОЖНО!



Устройство следует хранить в сухом месте, защищённом от дождя и мороза. Устройство должно храниться только в помещении.

Влажные фильтры и компоненты внутри резервуара для жидкости необходимо просушить перед хранением.

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотапливаемом складе, где температура не опускается ниже -5 °C.

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже +5 °C и исключены резкие перепады температуры.

6.4 Хранение аксессуаров и принадлежностей

Для удобной транспортировки и хранения аксессуаров и принадлежностей сбоку на устройстве предусмотрены рейки для крепления предметов ремнями или другим способом. Для крепления всасывающего шланга и шнура питания на задней части устройства имеются ремни и крючки. Указания см. в кратком руководстве. В качестве опции предлагается переходная пластина*) с системой крепления, которая может быть смонтирована на устройстве для установки 2-х или 4-точечных ящиков.

Перед установкой переходной пластины устройство следует отключить от электросети.

ОСТОРОЖНО!*)



Нельзя поднимать устройство с переходной пластиной без надлежащим образом установленного ящика для хранения. Необходимо учитывать вес и сбалансированное расположение принадлежностей в ящике. Максимальный вес ящика для хранения – 30 кг.

7 Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ES об отслужившем электрическом и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

8 Техническое обслуживание

8.1 Регулярное техническое обслуживание и проверка

Регулярное техническое обслуживание и проверку работоспособности устройства должны выполнять должным образом обученные сотрудники в полном соответствии с применимыми законодательными и другими нормами. В частности, необходимо проводить регулярные и достаточно частые проверки целостности заземления, сопротивления изоляции и состояния гибких кабелей.

В случае выявления каких бы то ни было дефектов НЕОБХОДИМО прекратить использование устройства до окончания полной проверки и ремонта, проведённых уполномоченным обслуживающим персоналом.

Не реже одного раза в год специалист технической службы компании Narex s.r.o. или проинструктированное лицо должны проводить техническую проверку устройства, включая фильтры и механизмы управления, кроме того, следует проверять герметичность всей системы.

8.2 Техническое обслуживание

Перед проведением обслуживания отключить устройство от электросети. Перед эксплуатацией необходимо проверить соответствие частоты и напряжения электросети указанным на табличке данным.

Данное устройство предназначено для продолжительной работы в тяжёлых условиях. Пылевые фильтры следует менять в зависимости от времени работы устройства. Для очистки контейнера используется сухая ткань с небольшим количеством распыляемого средства для полирования.

Во время технического обслуживания и очистки необходимо обращаться с устройством таким образом, чтобы не возникла опасность для обслуживающего персонала и других людей.

В области проведения обслуживания:

- Использовать принудительную вентиляцию с фильтрацией.
- Надевать защитную одежду.

*) ОБРМ – ограничение по воздействию на рабочем месте, *) Опция, зависит от модели

- Очищать область проведения обслуживания таким образом, чтобы вредные вещества не попадали в окружающую среду.
 - При проведении работ по ремонту и обслуживанию все загрязнённые компоненты, которые невозможно надлежащим образом очистить, должны быть:
 - упакованы в герметичные пакеты,
 - утилизированы в соответствии с действующими положениями.
- За информацией по послепродажному обслуживанию следует обращаться к дилеру или региональному сервисному представителю Narex s.r.o. Смотрите на обратной стороне.

9 Принадлежности

Принадлежности, рекомендуемые для применения с этим прибором - стандартные принадлежности, которые можно приобрести в магазинах по продаже ручного электроинструмента.

10 Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. в странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенной нагрузкой, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждения, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если аппарат в неразобранном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документов о покупке. в остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

12 Технические характеристики

Модель	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Напряжение питания (В~)	220–240	220–240
Частота (Гц)	50–60	50–60
Предохранитель мин. (А)	16	16
Мощность P_{IEC} (Вт)	1 200	1 200
Потребл. мощность присоединенного оборудования макс. (Вт)	2 400	2 400
Общая потребляемая мощность макс. (Вт)	3 600	3 600
Макс. расход воздуха (л/мин)	4 500	4 500
Макс. вакуум (кПа / мбар)	25 / 250	25 / 250
Класс защиты (влага, пыль)	IP X4	IP X4
Класс защиты (электрический ток)	I	I
Уровень звукового давления L_{PA} (IEC 60335-2-69) (дБ)	69,5	69,5
Уровень шума при эксплуатации (дБ)	82,2	82,2
Вибрация ISO 5349 a_h (m/s^2)	$\leq 2,5$	$\leq 2,5$
Масса (кг)	14,5	14,5
Фильтр, площадь поверхности (m^2)	0,5	0,5
Класс пыли	L	M

11 Декларация соответствия ЕС

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Заявляем, что этот станок удовлетворяет требованиям нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 62233
Директива 2006/42/EC

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
Директива 2014/30/EU

RoHS:

Директива 2011/65/EU

Место хранения технической документации:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Czech Republic
(«Нарекс», ул. Хельчицкого 1932, 470 01 Ческа Липа, Чешская Республика)



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Ярослав Гибнер
(Jaroslav Hybner)
Поверенный в делах компании
12. 5. 2025

Odkurzacz przemysłowy VYS 44-71 L a VYS 44-71 M

Pierwotna instrukcja obsługi

1 Elementy obsługowe

- [1] Uchwyt
- [2] Akcesoria
- [3] Zatrask
- [4] Koło kastora
- [5] Pojemnik
- [6] Wlot
- [7] Wyłącznik
- [8] Regulacja prędkości
- [9] Gniazdo urządzeń
- [10] Uchwyt węża
- [11] Ustawienie średnicy węża*)
- [12] Wskaźnik LED
- [13] Zasełka wlotu

2 Zawartość obrazkowej skróconej instrukcji obsługi

Obrazkowa skrócona instrukcja obsługi ułatwia uruchamianie, obsługę i przechowywanie urządzenia. Przewodnik jest podzielony na 4 części, którym odpowiadają następujące symbole:

A



Przed rozpoczęciem

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI!

- 1A – Rozpakowanie akcesoriów
- 2A – Zakładanie worka filtrującego
- 3A – Zakładanie worka na śmieci
- 4A – Podłączenie węża i obsługa
- 5A – Umieszczenie akcesoriów
- 6A – Montaż płytki adaptera
- 7A – Montaż uchwytu wózka

B



Sterowanie/działanie

- 1B – Ostrzeżenie dotyczące przepływu i filtrowania
- 2B – System czyszczenia filtra **Auto Clean**
- 3B – Przechowywanie przewodu i węża

C



Podłączanie urządzeń elektrycznych

- 1C – Dopasowanie narzędzi elektrycznych

D



Konserwacja

- 1D – Wymiana worka filtrującego
- 2D – Wymiana worka na śmieci
- 3D – Wymiana filtra
- 4D – Czyszczenie chłodzącego motor dyfuzora powietrza
- 5D – Czyszczenie uszczelek i pływaka

Spis treści

1	Elementy obsługowe	69
2	Zawartość obrazkowej skróconej instrukcji obsługi	69
3	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	70
3.1	Symbolle stosowane do wyróżniania instrukcji	70
3.2	Instrukcja obsługi	70
3.3	Cel i przeznaczenie	70
3.4	Połączenie elektryczne	70
3.5	Przedłużacz	70
3.6	Ważne ostrzeżenia	70
4	Zagrożenia	71
4.1	Podzespoły elektryczne	71
4.2	Niebezpieczny pył	72
4.3	Części zamienne i akcesoria	72
4.4	W wybuchowych lub niepalnych atmosferach	72
5	Obsługa	72
5.1	Uruchamianie i obsługiwane urządzenia	72
5.2	Gniazdo z automatycznym włączeniem zasilania narzędzi elektrycznych	73
5.3	Auto Clean*)	73
5.4	Ostrzeżenie o współczynniku przepływu	73
5.5	Połączenie antystatyczne*)	73
5.6	Filtr powietrza chłodzenia	73
5.7	Zbieranie cieczy	73
5.8	Zbieranie suchych materiałów	73
6	Po użyciu urządzenia	74
6.1	Po użyciu	74
6.2	Transport	74
6.3	Przechowywanie	74
6.4	Przechowywanie akcesoriów i narzędzi	74
7	Reciclaże	74
8	Konserwacja	74
8.1	Regularne serwisowanie i przeglądy	74
8.2	Konserwacja	74
9	Akcesoria	74
10	Gwarancja	74
11	Deklaracja zgodności UE	75
12	Dane techniczne	75

¹⁾ OEL=dopuszczalne wartości narażenia zawodowego, *) Akcesoria/wyposażenie dodatkowe w zależności od modelu

3 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



Dokument ten zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji urządzenia, a także przewodnik szybkiego odniesienia. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości.

Dalsze wsparcie

Więcej informacji na temat tego urządzenia znajduje się na naszej witrynie www.narex.cz. Dalsze pytania prosimy kierować do krajowego przedstawiciela serwisu Narex s.r.o.

3.1 Symbole stosowane do wyróżniania instrukcji

NIEBEZPIECZEŃSTWO



Niebezpieczeństwo, które bezpośrednio skutkuje poważnymi lub trwałymi obrażeniami ciała, a w skrajnych przypadkach nawet śmiercią.

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, a w skrajnych przypadkach nawet do śmierci.

OSTROŻNIE



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do drobnych urazów oraz awarii.

3.2 Instrukcja obsługi

Urządzenie:

- musi być użytkowane tylko przez osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone w zakresie prawidłowej eksploatacji oraz jednoznacznie oddelęgowane do obsługi urządzenia,
- musi być obsługiwane pod nadzorem,
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych ani przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Nie należy stosować niebezpiecznych metod pracy.
- Nie należy używać urządzenia bez filtra.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda:
 - Przed czyszczeniem i serwisowaniem.
 - Przed wymianą komponentów.
 - Przed przełączeniem urządzenia.
 - Jeśli powstaje piana lub wylewa się płyn.

Oprócz instrukcji obsługi oraz krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom należy też przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz zasad prawidłowej eksploatacji.

Przed rozpoczęciem pracy personel obsługujący urządzenie musi zostać poinformowany i przeszkolony w następującym zakresie:

- obsługa urządzenia,
- ryzyka związane z materiałem, który ma być zbierany,
- bezpieczna utylizacja zebranego materiału.

3.3 Cel i przeznaczenie

Niniejszy pochłaniacz pyłu jest zaprojektowany, opracowany i rygorystycznie przetestowany pod kątem wydajnej i bezpiecznej pracy pod warunkiem prawidłowej konserwacji i eksploatacji zgodnie z zawartymi tu instrukcjami.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach przemysłowych, sklepach, biurach czy wytopczalniach.

Urządzenie to jest również odpowiednie do zastosowania w przemyśle, czyli np. w zakładach przemysłowych, na budowach

i w warsztatach. Tylko osoby korzystające z urządzenia mogą zapobiec wypadkom wynikającym z nieprawidłowej obsługi.

NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I PRZESTRZEGAĆ ICH.

Wszelkie inne zastosowania stanowią nieprawidłowe użytkowanie. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania urządzenia w taki sposób. Ryzyko takiego eksploataowania produktu ponosi wyłącznie użytkownik. Właściwa eksploatacja urządzenia obejmuje też prawidłową obsługę, serwisowanie i naprawy zgodnie z instrukcjami producenta.

Przepływ powietrza w systemach odkurzaczy higienicznych musi być ściśle kontrolowany w celu osiągnięcia minimalnego wskaźnika przepływu na poziomie $V_{min} = 20 \text{ m}^3/\text{s}$.

W przypadku urządzeń do **pyłu klasy L** (z oznaczeniem typu VYS 44-71 L) obowiązują następujące zasady:

Urządzenie jest przeznaczone do zasysania suchego, niepalnego pyłu i płynów, trocin i niebezpiecznych pyłów o wartościach $OEL^{11} \geq 1 \text{ mg/m}^3$.



Pył klasy L (IEC 60335-2-69). Pyły należące do tej klasy są następujące: pyły o wartościach $OEL^{11} \geq 1 \text{ mg/m}^3$ oraz trociny. Urządzenie jest

w całości testowane przy użyciu wartości podciśnienia do tej klasy pyłów. Maksymalny stopień przepuszczalności wynosi 1% a odpady muszą charakteryzować się niską zawartością pyłów.

W przypadku pochłaniaczy pyłu, kiedy powietrze wylotowe wraca do pomieszczenia, należy zastosować odpowiedni wskaźnik wymiany powietrza M. Przed zastosowaniem sprawdzić przepisy i regulacje danego kraju.

W przypadku urządzeń do **pyłu klasy M** (z oznaczeniem typu VYS 44-71 M) obowiązują następujące zasady:

Urządzenie jest przeznaczone do zasysania suchego, niepalnego pyłu i płynów, trocin i niebezpiecznych pyłów o wartościach $OEL^{11} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.



Pył klasy M (IEC 60335-2-69). Pyły należące do tej klasy są następujące: pyły o wartościach $OEL^{11} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ oraz trociny. Urządzenie jest

w całości testowane przy użyciu wartości podciśnienia do tej klasy pyłów. Maksymalny stopień przepuszczalności wynosi 0,1% a odpady muszą charakteryzować się niską zawartością pyłów.

W przypadku pochłaniaczy pyłu, kiedy powietrze wylotowe wraca do pomieszczenia, należy zastosować odpowiedni wskaźnik wymiany powietrza M. Przed zastosowaniem sprawdzić przepisy i regulacje danego kraju.

3.4 Połączenie elektryczne

- Zalecamy podłączanie urządzenia do instalacji wyposażonej w wyłącznik różnicowoprądowy.
- Połączyć części elektryczne (gniazda, wtyczki i złącza) i rozłożyć przedłużacz w taki sposób, aby zachować klasę ochrony.
- Wtyki i złącza kabli zasilających oraz przedłużaczy muszą być wodoszczelne.

3.5 Przedłużacz

- Używać wyłącznie przedłużaczy określonych przez producenta lub wyższej jakości.
- W przypadku korzystania z przedłużaczy należy sprawdzić minimalny przekrój kabla:

Długość kabla	Przekrój	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 do 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

3.6 Ważne ostrzeżenia

OSTRZEŻENIE



Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia pożaru, urazów lub porażenia prądem, przed uruchomieniem urządzenia należy

zapoznać się z wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa oraz oznaczeniami ostrzegawczymi i zastosować się do nich. Dopóki urządzenie jest wykorzystywane do sprzątnia zgodnie z przeznaczeniem, jego eksploatacja jest bezpieczna. W przypadku uszkodzenia podzespołów elektrycznych lub części mechanicznych urządzenia lub jego akcesoriów, zanim będzie możliwe ich ponowne użycie, urządzenie lub akcesoria muszą zostać naprawione przez odpowiedni punkt serwisowy lub producenta. Pozwoli to uchronić urządzenie przed dalszymi uszkodzeniami, a użytkownika przed ewentualnymi obrażeniami ciała.

- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, jeśli jest podłączone do zasilania. Odłączyć je od gniazda, jeśli nie będzie używane, a także przed konserwacją.
- Używanie urządzenia na zewnątrz należy ograniczyć do sporadycznych przypadków.
- Nie używać odkurzacza, którego przewód lub wtyczka są uszkodzone. Aby odłączyć od gniazda, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód. Nie dotykać wtyczki ani urządzenia mokrymi dłońmi. Przed odłączeniem wyłączyć wszystkie funkcje.
- Nie ciągnąć za kabel i nie przenosić za kabel urządzenia, nie używać kabla jak uchwytu, nie przytrząsować kabla drzwiami i nie przeciągać go wokół ostrych krawędzi czy naroży. Nie najeżdżać na przewód urządzeniem. Nie zbliżać przewodu do rozgrzanych powierzchni.
- Nie zbliżać włosów, luźnych ubrań, palców ani jakichkolwiek części ciała do otworów oraz ruchomych elementów. Nie wkładać niczego do otworów urządzenia i nie używać urządzenia, jeśli otwory są zablokowane. Usuwać z otworów kurz, kłaczki, włosy oraz wszystko, co mogłoby ograniczać przepływ powietrza.
- Nie używać na zewnątrz w niskich temperaturach.

- Nie zbierać palnych ani zapalnych płynów, takich jak benzyna, i nie używać w miejscach, gdzie mogą się znajdować takie płyny.
- Nie zasysać niczego, co płonie lub dymi, np. papierosów, zapalek czy gorącego popiołu.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas odkurzania schodów.
- Nie używać urządzenia, jeśli filtry nie są założone.
- Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo lub zostało upuszczone, uszkodzone, zostawiony na zewnątrz lub wrzucony do wody, należy oddać je do punktu serwisowego lub producenta.
- Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub płyn, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Nie wolno używać urządzenia jako pompy do wody. Urządzenie jest przeznaczone do zasysania powietrza i mieszanek wodnych.
- Podłączać urządzenie do odpowiednio uziemionych gniazd sieciowych. Gniazdo i przedłużacz muszą mieć przewodnik ochronny.
- Zapewnić dobrą wentylację w miejscu pracy.
- Nie używać urządzenia jako drabiny lub stopnia. Urządzenie może się przewrócić i ulec uszkodzeniu. Ryzyko odniesienia obrażeń.
- Gniazda na urządzeniu należy używać wyłącznie do celów określonych w instrukcji.

4 Zagrożenia

4.1 Podzespoły elektryczne

NIEBEZPIECZEŃSTWO

-  Górna część urządzenia zawiera elementy pod napięciem. Dotykanie podzespołów znajdujących się pod napięciem grozi poważnymi, a nawet

śmiertelnymi urazami. Nie rozpylać wody na górną część urządzenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

! Porażenie prądem przez uszkodzony kabel zasilający. Dotykanie uszkodzonego kabla zasilającego grozi poważnymi, a nawet śmiertelnymi urazami.

- Nie uszkadzać kabla zasilającego (np. przejeżdżając po nim, ciągnąc go lub przyniatając).
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń oraz oznak zużycia.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez autoryzowanego dystrybutora Narex s.r.o. lub osobę posiadającą niezbędne kwalifikacje w celu wyeliminowania potencjalnego zagrożenia.
- W żadnym wypadku nie należy owijać kabla zasilającego wokół palca lub innych części ciała.

4.2 Niebezpieczny pył

OSTRZEŻENIE

! Materiały niebezpieczne. Odkurzanie niebezpiecznych substancji może prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń. Zabronione jest zbieranie materiałów wymienionych poniżej:

- gorące substancje (tłące się niedopałki papierosów, gorący popiół itp.),
- łatwopalne, wybuchowe i żrące ciecze (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, alkalia itp.),
- łatwopalne, wybuchowe pyły (np. pyły magnezowe lub aluminiowe itp.).

4.3 Części zamienne i akcesoria

OSTROŻNIE

! Korzystanie z nieoryginalnych części zamiennych, szcзокet i akcesoriów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo eksploatacji i funkcjonowanie urządzenia.

Korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych i akcesoriów

dostarczonych przez Narex s.r.o. Części zamienne, które mogą wpływać na zdrowie i bezpieczeństwo operatora oraz funkcjonowanie urządzenia, są określone poniżej:

Opis	Nr zamówienia
Plaski filtr PTFE, 1 szt. 	65900690
Tekstylny worek filtracyjny, 5 szt.	65406749
Filtr powietrza chłodzenia motoru PET, 1 szt.	65900688

4.4 W wybuchowych lub niepalnych atmosferach

OSTROŻNIE

! Urządzenie to nie nadaje się do użytku w wybuchowych lub palnych atmosferach ani w miejscach, gdzie takie atmosfery mogą powstawać na skutek obecności lotnych cieczy lub palnych gazów lub oparów.

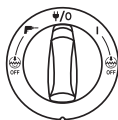
5 Obsługa

OSTROŻNIE

! Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym napięciem sieci zasilającej.
Urządzenie może ulec uszkodzeniu w przypadku podłączenia do sieci zasilającej o niewłaściwym napięciu.
• Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.

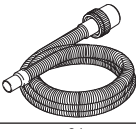
5.1 Uruchamianie i obsługiwanie urządzenia

Upewnić się, że wyłącznik elektryczny znajduje się w położeniu wyłączenia (położenie /0). Upewnić się, że w urządzeniu zainstalowane są odpowiednie filtry. Następnie podłączyć wąż ssący do wlotu ssącego urządzenia, pchając wąż do przodu, aż pewnie osiadnie we wlocie. Połączyć rury z uchwytem węża i skrócić je w celu prawidłowego zmontowania. Przycisnąć do rury odpowiednią dyszę. Dyszę należy dobrać do zasykanego materiału. Jeżeli stosowany do pochłaniania pyłu w połączeniu z narzędziem produkującym pył, podłączyć końcówkę rury do odpowiedniego adaptera. Sprawdzić, czy średnica węża odpowiada rzeczywistej średnicy węża. Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda elektrycznego. Ustawić wyłącznik elektryczny w położeniu I, aby uruchomić silnik.



- Pozycja **I**: Włączenie urządzenia.
- Pozycja **⚠/0**: Zatrzymanie urządzenia. Gniazdo stałego podłączenia do zasilania.
- Pozycja : Aktywacja automatycznego włączania/wyłączania.
- Pozycja **I** +  OFF: Włączenie urządzenia z nieaktywną funkcją auto-matycznego czyszczenia filtra.
- Pozycja  +  OFF: Włączenie Au tomatacznego uruchamiania z nieaktywną funkcją automatycznego czyszczenia filtra.
- Regulacja prędkości osobnym pokrętkiem.

Średnica węża ssącego musi odpowiadać ustawieniu średnicy węża.

	
ø 21	ø 21
ø 27	ø 27
ø 32	ø 32
ø 36	ø 36
ø 38-40	ø 38-40

5.2 Gniazdo z automatycznym włączeniem zasilania narzędzi elektrycznych

OSTROŻNIE

-  Gniazdo urządzeń
- Gniazdo urządzenia jest przeznaczone do pomocniczego wyposażenia elektrycznego; sprawdź dane techniczne w celu uzyskania dodatkowych informacji.
- Zawsze przed podłączeniem dodatkowego narzędzia należy wyłączyć urządzenie oraz podłączone narzędzie.
 - Należy przeczytać instrukcję obsługi podłączonego urządzenia i zastosować się do zawartych w niej informacji na temat bezpieczeństwa.

Gniazdo z uziemieniem jest zintegrowane z urządzeniem. Można do niego podłączyć elektronarzędzia. Gniazdo jest wyposażone w funkcję stałego zasilania, kiedy włącznik zasilania jest w pozycji , tzn. urządzenie może być wykorzystane jako przedłużacz.

W pozycji  urządzenie można włączyć i włączyć za pomocą podłączonego elektronarzędzia. Zabrudzenia są natychmiast zbierane ze źródła kurzu. Dla zgodności z przepisami należy podłączyć tylko zatwierdzone narzędzia wytwarzające kurz.

Maksymalny pobór mocy podłączonego urządzenia elektrycznego podano w części „12 Dane techniczne”.

Przed przestawieniem przełącznika w położenie  należy się upewnić, że narzędzie podłączone do gniazda urządzeń jest wyłączone.

5.3 Auto Clean*)

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny system czyszczenia filtra **Auto Clean**. Cykl częstego czyszczenia jest uruchamiany automatycznie podczas pracy urządzenia w celu zapewnienia stałe najlepszej wydajności urządzenia.

Jeżeli wydajność ssąca urządzenia zmniejszy się lub urządzenie używane jest w warunkach dużego zapylenia, zalecane jest ręczne czyszczenie filtra:

- Wyłączyć urządzenie.
- Zamknąć otwór dyszy lub węża wewnętrzną częścią dłoni.
- Ustawić przełącznik w pozycji II i pozostawić urządzenie działające przy pełnej prędkości przez około 10 sekund przy zamkniętym otworze rury.

Jeżeli siła ssąca jest nadal zmniejszona, wyciągnąć filtr i wyczyścić mechanicznie lub wymienić filtr.

W przypadku pewnych zastosowań, jak zbieranie mokrych materiałów, zaleca się wyłączenie systemu automatycznego czyszczenia filtra. Szczegółowe informacje znajdują się w rozdziale „5.1 Uruchamianie i obsługiwane urządzenia”.

5.4 Ostrzeżenie o współczynniku przepływu

OSTROŻNIE

-  Upewnić się, że wszystkie filtry zostały poprawie zamontowane.

Urządzenie jest wyposażone w system monitorowania prędkości powietrza i stanu filtra do pyłu (klasy M*). Przed zasysaniem pyłów, dla których obowiązują dopuszczalne wartości graniczne narażenia w miejscu pracy, sprawdzić wartość prędkości przepływu. Przy włączonym silniku przetrzymać wąż ssący zamknięty w celu ograniczenia przepływu. Wskaźnik LED na przednim panelu zaświeci się po około 1 sekundzie. Ostrzegawczy dźwięk rozlegnie się po kilku kolejnych sekundach.

Ustawić średnicę zgodnie z rzeczywistą średnicą rury.

-  Kiedy świeci się wskaźnik LED, prędkość powietrza ma wartość poniżej 20 m/s.

- Sprawdzić, czy zbiornik lub worek jest pełny.
- Sprawdzić, czy przepływ powietrza w rurze, wężu/dyszy jest zmniejszony.

5.5 Połączenie antystatyczne*)

OSTROŻNIE

-  Urządzenie jest wyposażone w system antystatyczny w celu rozładowania wszelkich statycznych ładunków elektrycznych, które mogą powstać przy zbieraniu pyłów.

System antystatyczny jest umieszczony w przedniej części pokrywcy silnika i tworzy połączenie z uziemieniem do mocowania wlotu do zbiornika. W celu prawidłowego funkcjonowania zalecane jest zastosowanie rury przewodzącej ładunki elektryczne lub antystatycznej. Podczas instalowania opcjonalnego jednorazowego worka na odpady należy upewnić się, czy zacisk antystatyczny jest prawidłowo podłączony.

5.6 Filtr powietrza chłodzenia

W celu zabezpieczenia części elektronicznych i silnika urządzenie jest wyposażone w dyfuzor powietrza chłodzącego. Dyfuzor powietrza chłodzącego należy czyścić regularnie.

W przypadku miejsc o dużym stężeniu drobnych pyłów w powietrzu zalecane jest wyposażenie urządzenia w opcjonalny kartdż filtra powietrza chłodzącego w celu zabezpieczenia wewnętrznych kanałów powietrznych i silnika przed osadzeniem się pyłów. Skontaktuj się ze swoim lokalnym sprzedawcą.

OSTROŻNIE

-  Jeżeli filtr powietrza chłodzącego jest zablokowany pyłem, może zostać uruchomiony przełącznik przeciążenia silnika. W takim przypadku wyłączyć urządzenie, wyczyścić filtr powietrza chłodzącego i pozostawić urządzenie do ostygnięcia na okres około 5 minut.

5.7 Zbieranie cieczy.

OSTROŻNIE

-  Urządzenie jest wyposażone w system ograniczania poziomu cieczy, który wyłącza urządzenie, jeśli osiągnięty zostanie maksymalny poziom cieczy. Jeżeli tak się stanie, wyłączyć urządzenie. Odłączyć urządzenie od gniazda zasilania i opróżnić zbiornik. Nie zasysać płynów bez zamontowanego systemu ograniczania poziomu cieczy i filtra. Zbieranie cieczy:

- Nie zbierać łatwopalnych cieczy.
- Przed rozpoczęciem zbierania cieczy wyjąć worek i upewnić się, że ogranicznik poziomu wody jest sprawny.
- W razie pojawienia się piany należy natychmiast przerwać pracę i opróżnić zbiornik.
- Regularnie czyścić ogranicznik poziomu wody i sprawdzać jego stan pod kątem uszkodzeń.

Przed opróżnieniem pojemnika odłączyć urządzenie od zasilania.

Wyciągnąć wąż z wlotu. Zwolnić zatrzask, ciągnąc do zewnątrz, dopóki pokrywa silnika nie zostanie zwolniona. Otworzyć pokrywę silnika. Zawsze po zasysaniu cieczy opróżnić i wyczyścić pojemnik oraz system ograniczania poziomu wody. Opróżnić pojemnik, przechylając go do tyłu i na boki, wylewając ciecz do odpływu itp.

Założyć pokrywę silnika na pojemnik. Zablokować pokrywę silnika zatrzaskami.

Gwałtowne manewrowanie urządzeniem może spowodować przypadkowe uruchomienie ogranicznika poziomu wody. Jeżeli tak się stanie, wyłączyć urządzenie i odczekać około trzy sekundy, aby zresetować urządzenie. Następnie można kontynuować korzystanie z urządzenia.

5.8 Zbieranie suchych materiałów

OSTROŻNIE

-  Zbieranie materiałów niebezpiecznych dla środowiska. Materiały takie mogą być niebezpieczne dla środowiska.
- Wszelkie zanieczyszczenia należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

¹⁾ OEL=dopuszczalne wartości narażenia zawodowego, *) Akcesoria/wyposażenie dodatkowe w zależności od modelu

6 Po użyciu urządzenia

6.1 Po użyciu

Po zasygnaniu pyłów szkodliwych zamknąć zaślepkę wlotu i oczyścić zewnętrzną część urządzenia.

Wyjąć wtyczkę z gniazda, jeśli urządzenie nie będzie używane. Zwinąć kabel, zaczynając przy urządzeniu. Kabel zasilania można owinać wokół pokrywy silnika, na pojemniku lub umieścić na łączonym haku lub uchwycie. Niektóre warianty odkurzacza mają specjalne miejsca przeznaczone do przechowywania akcesoriów.

6.2 Transport

- Przed transportowaniem urządzenia należy zamknąć wszystkie zatrzaski.
- Zamknąć wlot zaślepką do wlotu.
- Nie przechylać urządzenia, jeśli w zbiorniku zanieczyszczeń znajduje się płyn.
- Nie używać haków dźwigowych do podnoszenia urządzenia.
- Nie podnosić urządzenia za uchwyt wózkowy*).

6.3 Przechowywanie

OSTROŻNIE

 Przechowywać urządzenie w suchym miejscu zabezpieczonym przed deszczem i mrozem. Urządzenie może być przechowywane wyłącznie w pomieszczeniach.

Mokre filtry i komponenty wewnętrzne zbiornika cieczy muszą zostać osuszone przed przechowywaniem.

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5 °C.

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej +5 °C i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

6.4 Przechowywanie akcesoriów i narzędzi

W celu zapewnienia wygodnego transportu i przechowywania akcesoriów lub narzędzi, na boku urządzenia zamontowano specjalne szyny umożliwiające przypinanie ich pasami lub innymi metodami. Elastyczny pas i haki są umieszczone w tylnej części urządzenia i służą do zamocowania rury i kabla zasilającego. Wskazówki są dostępne w skróconej instrukcji obsługi. Opcjonalną płytkę adaptera* z systemem mocowania można zamocować w górnej części urządzenia i służyć może ona do przymocowania dwu- lub cztero-punktowych skrzyń do przechowywania.

Przed przystąpieniem do montowania płytki adaptera należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

UWAGA*)

 Nie podnosić urządzenia za płytkę adaptera, kiedy skrzynia do magazynowania nie jest bezpiecznie zamontowana. W przypadku przechowywania należy uwzględnić masę i zachowanie równowagi urządzenia. Maksymalny ciężar skrzyni do magazynowania wynosi 30 kg.

7 Reciclaże

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji skasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

8 Konserwacja

8.1 Regularne serwisowanie i przeglądy

Regularne serwisowanie i przeglądy urządzenia muszą być przeprowadzane przez odpowiednio wykwalifikowany personel zgodnie ze stosownymi przepisami i rozporządzeniami. W szczególności należy często przeprowadzać testy bezpieczeństwa elektrycznego pod kątem ciągłości uziemienia, rezystancji izolacji oraz stanu kabla.

W razie jakiegokolwiek wady urządzenie MUSI zostać wycofane z użytku, gruntownie sprawdzone i naprawione przez autoryzowany serwis. Przynajmniej raz w roku serwisant Narex s.r.o. lub wykwalifikowana osoba musi przeprowadzić inspekcję techniczną obejmującą filtry i szczelność oraz kontrolę mechanizmów.

8.2 Konserwacja

Przed przystąpieniem do konserwacji należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Przed użyciem urządzenia upewnić się, że częstotliwość i napięcie na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom sieci zasilającej.

Urządzenie jest przeznaczone do ciągłej i intensywnej eksploatacji. Filtr należy wymieniać w zależności od przerobionych godzin.

Czyszczyć urządzenie suchą ściereczką i niewielką ilością środka do nadawania polysku w aerozolu.

Podczas konserwacji i czyszczenia z urządzeniem należy się obchodzić w taki sposób, aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu odpowiedzialnego za konserwację ani dla innych osób.

W miejscu prowadzenia konserwacji:

- Używać obowiązujących filtrowanych systemów wentylacji.
- Nosić odzież ochronną.
- Oczyszczyć obszar roboczy w taki sposób, aby zapobiec przedostawaniu się niebezpiecznych substancji do otoczenia.

W przypadku prac konserwacyjnych i naprawczych wszystkie części, których nie można w zadowalający sposób doczyścić, należy:

- Zapakować do szczelnych worków.
- Podać utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi usuwania takich odpadów.

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat serwisu posprzedażowego należy skontaktować się z dystrybutorem lub serwisem Narex s.r.o. odpowiedzialnym za obsługę w danym kraju. Patrz odrębnie tego dokumentu.

9 Akcesoria

Osprzęt zalecany do stosowania razem z tym narzędziem to ogólnie dostępny osprzęt eksploatacyjny oferowany w sklepach z elektronarzędziami ręcznymi.

10 Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego używania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stanie zasłane w powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prace badawcze i rozwojowe zastrzega się możliwość zmian zamieszczonych tu danych technicznych.

11 Deklaracja zgodności UE

VYS 44-71 L; VYS 44-71 M:

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i dyrektyw.

Bezpieczeństwo:

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233

Dyrektywa 2006/42/EC

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Dyrektywa 2014/30/EU

RoHS:

Dyrektywa 2011/65/EU

Miejsce przechowywania dokumentacji technicznej:

Narex s.r.o., Chelčického 1932, 470 01 Česká Lípa, Republika
Czeska



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Jaroslav Hybner

Osoba upoważniona

doreprezentowania spółki

1. 5. 2025

12 Dane techniczne

Typ	VYS 44-71 L	VYS 44-71 M
Napięcie zasilające (V~)	220–240	220–240
Częstotliwość sieciowa (Hz)	50–60	50–60
Bezpiecznik sieciowy min. (A)	16	16
Pobór mocy P_{IEC} (W)	1 200	1 200
Pobór mocy urządzenia dodatkowego maks. (W)	2 400	2 400
Ogółem pobór mocy maks. (W)	3 600	3 600
Maks. przepływ powietrza (l/min)	4 500	4 500
Maks. podciśnienie (kPa / mbar)	25 / 250	25 / 250
Stopień ochrony (wilgoć, kurz)	IP X4	IP X4
Klasa ochronności (elektrycznej)	I	I
Poziom ciśnienia akustycznego L_{PA} (IEC 60335-2-69) (dB)	69,5	69,5
Poziom hałasu przy pracy (dB)	82,2	82,2
Wibracje ISO 5349 a_h (m/s ²)	≤ 2,5	≤ 2,5
Masa (kg)	14,5	14,5
Powierzchnia filtra (m ²)	0,5	0,5
Klasa pyłu	L	M

¹⁾ OEL=dopuszczalne wartości narażenia zawodowego, *) Akcesoria/wyposażenie dodatkowe w zależności od modelu

Aktuální seznam autorizovaných servisů naleznete na našich webových stránkách www.narex.cz.
 Aktuálny zoznam autorizovaných servisov nájdete na našich webových stránkach www.narex.cz.
 The current list of authorized service centres can be found at our website www.narex.cz.
 Die aktuelle Liste der autorisierten Servicestützpunkte finden Sie unter www.narex.cz.
 La lista actual de los centros de servicio autorizados se puede encontrar en nuestro sitio web www.narex.cz.
 Vous trouverez une liste actualisée de nos centres de service agréés sur notre site internet www.narex.cz.
 L'elenco aggiornato dei centri di assistenza è disponibile sul nostro sito web www.narex.cz.
 Действующий список авторизованных сервисных мастерских можно найти на нашем сайте www.narex.cz.
 Aktualną listę uprawnionych warsztatów można znaleźć na naszej stronie internetowej www.narex.cz.

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		

Narex s.r.o.

Chelčického 1932
 470 01 Česká Lipa
 Czech Republic

Tel.: +420 602 662 389

E-mail: narex@narex.cz

www.narex.cz

narex